



UV LeakDetect RC

EN	LED ultraviolet light leak detection lamp Operating Manual.....	4
DE	LED-UV-Licht-Lecksuchlampe Bedienungsanleitung.....	8
FR	Lampe de détection de fuites à lumière ultraviolette LED Manuel d'utilisation.....	12
ES	Lámpara de detección de fugas con luz ultravioleta LED Instrucciones de uso.....	16
PT	Lâmpada de deteção de fugas por luz ultravioleta LED Manual de instruções.....	20
IT	Lampada di rilevamento perdite a luce LED ultravioleta Istruzioni per l'uso.....	24
NL	LED ultraviolet lekkagedetectielamp Gebruiksaanwijzing.....	28
DA	LED ultraviolet lækagedetektionslampe Betjeningsvejledning.....	32
SV	LED ultraviolett ljusläckagedetektor Bruksanvisning.....	36
NO	LED ultrafiolett lykt for lekkasjedeteksjon Bruksanvisning.....	40
FI	LED-ultraviolettvalon vuodonilmaisinelamppu Käyttöohje.....	44
RU	Светодиодная ультрафиолетовая лампа для обнаружения утечек Инструкция по эксплуатации.....	48
PL	Lampa do wykrywania nieszczelności z ultrafioletowym światłem LED Instrukcja obsługi.....	52
SK	LED lampa na detekciu úniku ultrafialového svetla Návod na obsluhu.....	56
CS	LED lampa pro detekci úniku ultrafialovým světlem Návod k obsluze.....	60
HU	LED ultraibolya fényű szivárgásérzékelő lámpa Használati utasítás.....	64
HR	LED ultraljubičasta lampica za detekciju curenja Upute za rukovanje.....	68

TR	LED ultraviyole ışık kaçak tespit lambası Kullanma Kılavuzu.....	72
SL	LED ultravijolična svetilka za zaznavanje puščanja Navodilo za uporabo.....	76
RO	Lampă LED ultravioletă pentru detectarea scurgerilor Instrucțiuni de operare.....	80
BG	LED ултравиолетова лампа за откриване на течове Инструкция за експлоатация.....	84
ET	LED-ultravioletvalgusega lekete tuvastamise lamp Kasutusjuhend.....	88
EL	Λάμπα ανίχνευσης διαρροών με υπεριώδες φως LED Οδηγίες χειρισμού.....	92
LT	LED ultravioletinės šviesos nuotėkio aptikimo lempa Naudojimo vadovas.....	97
LV	LED ultravioletās gaismas noplūdes noteikšanas lampā Lietošanas rokasgrāmata.....	101
UK	Світлодіодна ультрафіолетова лампа для виявлення витоків посібник з експлуатації.....	105
MK	LED ултравиолетова лампа за детекција на истекување Оперативен прирачник.....	109
AR	مصباح كشف تسرب بالأشعة فوق البنفسجية LED دليل التشغيل.....	113
HE	מנורת איתור דליפות אולטרה סגולה עם נורת LED הוראות הפעלה.....	117
JA	LED紫外線漏れ検知ランプ 取扱説明書.....	121
ZH	LED紫外线泄漏检测灯 使用说明书.....	125
ZH	LED 紫外線漏光檢測燈 使用說明書.....	130
KO	LED 자외선 누설 감지 램프 사용 설명서.....	134

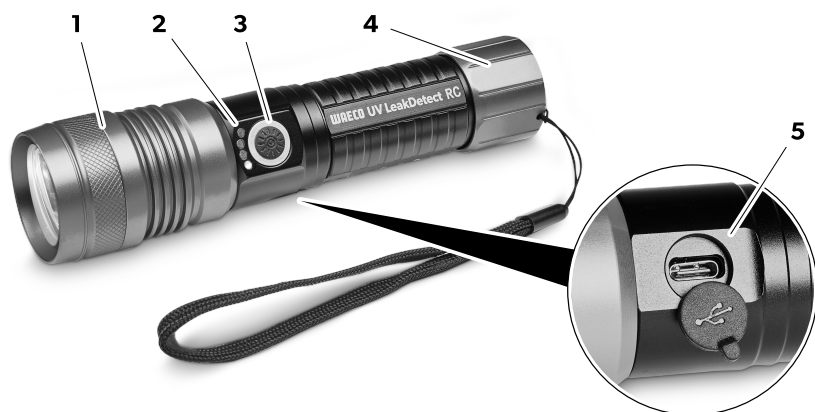
Copyright

© 2026 Waeco. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Waeco. All rights are reserved.

1



2



English

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit qr.dometic.com/bgVfAx.

2 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



WARNING!

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

- > Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.



NOTE Supplementary information for operating the product.

3 Safety instructions



WARNING! Explosion hazard

- > Do not use the product in areas requiring explosion-proof lighting.



CAUTION! Health hazard

- > The use of this product may not be suitable for persons with photosensitive epilepsy.



NOTICE! Damage hazard

- > Do not use the product if it has been damaged.
- > Use only the supplied battery charger.
- > Do not use the charger to recharge any other product.
- > The supplied rechargeable battery may only be replaced with a rechargeable battery with the same specifications.
- > Do not allow the rechargeable battery to fully discharge frequently.

4 Scope of delivery

Item in  Fig. 1 on page 3	Description	Quantity
1	Ultraviolet LED lamp	1
2	Fluorescence enhancing goggles	1
3	Battery charger for 230 V ~ with power cable	1
–	Rechargeable battery	1

5 Intended use

The ultraviolet LED lamp is a leak detector for identifying leaks in fluid systems.

The product is intended for professional use in automotive workshops.

The product is intended for identifying leaks of the following liquids:

- Fluids in air conditioning systems
- Refrigerants
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Fuel (gasoline and diesel)
- Automatic transmission fluid
- Power steering fluid

The product is not intended for identifying leaks in brake systems.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product.

Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Waeco reserves the right to change product appearance and product specifications.

6 Technical description



NOTICE! Damage hazard

- > The supplied battery charger has a power connector for 230 V ~. For use in countries with a different mains voltage, a suitable adapter is required (not included in the scope of delivery).

Suitable fluorescent dyes (not included in the scope of delivery) are required for detecting fluid leaks with the LED ultraviolet lamp.

The beam profile and the light intensity are adjustable. The beam profile can be widened and narrowed to inspect larger or smaller areas for leaks.

The product has a strobe light feature.

6.1 Control elements

Item in  Fig. 2 on page 3	Description
1	Lamp head (adjustable)
2	Battery status indicator
3	Power button
4	End cap
5	USB-C port

6.2 Battery status

The battery status indicator ( Fig. 2, 2) shows the current battery state of charge:

LEDs lit	State of charge	LEDs lit	State of charge
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Operation

7.1 Before first use

Fully charge the battery before first use.

7.2 Charging the battery

A full charge will take about 5 h to complete.

The product can be used while plugged into the battery charger.



NOTE

The rechargeable battery works more efficiently on multiple partial discharges through regular use (every 2 – 3 weeks) and frequent recharges.

1. Plug the battery charger into a power outlet.
 2. Firmly plug the power connector into the socket located on the side of the lamp.
- ✓ The battery status indicator on the device and the LED indicator on the battery charger light up green as soon as the lamp is fully charged.

7.3 Adjusting the ultraviolet LED lamp



NOTE By pressing the power button repeatedly the device cycles through the following modes:

1. Medium light intensity
2. High light intensity
3. Low light intensity
4. Strobe light
5. Off

- > Press and hold the power button to turn the device on or off.

Goal	Method	Action
Scan a large area for leaks	Use a wide beam profile.	Slide the lamp head back.
Identify small leaks	Use a narrow beam profile.	Slide the lamp head forward

Goal	Method	Action
Brighter light	Use high light intensity.	Press the power button 1 time.
Reduce glare	Use low light intensity.	Press the power button 2 times.
Contrast and identify leak areas	Use the strobe light feature.	Press the power button 3 times.

7.4 Detecting leaks

Use in low-light conditions to achieve the best inspection results.

1. Turn off the engine.



NOTE

- > Observe the local regulations for handling chemicals.

Add the appropriate fluorescent dye to the fluid system.

3. Start the engine and run the system for 5 to 10 minutes to circulate the dye.
4. Turn off the engine.
5. Put on the supplied fluorescence enhancing goggles.
6. Adjust the device (Adjusting the ultraviolet LED lamp on page 5).
7. Scan the system with the device.
 - ✓ Leaks will show a bright fluorescent glow.
8. Repair any leaks.
9. Clean the remaining dye from the leak sites with a suitable dye detergent.



NOTE Residual dye could give a false leak indication.

10. Reinspect with the device to ensure all dye residue has been removed.
11. Run the engine for 5 to 10 minutes.
12. Reinspect with the device.
 - ✓ No glow means that all leaks have been repaired.

8 Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- > Never clean the device under running water or in dish water.
- > Do not use sharp or hard objects, abrasive cleaning agents or bleach during cleaning as these may damage the device.

Occasionally clean the product with a damp cloth.

9 Storing the product

1. Before prolonged storage (30 days or more), charge the battery for at least two hours.

Store partially charged for best results.

2. Store in a fairly cool environment away from sunlight, heat and humidity. Store the battery at temperatures between 5 °C (41°F) ... 20 °C (68°F).

The battery self-discharges during storage. Higher temperatures (above 20 °C (68°F)) will discharge the battery faster.

10 Warranty

Refer to the sections below for information about warranty and warranty support.

United States and Canada

Limited warranty available at qr.dometic.com/bfneEw.

If you have questions or to obtain a copy of the limited warranty free of charge, contact:

All other regions

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

11 Disposal



Recycling packaging material: Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



The crossed-out wheeled bin indicates that the product is electrical or electronic equipment or contains batteries and must be collected separately for proper treatment, recovery, and recycling. The consumer is legally obliged to dispose of properly any electrical or electronic equipment, light sources, batteries and rechargeable batteries separately from general household waste!

This separation is necessary, as batteries, light sources and electrical appliances are valuable resources and may contain substances that are harmful to humans and the environment.

To finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

The product and batteries can be disposed free of charge.

Remove any batteries, rechargeable batteries, and light sources before recycling this product.

Batteries containing more than 0.002 % cadmium or more than 0.004 % lead are marked with the chemical symbol for the metal concerned: Cd or Pb.

12 Technical data

Waeco UV LeakDetect RC

Light source	Ultraviolet LED
Wave length	400 N·m (295.02 ft·lb)
Rechargeable battery	Lithium-ion battery
Functional run time	5 h
Charge time to full charge	approx. 5 h
Connection voltage for battery charger	230 V~
Inspection/certification	CE UK

Deutsch

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anweisungen MÜSSEN bei diesem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Für aktuelle Produktinformationen besuchen Sie bitte qr.dometic.com/bgWFax.

2 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Schadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



WARNUNG!

- > Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

- > Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

- > Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.



HINWEIS Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produktes.

3 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Explosionsgefahr

- > Verwenden Sie das Produkt nicht in Bereichen, in denen explosionsgeschützte Beleuchtung erforderlich ist.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr

- > Die Verwendung dieses Produkts ist möglicherweise nicht für Personen mit photosensitiver Epilepsie geeignet.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.
- > Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Batterieladegerät.
- > Verwenden Sie das Ladegerät nicht zum Aufladen anderer Produkte.
- > Der mitgelieferte Akku darf nur durch einen Akku mit denselben Spezifikationen ersetzt werden.
- > Lassen Sie die wiederaufladbare Batterie nicht regelmäßig vollständig entladen.

4 Lieferumfang

Pos. in Abb. 1 auf Seite 3	Beschreibung	Anzahl
1	Ultraviolette LED-Lampe	1
2	Fluoreszenzverstärkende Schutzbrille	1
3	Batterieladegerät für 230 V ~ mit Netzka- bel	1
–	Wiederaufladbare Batterie	1

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die ultraviolette LED-Lampe ist ein Lecksuchgerät zur Erkennung von Undichtigkeiten in Flüssigkeitssystemen.

Das Produkt ist für den professionellen Einsatz in Kfz-Werkstätten vorgesehen.

Das Produkt ist zur Erkennung von Leckagen der folgenden Flüssigkeiten bestimmt:

- Flüssigkeiten in Klimaanlage
- Kältemittel
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Kraftstoff (Benzin und Diesel)
- Automatikgetriebeöl
- Servolenkungsöl

Das Produkt ist nicht zur Erkennung von Leckagen in Bremssystemen vorgesehen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Waeco behält sich das Recht vor, das Produktdesign und die Produktspezifikationen zu ändern.

6 Technische Beschreibung



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Das mitgelieferte Batterieladegerät verfügt über einen Stromanschluss für 230 V ~. Für die Verwendung in Ländern mit einer abweichenden Netzspannung ist ein geeigneter Adapter erforderlich (nicht im Lieferumfang enthalten).

Zum Aufspüren von Flüssigkeitslecks mit der LED-UV-Lampe werden geeignete Leuchtfarbstoffe benötigt (nicht im Lieferumfang enthalten).

Das Strahlprofil und die Lichtintensität sind einstellbar. Das Strahlprofil kann verbreitert oder verengt werden, um größere oder kleinere Bereiche auf Lecks zu überprüfen.

Das Produkt verfügt über eine Blinklichtfunktion.

6.1 Bedienelemente

Pos. in Abb. 2 auf Seite 3	Beschreibung
1	Lampenkopf (verstellbar)
2	Batteriestatusanzeige
3	Ein-/Aus-Schalter
4	Endkappe
5	USB-C-Port

6.2 Batteriestatus

Die Batteriestatusanzeige (Abb. 2, 2) zeigt den aktuellen Ladezustand der Batterie an:

Leuchtende LEDs	Ladezustand	Leuchtende LEDs	Ladezustand
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Betrieb

7.1 Vor der ersten Inbetriebnahme

Laden Sie die Batterie vor der ersten Inbetriebnahme vollständig auf.

7.2 Batterie aufladen

Ein vollständiger Ladevorgang dauert etwa 5 h. Das Produkt kann während des Anschlusses an das Batterieladegerät verwendet werden.



HINWEIS

Die wiederaufladbare Batterie arbeitet effizienter, wenn sie regelmäßig (alle 2–3 Wochen) durch mehrfache Teilladungen und häufiges Wiederaufladen genutzt wird.

1. Stecken Sie das Batterieladegerät in eine Netzsteckdose.
 2. Stecken Sie den Stromanschluss fest in die an der Seite der Lampe befindliche Buchse.
- ✓ Die Batteriestatusanzeige am Gerät und die LED-Kontrolllampe am Batterieladegerät leuchten grün, sobald die Lampe vollständig aufgeladen ist.

7.3 Einstellen der ultravioletten LED-Lampe



HINWEIS Durch wiederholtes Drücken der Ein-/Aus-Taste wechselt das Gerät zwischen den folgenden Modi:

1. Mittlere Lichtintensität
2. Hohe Lichtintensität
3. Niedrige Lichtintensität
4. Stroboskoplicht
5. Aus

- Halten Sie die Ein-/Aus-Taste gedrückt, um das Gerät ein- oder auszuschalten.

Ziel	Methode	Aktion
Großflächige Lecksuche	Verwenden Sie ein breites Lichtprofil.	Schieben Sie den Lampenkopf nach hinten.
Kleine Lecks identifizieren	Verwenden Sie ein schmales Lichtprofil.	Schieben Sie den Lampenkopf nach vorne.
Helleres Licht	Verwenden Sie eine hohe Lichtintensität.	Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste 1 Mal.
Blendung reduzieren	Verwenden Sie eine niedrige Lichtintensität.	Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste 2 Mal.
Kontrastieren und Leckstellen identifizieren	Verwenden Sie die Stroboskoplicht-Funktion.	Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste 3 Mal.

7.4 Lecksuche

Verwenden Sie das Gerät bei schlechten Lichtverhältnissen, um die besten Inspektionsergebnisse zu erzielen.

1. Schalten Sie den Motor aus.



HINWEIS

- Beachten Sie die örtlichen Vorschriften für den Umgang mit Chemikalien.

Fügen Sie dem Flüssigkeitssystem das geeignete fluoreszierende Lecksuchmittel hinzu.

3. Starten Sie den Motor und lassen Sie das System 5 bis 10 Minuten laufen, damit sich das Lecksuchmittel verteilt.

4. Schalten Sie den Motor aus.
5. Setzen Sie die mitgelieferte Fluoreszenz-Schutzbrille auf.
6. Stellen Sie das Gerät ein (Einstellen der ultravioletten LED-Lampe auf Seite 10).
7. Scannen Sie das System mit dem Gerät.
- ✓ Leckagen zeigen einen hellen fluoreszierenden Schein.
8. Reparieren Sie alle Leckagen.
9. Entfernen Sie das verbleibende Lecksuchmittel an den Leckstellen mit einem geeigneten Reinigungsmittel.



HINWEIS Rückstände des Lecksuchmittels könnten eine falsche Leckanzeige verursachen.

10. Überprüfen Sie mit dem Gerät erneut, ob alle Rückstände entfernt wurden.
11. Lassen Sie den Motor 5 bis 10 Minuten laufen.
12. Überprüfen Sie das System erneut mit dem Gerät.
- ✓ Kein Leuchten bedeutet, dass alle Leckagen behoben wurden.

8 Reinigung und Wartung



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder in Spülwasser.
- Verwenden Sie bei der Reinigung keine scharfen oder harten Gegenstände, scheuernden Reinigungsmittel oder Bleichmittel, da diese das Gerät beschädigen können.

Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

9 Lagerung des Produkts

1. Vor einer längeren Lagerung (30 Tage oder mehr) laden Sie die Batterie mindestens zwei Stunden lang auf.

Lagern Sie die Batterie für optimale Ergebnisse mit teilweiser Ladung.

2. Lagern Sie das Produkt in einer relativ kühlen Umgebung, fern von Sonnenlicht, Hitze und Feuchtigkeit. Lagern Sie die Batterie bei Temperaturen zwischen 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Die Batterie entlädt sich während der Lagerung selbst. Höhere Temperaturen (über 20 °C (68 °F)) führen zu einer schnelleren Entladung der Batterie.

10 Gewährleistung

Weitere Informationen zu Gewährleistung und Gewährleistungsunterstützung finden Sie in den folgenden Abschnitten.

Vereinigte Staaten und Kanada

Eingeschränkte Gewährleistung verfügbar unter qr.dometic.com/bfneEw.

Wenn Sie Fragen haben oder eine kostenlose Kopie der eingeschränkten Gewährleistung erhalten möchten, wenden Sie sich bitte an:

Alle anderen Regionen

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Wenn das Produkt einen Defekt aufweist, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Händler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

11 Entsorgung



Verpackungsmaterial recyceln: Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Die durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern zeigt an, dass es sich bei dem Produkt um ein elektrisches oder elektronisches Gerät handelt oder dass es Batterien enthält und zur ordnungsgemäßen Aufbereitung, Rückgewinnung und zum Recycling getrennt gesammelt werden muss. Der Verbraucher ist gesetzlich dazu verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, Leuchtmittel, Batterien und wiederaufladbare Batterien getrennt vom allgemeinen Hausmüll ordnungsgemäß zu entsorgen!

Diese Trennung ist erforderlich, da Batterien, Leuchtmittel und Elektrogeräte wertvolle Ressourcen sind und Substanzen enthalten können, die für Mensch und Umwelt schädlich sind.

Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.

Das Produkt und die Batterien können kostenlos entsorgt werden.

Entfernen Sie Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel, bevor Sie dieses Produkt recyceln.

Batterien, die mehr als 0,002 % Cadmium oder mehr als 0,004 % Blei enthalten, sind mit dem chemischen Symbol des betreffenden Metalls gekennzeichnet: Cd oder Pb.

12 Technische Daten

Waeaco UV LeakDetect RC

Lichtquelle	Ultraviolett-LED
Wellenlänge	400 N·m (295,02 ft·lb)
wiederaufladbare Batterie	Lithium-Ionen-Batterie
Funktionale Betriebsdauer	5 h
Ladezeit bis zur vollständigen Ladung	ca. 5 h
Anschlussspannung für Batterieladegerät	230 V~
Prüfung/Zertifizierung	CE

Français

1 Remarques importantes

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter qr.dometic.com/bgWFax.

2 Signification des symboles

Un mot de signallement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.



AVERTISSEMENT !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



AVIS !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

3 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque d'explosion

- > N'utilisez pas le produit dans des zones nécessitant un éclairage antidéflagrant.



ATTENTION ! Risque pour la santé

- > L'utilisation de ce produit peut ne pas convenir aux personnes souffrant d'épilepsie photosensible.



AVIS ! Risque d'endommagement

- > N'utilisez pas le produit s'il a été endommagé.
- > Utilisez uniquement le chargeur de batterie fourni.
- > N'utilisez pas le chargeur pour recharger un autre produit.
- > La batterie rechargeable fournie ne peut être remplacée que par une batterie rechargeable présentant les mêmes caractéristiques techniques.
- > Ne laissez pas la batterie rechargeable se décharger complètement de façon fréquente.

4 Contenu de la livraison

Élément dans  fig. 1 à la page 3	Description	Quantité
1	Lampe LED ultraviolet	1
2	Lunettes de protection pour l'amplification de la fluorescence	1
3	Chargeur de batterie pour 230 V ~ avec câble d'alimentation	1
–	Batterie rechargeable	1

5 Usage conforme

La lampe LED ultraviolette est un détecteur de fuites permettant d'identifier les fuites dans les systèmes de fluides.

Ce produit est destiné à un usage professionnel dans les ateliers automobiles.

Ce produit est conçu pour identifier les fuites des liquides suivants :

- Fluides dans les systèmes de climatisation
- Fluides frigorigènes
- Huile moteur

- Huile hydraulique
- Carburant (essence et diesel)
- Huile de transmission automatique
- Huile de direction assistée

Ce produit n'est pas destiné à l'identification des fuites dans les systèmes de freinage.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadéquat ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Waeco se réserve le droit de modifier l'apparence des produits et leurs caractéristiques techniques.

6 Description technique



AVIS ! Risque d'endommagement

- > Le chargeur de batterie fourni possède un connecteur d'alimentation pour 230 V ~. Pour une utilisation dans les pays ayant une tension secteur différente, un adaptateur approprié est nécessaire (non inclus dans la livraison).

Des colorants fluorescents adaptés (non inclus dans la livraison) sont nécessaires pour détecter les fuites de liquide avec la lampe LED à ultraviolets.

Le profil du faisceau et l'intensité lumineuse sont réglables. Le profil du faisceau peut être élargi ou réduit afin d'inspecter des zones plus grandes ou plus petites pour détecter des fuites.

Le produit dispose d'une fonction de lumière stroboscopique.

6.1 Éléments de commande

Élément dans  fig. 2 à la page 3	Description
1	Tête de lampe (orientable)
2	Indicateur d'état de la batterie
3	Bouton d'alimentation
4	Capuchon d'extrémité
5	Port USB-C

6.2 État de la batterie

L'indicateur d'état de la batterie ( fig. 2, 2) affiche l'état actuel de charge de la batterie :

LEDs allumées	État de charge	LEDs allumées	État de charge
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Utilisation

7.1 Avant la première utilisation

Chargez complètement la batterie avant la première utilisation.

7.2 Chargement de la batterie

Une charge complète prendra environ 5 h pour être terminée.

Le produit peut être utilisé lorsqu'il est branché au chargeur de batterie.



REMARQUE

La batterie rechargeable fonctionne plus efficacement grâce à des décharges partielles régulières (toutes les 2 à 3 semaines) et à des recharges fréquentes.

1. Branchez le chargeur de batterie sur une prise de courant.
 2. Insérez fermement le connecteur d'alimentation dans la prise située sur le côté de la lampe.
- ✓ L'indicateur d'état de la batterie sur l'appareil et l'indicateur LED sur le chargeur de batterie s'allument en vert dès que la lampe est complètement chargée.

7.3 Réglage de la lampe LED ultraviolet



REMARQUE En appuyant plusieurs fois sur le bouton d'alimentation, l'appareil passe successivement par les modes suivants :

1. Intensité lumineuse moyenne
2. Intensité lumineuse élevée
3. Intensité lumineuse faible
4. Lumière stroboscopique
5. Arrêt

> Appuyez et maintenez le bouton d'alimentation pour allumer ou éteindre l'appareil.

Objectif	Méthode	Action
Scanner une grande zone pour détecter des fuites	Utiliser un faisceau large.	Faire glisser la tête de la lampe vers l'arrière.
Identifier de petites fuites	Utiliser un faisceau étroit.	Faire glisser la tête de la lampe vers l'avant
Lumière plus intense	Utiliser une intensité lumineuse élevée.	Appuyez une fois sur le bouton d'alimentation.
Réduire l'éblouissement	Utiliser une intensité lumineuse faible.	Appuyez deux fois sur le bouton d'alimentation.
Contraster et identifier les zones de fuite	Utiliser la fonction lumière stroboscopique.	Appuyez trois fois sur le bouton d'alimentation.

7.4 Détection des fuites

Utilisez dans des conditions de faible luminosité pour obtenir les meilleurs résultats d'inspection.

1. Arrêtez le moteur.



REMARQUE

- > Respectez la réglementation locale concernant la manipulation des produits chimiques.

Ajoutez le colorant fluorescent approprié au système de fluide.

3. Démarrez le moteur et faites fonctionner le système pendant 5 à 10 minutes afin de faire circuler le colorant.
4. Arrêtez le moteur.
5. Mettez les lunettes de protection fournies pour renforcer la fluorescence.
6. Ajustez l'appareil (Réglage de la lampe LED ultraviolet à la page 14).
7. Examinez le système à l'aide de l'appareil.
 - ✓ Les fuites apparaîtront sous la forme d'une lueur fluorescente intense.
8. Réparez toutes les fuites.
9. Nettoyez les résidus de colorant sur les zones de fuite à l'aide d'un détergent adapté.



REMARQUE Des résidus de colorant peuvent provoquer une fausse indication de fuite.

10. Contrôlez à nouveau avec l'appareil pour vérifier que tous les résidus de colorant ont été éliminés.
11. Faites tourner le moteur pendant 5 à 10 minutes.
12. Contrôlez à nouveau avec l'appareil.
 - ✓ L'absence de lueur signifie que toutes les fuites ont été réparées.

8 Nettoyage et entretien



AVIS ! Risque d'endommagement

- > Ne nettoyez jamais l'appareil sous l'eau courante ou dans l'eau de vaisselle.
- > N'utilisez pas d'objets pointus ou durs, de produits de nettoyage abrasifs ni d'eau de Javel lors du nettoyage, car cela pourrait endommager l'appareil.

Nettoyez occasionnellement le produit avec un chiffon humide.

9 Stockage du produit

1. Avant un stockage prolongé (30 jours ou plus), chargez la batterie pendant au moins deux heures. Pour des résultats optimaux, stockez la batterie partiellement chargée.
2. Conservez-la dans un environnement relativement frais, à l'abri du soleil, de la chaleur et de l'humidité. Stockez la batterie à une température comprise entre 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

La batterie se décharge d'elle-même pendant le stockage. Des températures plus élevées (supérieures à 20 °C (68 °F)) entraîneront une décharge plus rapide de la batterie.

10 Garantie

Veuillez consulter les sections ci-dessous pour obtenir des informations concernant la garantie et l'assistance liée à la garantie.

États-Unis et Canada

Garantie limitée disponible sur qr.dometic.com/bfneW.

Pour toute question ou pour obtenir une copie gratuite de la garantie limitée, contactez :

Toutes les autres régions

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, veuillez contacter la succursale du fabricant dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

11 Mise au rebut



Recyclage des emballages : Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



La poubelle barrée d'une croix indique que le produit est un équipement électrique ou électronique ou qu'il contient des piles et doit être collecté séparément pour un traitement, une récupération et un recyclage appropriés. Le consommateur est légalement tenu de mettre au rebut correctement tout équipement électrique ou électronique, sources lumineuses et piles et batteries rechargeables, en les séparant des ordures ménagères !

Cette séparation est nécessaire, car les batteries, les sources lumineuses et les appareils électriques sont

des ressources précieuses et peuvent contenir des substances nocives pour l'homme et l'environnement.

Pour mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.

Le produit et les batteries peuvent être mis au rebut gratuitement.

Retirez toutes les piles, batteries rechargeables et sources lumineuses avant de recycler ce produit.

Les batteries contenant plus de 0,002 % de cadmium ou plus de 0,004 % de plomb sont marquées du symbole chimique du métal concerné : Cd ou Pb.

12 Caractéristiques techniques

Waeco UV LeakDetect RC

Source lumineuse	LED ultraviolet
Longueur d'onde	400 N·m (295,02 ft·lb)
Batterie rechargeable	Batterie lithium-ion
Durée de fonctionnement	5 h
Temps de charge pour une charge complète	env. 5 h
Tension de connexion pour le chargeur de batterie	230 V~
Inspection/certification	CE UK

Español

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causar lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite qr.dometic.com/bgWfax.

2 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.



¡ADVERTENCIA!

- > Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

- > Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



¡AVISO!

- > Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales.



NOTA Información adicional para el manejo del producto.

3 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! Peligro de explosión

- > No utilice el producto en zonas que requieran iluminación a prueba de explosiones.



¡ATENCIÓN! Peligro para la salud

- > El uso de este producto puede no ser adecuado para personas con epilepsia fotosensible.



¡AVISO! Peligro de daños

- > No utilice el producto si está dañado.
- > Utilice únicamente el cargador de batería suministrado.
- > No utilice el cargador para recargar ningún otro producto.
- > La batería recargable suministrada solo puede sustituirse por una batería recargable con las mismas especificaciones.
- > No permita que la batería recargable se descargue completamente con frecuencia.

4 Volumen de entrega

Elemento en la  fig. 1 en la página 3	Descripción	Cantidad
1	Lámpara LED ultravioleta	1
2	Gafas de aumento de fluorescencia	1
3	Cargador de batería para 230 V ~ con cable de alimentación	1
–	Batería recargable	1

5 Uso previsto

La lámpara LED ultravioleta es un detector de fugas para identificar fugas en sistemas de fluidos.

El producto está destinado a un uso profesional en talleres de automoción.

El producto está diseñado para identificar fugas de los siguientes líquidos:

- Fluidos en sistemas de aire acondicionado
- Refrigerantes
- Aceite de motor
- Aceite hidráulico
- Combustible (gasolina y diésel)
- Aceite para transmisiones automáticas
- Líquido de la dirección asistida

El producto no está destinado a la identificación de fugas en sistemas de frenos.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos; incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Waeco se reserva el derecho de modificar la apariencia y las especificaciones del producto.

6 Descripción técnica



¡AVISO! Peligro de daños

- > El cargador de batería suministrado dispone de un conector de alimentación para 230 V ~. Para su uso en países con un voltaje de red diferente, se requiere un adaptador adecuado (no incluido en el suministro).

Para detectar fugas de líquidos con la lámpara LED ultravioleta, se requieren colorantes fluorescentes adecuados (no incluidos en el suministro).

El perfil del haz y la intensidad de la luz son ajustables. El perfil del haz puede ampliarse o reducirse para inspeccionar áreas más grandes o más pequeñas en busca de fugas.

El producto dispone de una función de luz estroboscópica.

6.1 Elementos de control

Elemento en la  fig. 2 en la página 3	Descripción
1	Cabezal de lámpara (ajutable)
2	Indicador de estado de la batería
3	Botón de encendido

Elemento en la  fig. 2 en la página 3	Descripción
4	Tapa de extremo
5	Puerto USB-C

6.2 Estado de la batería

El indicador de estado de la batería ( fig. 2, 2) muestra el estado actual de carga de la batería:

LEDs encendidos	Estado de carga	LEDs encendidos	Estado de carga
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Funcionamiento

7.1 Antes del primer uso

Cargue completamente la batería antes del primer uso.

7.2 Cargar la batería

Una carga completa tardará aproximadamente 5 h en completarse.

El producto puede utilizarse mientras está conectado al cargador de batería.



NOTA

La batería recargable funciona de manera más eficiente con varias descargas parciales mediante un uso regular (cada 2 – 3 semanas) y recargas frecuentes.

1. Conecte el cargador de batería a una toma de corriente.
 2. Conecte firmemente el conector de alimentación en la toma situada en el lateral de la lámpara.
- ✓ El indicador de estado de la batería en el dispositivo y el indicador LED en el cargador de batería se iluminan en verde en cuanto la lámpara está completamente cargada.

7.3 Ajuste de la lámpara LED ultravioleta



NOTA Pulsando repetidamente el botón de encendido, el dispositivo alterna entre los siguientes modos:

1. Intensidad de luz media
2. Intensidad de luz alta
3. Intensidad de luz baja
4. Luz estroboscópica
5. Apagado

- > Mantenga pulsado el botón de encendido para encender o apagar el dispositivo.

Objetivo	Método	Acción
Escanear una zona amplia en busca de fugas	Utilice un perfil de haz ancho.	Deslice la cabeza de la lámpara hacia atrás.
Identificar fugas pequeñas	Utilice un perfil de haz estrecho.	Deslice la cabeza de la lámpara hacia adelante.
Luz más brillante	Utilice la intensidad de luz alta.	Pulse el botón de encendido una vez.
Reducir el deslumbramiento	Utilice la intensidad de luz baja.	Pulse el botón de encendido dos veces.
Contrastar e identificar zonas de fuga	Utilice la función de luz estroboscópica.	Pulse el botón de encendido tres veces.

7.4 Detección de fugas

Utilice en condiciones de poca luz para obtener los mejores resultados de inspección.

1. Apague el motor.



NOTA

- > Respete la normativa local sobre el manejo de productos químicos.

Añada el colorante fluorescente adecuado al sistema de fluidos.

3. Arranque el motor y haga funcionar el sistema durante 5 a 10 minutos para que el colorante circule.
4. Apague el motor.
5. Póngase las gafas de aumento de fluorescencia suministradas.

6. Ajuste el dispositivo (Ajuste de la lámpara LED ultravioleta en la página 18).
7. Escanee el sistema con el dispositivo.
 - ✓ Las fugas mostrarán un brillo fluorescente intenso.
8. Repare cualquier fuga.
9. Limpie el colorante restante de las zonas de fuga con un detergente adecuado para colorantes.



NOTA El colorante residual podría dar una falsa indicación de fuga.

10. Vuelva a inspeccionar con el dispositivo para asegurarse de que se ha eliminado todo el residuo de colorante.
11. Haga funcionar el motor durante 5 a 10 minutos.
12. Vuelva a inspeccionar con el dispositivo.
 - ✓ Si no hay brillo, significa que todas las fugas han sido reparadas.

8 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! Peligro de daños

- > Nunca limpie el dispositivo bajo el grifo ni en agua de lavado.
- > No utilice objetos afilados o duros, productos de limpieza abrasivos ni lejía durante la limpieza, ya que pueden dañar el dispositivo.

Limpie el producto ocasionalmente con un paño húmedo.

9 Almacenamiento del producto

1. Antes de un almacenamiento prolongado (30 días o más), cargue la batería durante al menos dos horas. Para obtener los mejores resultados, almacene la batería parcialmente cargada.
2. Guarde el producto en un entorno relativamente fresco, protegido de la luz solar, el calor y la humedad. Almacene la batería a temperaturas entre 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

La batería se autodescarga durante el almacenamiento. Las temperaturas más altas (por encima de 20 °C (68 °F)) descargarán la batería más rápidamente.

10 Garantía

Consulte las secciones a continuación para obtener información sobre la garantía y el soporte de garantía.

Estados Unidos y Canadá

Garantía limitada disponible en qr.dometic.com/bfneEv.

Si tiene alguna pregunta o desea obtener una copia gratuita de la garantía limitada, póngase en contacto con:

Todas las demás regiones

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto presenta algún defecto, póngase en contacto con la sucursal del fabricante en su país (consulte dometic.com/dealer) o con su distribuidor.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

11 Eliminación



Reciclaje del material de embalaje: Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.



El contenedor con ruedas tachado indica que el producto es un equipo eléctrico o electrónico o que contiene pilas o baterías, y que debe desecharse por separado para tratarlo, recuperarlo y reciclarlo debidamente. El consumidor tiene la obligación legal de desechar correctamente los equipos eléctricos o electrónicos, las fuentes de luz y las pilas y baterías recargables, y de no arrojarlos junto a la basura doméstica.

Esta separación es necesaria, ya que las pilas y baterías, las fuentes de luz y los aparatos eléctricos son recursos valiosos que pueden contener sustancias nocivas para los seres humanos y el medioambiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un distribuidor especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.

El producto, las pilas y las baterías podrán desecharse gratuitamente.

Retire todas las pilas, baterías recargables y fuentes de luz antes de reciclar este producto.

Las baterías que contienen más de 0,002 % de cadmio o más de 0,004 % de plomo están marcadas con el símbolo químico del metal correspondiente: Cd o Pb.

12 Datos técnicos

Waeco UV LeakDetect RC

Fuente de luz	LED ultravioleta
Longitud de onda	400 N·m (295,02 ft·lb)
Batería recargable	Batería de iones de litio
Tiempo de funcionamiento	5 h
Tiempo de carga hasta carga completa	aprox. 5 h
Tensión de conexión para el cargador de batería	230 V~
Inspección/certificación	CE UK

Português

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. Estas instruções DEVEM permanecer junto deste produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para obter informações atualizadas sobre o produto, visite qr.dometic.com/bgWFFax.

2 Explicação dos símbolos

As palavras de advertência identificam mensagens de segurança e mensagens de danos à propriedade, assim como o grau ou nível de seriedade do perigo.



AVISO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA!

- > Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



OBSERVAÇÃO Informações suplementares para a utilização do produto.

3 Indicações de segurança



AVISO! Perigo de explosão

- > Não utilize o produto em áreas que exijam iluminação à prova de explosão.



PRECAUÇÃO! Perigo para a saúde

- > A utilização deste produto pode não ser adequada para pessoas com epilepsia fotossensível.



NOTA! Risco de danos

- > Não utilize o produto se este estiver danificado.
- > Utilize apenas o carregador de bateria fornecido.
- > Não utilize o carregador para recarregar qualquer outro produto.
- > A bateria recarregável fornecida só pode ser substituída por uma bateria recarregável com as mesmas especificações.
- > Não permita que a bateria recarregável se descarregue completamente com frequência.

4 Material fornecido

Item na fig. 1 na página 3	Descrição	Quantidade
1	Lâmpada LED ultravioleta	1
2	Óculos de aumento de fluorescência	1
3	Carregador de bateria para 230 V ~ com cabo de alimentação	1
–	Bateria recarregável	1

5 Utilização adequada

A lâmpada LED ultravioleta é um detetor de fugas para identificar fugas em sistemas de fluidos.

O produto destina-se a utilização profissional em oficinas automóveis.

O produto destina-se à identificação de fugas dos seguintes líquidos:

- Fluidos em sistemas de ar condicionado
- Refrigerantes
- Óleo de motor
- Óleo hidráulico
- Combustível (gasolina e gasóleo)
- Fluido de transmissão automática
- Fluido da direção assistida

O produto não se destina à identificação de fugas em sistemas de travões.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação, montagem ou ligação incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

Waeco reserva-se o direito de alterar a aparência do produto e as respetivas especificações.

6 Descrição técnica



NOTA! Risco de danos

- > O carregador de bateria fornecido possui um conector de alimentação para 230 V ~. Para utilização em países com uma tensão de rede diferente, é necessário um adaptador adequado (não incluído no âmbito da entrega).

Para detetar fugas de líquidos com a lâmpada LED ultravioleta, são necessários corantes fluorescentes adequados (não incluídos no âmbito da entrega).

O perfil do feixe e a intensidade da luz são ajustáveis. O perfil do feixe pode ser alargado ou estreitado para inspecionar áreas maiores ou menores à procura de fugas.

O produto dispõe de uma função de luz estroboscópica.

6.1 Elementos de comando

Item na fig. 2 na página 3	Descrição
1	Cabeça da lâmpada (ajustável)
2	Indicador de estado da bateria
3	Botão de alimentação

Item na fig. 2 na página 3	Descrição
4	Tampa de extremidade
5	Porta USB-C

6.2 Estado da bateria

O indicador de estado da bateria (fig. 2, 2) mostra o estado atual de carga da bateria:

LEDs acesos	Estado de carga	LEDs acesos	Estado de carga
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Operação

7.1 Antes da primeira utilização

Carregue totalmente a bateria antes da primeira utilização.

7.2 Carregar a bateria

Uma carga completa demorará cerca de 5 h para ser concluída.

O produto pode ser utilizado enquanto estiver ligado ao carregador de bateria.



OBSERVAÇÃO

A bateria recarregável funciona de forma mais eficiente com várias descargas parciais através do uso regular (a cada 2–3 semanas) e recargas frequentes.

1. Ligue o carregador de bateria a uma tomada elétrica.
 2. Ligue firmemente o conector de alimentação à tomada localizada na lateral da lâmpada.
- ✓ O indicador de estado da bateria no dispositivo e o indicador LED no carregador de bateria acendem-se a verde assim que a lâmpada estiver totalmente carregada.

7.3 Ajustar a lâmpada LED ultravioleta



OBSERVAÇÃO Ao pressionar repetidamente o botão de ligar, o dispositivo alterna entre os seguintes modos:

1. Intensidade luminosa média
2. Intensidade luminosa alta
3. Intensidade luminosa baixa
4. Luz estroboscópica
5. Desligado

- > Mantenha pressionado o botão de ligar para ligar ou desligar o dispositivo.

Objetivo	Método	Ação
Inspeccionar uma área ampla para detectar fugas	Utilize o perfil de feixe largo.	Deslize a cabeça da lâmpada para trás.
Identificar pequenas fugas	Utilize o perfil de feixe estreito.	Deslize a cabeça da lâmpada para a frente
Luz mais intensa	Utilize a intensidade luminosa alta.	Prima o botão de ligar uma vez.
Reduzir o encandecimento	Utilize a intensidade luminosa baixa.	Prima o botão de ligar duas vezes.
Realçar e identificar áreas com fugas	Utilize a função de luz estroboscópica.	Prima o botão de ligar três vezes.

7.4 Detecção de fugas

Utilize em condições de pouca luz para obter os melhores resultados de inspeção.

1. Desligue o motor.



OBSERVAÇÃO

- > Respeite a legislação local relativa ao manuseamento de produtos químicos.

Adicione o corante fluorescente adequado ao sistema de fluido.

3. Ligue o motor e faça funcionar o sistema durante 5 a 10 minutos para circular o corante.
4. Desligue o motor.
5. Coloque os óculos de aumento de fluorescência fornecidos.

6. Ajuste o dispositivo (Ajustar a lâmpada LED ultravioleta na página 22).

7. Faça a varredura do sistema com o dispositivo.
- ✓ As fugas irão apresentar um brilho fluorescente intenso.

8. Repare todas as fugas.

9. Limpe o corante restante dos locais das fugas com um detergente apropriado para corantes.



OBSERVAÇÃO O corante residual pode provocar uma indicação falsa de fuga.

10. Volte a inspecionar com o dispositivo para garantir que todos os resíduos de corante foram removidos.

11. Deixe o motor a funcionar durante 5 a 10 minutos.

12. Volte a inspecionar com o dispositivo.

- ✓ A ausência de brilho indica que todas as fugas foram reparadas.

8 Limpeza e manutenção



NOTA! Risco de danos

- > Nunca limpe o dispositivo sob água corrente ou em água de lavagem da loiça.
- > Não utilize objetos afiados ou duros, agentes de limpeza abrasivos ou lixívia durante a limpeza, pois podem danificar o dispositivo.

Limpe ocasionalmente o produto com um pano húmido.

9 Armazenamento do produto

1. Antes de um período prolongado de armazenamento (30 dias ou mais), carregue a bateria durante pelo menos duas horas.

Para melhores resultados, armazene parcialmente carregada.

2. Guarde num ambiente relativamente fresco, afastado da luz solar, calor e humidade. Armazene a bateria a temperaturas entre 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

A bateria autodescarrega-se durante o armazenamento. Temperaturas mais elevadas (acima de 20 °C (68 °F)) descarregam a bateria mais rapidamente.

10 Garantia

Consulte as secções abaixo para obter informações sobre a garantia e o apoio de garantia.

Estados Unidos e Canadá

Garantia limitada disponível em qr.dometic.com/bfneEw.

Caso tenha dúvidas, ou queira obter uma cópia gratuita da garantia limitada, contacte:

Todas as outras regiões

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto estiver defeituoso, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu distribuidor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

11 Eliminação



Reciclagem do material de embalagem: Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.



O caixote do lixo com uma cruz indica que o produto é um equipamento elétrico ou eletrónico ou contém baterias e tem de ser recolhido separadamente para tratamento, recuperação e reciclagem adequados. O consumidor é legalmente obrigado a eliminar adequadamente qualquer equipamento elétrico ou eletrónico, fontes de luz, pilhas e baterias recarregáveis separadamente do lixo doméstico geral!

Esta separação é necessária, pois as baterias, as fontes de luz e os aparelhos elétricos são recursos valiosos e podem conter substâncias nocivas para os humanos e para o ambiente.

Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou distribuidor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

O produto e as baterias podem ser eliminados gratuitamente.

remova todas as pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz antes de reciclar o produto.

As baterias que contenham mais de 0,002 % de cádmio ou mais de 0,004 % de chumbo são marcadas com o símbolo químico do metal correspondente: Cd ou Pb.

12 Ficha de dados técnicos

Waeco UV LeakDetect RC

Fonte de luz	LED ultravioleta
Comprimento de onda	400 N·m (295,02 ft·lb)
Bateria recarregável	Bateria de iões de lítio
Tempo de funcionamento	5 h
Tempo de carregamento até carga completa	aprox. 5 h
Tensão de ligação para carregador de bateria	230 V~
Inspeção/certificação	CE UK

Italiano

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme a questo prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare qr.domestic.com/bgWiFi.

2 Spiegazione dei simboli

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.



AVVERTENZA!

- > Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

- > Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.



AVVISO!

- > Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA Informazioni supplementari relative al funzionamento del prodotto.

3 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! Pericolo di esplosione

- > Non utilizzare il prodotto in aree che richiedono illuminazione antideflagrante.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute

- > L'uso di questo prodotto potrebbe non essere adatto a persone affette da epilessia fotosensibile.



AVVISO! Rischio di danni

- > Non utilizzare il prodotto se è danneggiato.
- > Utilizzare esclusivamente il caricabatterie fornito.
- > Non utilizzare il caricabatterie per ricaricare altri prodotti.
- > La batteria ricaricabile in dotazione può essere sostituita solo con una batteria ricaricabile con le stesse specifiche.
- > Non lasciare che la batteria ricaricabile si scarichi completamente con frequenza.

4 Dotazione

Posizione nella  fig. 1 al- la pagina 3	Descrizione	Quan- tità
1	Lampada LED ultra- violetta	1
2	Occhiali per l'ampli- ficazione della fluore- scenza	1
3	Caricabatterie per 230 V ~ con cavo di alimentazione	1
–	Batteria ricaricabile	1

5 Destinazione d'uso

La lampada LED ultravioletta è un rilevatore di perdite progettato per individuare perdite nei sistemi a fluido.

Il prodotto è destinato all'uso professionale nelle officine automobilistiche.

Il prodotto è destinato all'identificazione di perdite dei seguenti liquidi:

- Fluidi nei sistemi di climatizzazione
- Refrigeranti
- Olio motore
- Olio idraulico
- Carburante (benzina e diesel)
- Fluido per trasmissione automatica
- Fluido per servosterzo

Il prodotto non è destinato all'identificazione di perdite nei sistemi frenanti.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Waeco si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

6 Descrizione delle caratteristiche tecniche



AVVISO! Rischio di danni

- > Il caricabatterie fornito è dotato di un connettore di alimentazione per 230 V ~. Per l'utilizzo in paesi con una diversa tensione di rete elettrica, è necessario un adattatore idoneo (non incluso nella fornitura).

Per rilevare perdite di liquido con la lampada LED a ultravioletti sono necessari coloranti fluorescenti idonei (non inclusi nella fornitura).

Il profilo del fascio luminoso e l'intensità della luce sono regolabili. Il profilo del fascio luminoso può essere ampliato o ristretto per ispezionare aree più grandi o più piccole alla ricerca di perdite.

Il prodotto è dotato di funzione luce stroboscopica.

6.1 Elementi di comando

Posizione nella fig. 2 al- la pagina 3	Descrizione
1	Testa della lampada (regolabile)
2	Indicatore di stato della batteria
3	Pulsante di accensione
4	Tappo terminale

Posizione nella fig. 2 al- la pagina 3	Descrizione
5	Porta USB-C

6.2 Stato della batteria

L'indicatore di stato della batteria (fig. 2, 2) mostra il livello attuale di carica della batteria:

LED accesi	Livello di ca- rica	LED accesi	Livello di ca- rica
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Funzionamento

7.1 Prima del primo utilizzo

Caricare completamente la batteria prima del primo utilizzo.

7.2 Ricarica della batteria

Una ricarica completa richiederà circa 5 h per essere completata.

Il prodotto può essere utilizzato mentre è collegato al caricabatterie.



NOTA

La batteria ricaricabile funziona in modo più efficiente con scariche parziali multiple tramite utilizzo regolare (ogni 2-3 settimane) e frequenti ricariche.

1. Collegare il caricabatterie a una presa di corrente.
 2. Inserire saldamente il connettore di alimentazione nella presa situata sul lato della lampada.
- ✓ L'indicatore di stato della batteria sul dispositivo e l'indicatore LED sul caricabatterie si illuminano di verde non appena la lampada è completamente carica.

7.3 Regolazione della lampada LED ultravioletta



NOTA Premendo ripetutamente il pulsante di accensione, il dispositivo passa ciclicamente tra le seguenti modalità:

1. Intensità luminosa media
2. Intensità luminosa alta
3. Intensità luminosa bassa
4. Luce stroboscopica
5. Spento

- > Tenere premuto il pulsante di accensione per accendere o spegnere il dispositivo.

Obiettivo	Metodo	Azione
Ispezionare un'ampia area per individuare perdite	Utilizzare il profilo del fascio ampio.	Far scorrere la testa della lampada indietro.
Identificare piccole perdite	Utilizzare il profilo del fascio stretto.	Far scorrere la testa della lampada in avanti
Luce più intensa	Utilizzare l'intensità luminosa alta.	Premere il pulsante di accensione una volta.
Ridurre il riverbero	Utilizzare l'intensità luminosa bassa.	Premere il pulsante di accensione due volte.
Contrastare e identificare le aree di perdita	Utilizzare la funzione luce stroboscopica.	Premere il pulsante di accensione tre volte.

7.4 Rilevamento delle perdite

Utilizzare in condizioni di scarsa illuminazione per ottenere i migliori risultati di ispezione.

1. Spegner il motore.



NOTA

- > Osservare le normative locali relative alla manipolazione dei prodotti chimici.

Aggiungere il colorante fluorescente appropriato al sistema fluido.

3. Avviare il motore e far funzionare il sistema per 5-10 minuti per far circolare il colorante.
4. Spegner il motore.

5. Indossare gli occhiali di protezione per fluorescenza forniti.
6. Regolare il dispositivo (Regolazione della lampada LED ultravioletta alla pagina 26).
7. Ispezionare il sistema con il dispositivo.
 - ✓ Le perdite appariranno come una brillante luminescenza fluorescente.
8. Riparare eventuali perdite.
9. Pulire il colorante residuo dai punti di perdita con un detergente adatto per coloranti.



NOTA Il colorante residuo potrebbe causare una falsa indicazione di perdita.

10. Ispezionare nuovamente con il dispositivo per assicurarsi che tutti i residui di colorante siano stati rimossi.
11. Far funzionare il motore per 5-10 minuti.
12. Ispezionare nuovamente con il dispositivo.
 - ✓ Se non si osserva alcuna luminescenza, tutte le perdite sono state riparate.

8 Pulizia e manutenzione



AVVISO! Rischio di danni

- > Non pulire mai il dispositivo sotto acqua corrente o immergendolo nell'acqua della vasca.
- > Non utilizzare oggetti appuntiti o duri, detergenti abrasivi o candeggina durante la pulizia, poiché potrebbero danneggiare il dispositivo.

Pulire occasionalmente il prodotto con un panno umido.

9 Conservazione del prodotto

1. Prima di una conservazione prolungata (30 giorni o più), caricare la batteria per almeno due ore.
Per ottenere i migliori risultati, conservare la batteria parzialmente carica.
2. Conservare in un ambiente piuttosto fresco, lontano da luce solare, fonti di calore e umidità. Conservare la batteria a temperature comprese tra 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

La batteria si auto-scarica durante la conservazione. Temperature più elevate (sopra 20 °C (68 °F)) scaricano la batteria più rapidamente.

10 Garanzia

Consultare le sezioni sottostanti per informazioni sulla garanzia e sull'assistenza in garanzia.

Stati Uniti e Canada

Garanzia limitata disponibile su qr.dometic.com/bfneEw.

In caso di domande o per richiedere una copia gratuita della garanzia limitata, contattare:

Tutte le altre regioni

Si applica il periodo di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio paese (vedere dometic.com/dealer) oppure il proprio rivenditore.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

11 Smaltimento



Riciclaggio del materiale da imballaggio:
Smaltire il materiale da imballaggio negli appositi contenitori di riciclaggio, dove possibile.



L'icona raffigurante un bidone con ruote barrato indica che il prodotto è un'apparecchiatura elettrica o elettronica o contiene batterie e deve essere smaltito separatamente per essere trattato, recuperato e riciclato in modo adeguato. Il consumatore è obbligato per legge a smaltire correttamente le apparecchiature elettriche o elettroniche, le fonti di luce, le batterie e le batterie ricaricabili separatamente dai rifiuti domestici generici!

Questa separazione è necessaria, in quanto le batterie, le fonti di luce e le apparecchiature elettriche sono risorse preziose e possono contenere sostanze nocive per l'uomo e l'ambiente.

Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio distributore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.

È possibile smaltire il prodotto e le batterie gratuitamente.

Rimuovere tutte le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce prima di riciclare il prodotto.

Le batterie che contengono più di 0,002 % di cadmio o più di 0,004 % di piombo sono contrassegnate con il simbolo chimico del metallo interessato: Cd o Pb.

12 Scheda tecnica

Waeo UV LeakDetect RC

Sorgente luminosa	LED ultravioletti
Lunghezza d'onda	400 N·m (295,02 ft·lb)
Batteria ricaricabile	Batteria agli ioni di litio
Durata operativa funzionale	5 h
Tempo di carica per carica completa	ca. 5 h
Tensione di collegamento per caricabatterie	230 V~
Ispezione/certificazione	CE

Nederlands

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product blijven.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de meest actuele productinformatie, ga naar qr.dometic.com/bgWFFax.

2 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord geeft informatie over veiligheid en eigendomsschade en geeft de mate of ernst van het gevaar aan.



WAARSCHUWING!

- > Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG!

- > Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.



LET OP!

- > Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

3 Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Explosiegevaar

- > Gebruik het product niet in ruimtes waar explosieveilige verlichting vereist is.



VOORZICHTIG! Gezondheidsrisico

- > Het gebruik van dit product is mogelijk niet geschikt voor personen met lichtgevoelige epilepsie.



LET OP! Gevaar voor schade

- > Gebruik het product niet als het beschadigd is.
- > Gebruik uitsluitend de meegeleverde acculader.
- > Gebruik de lader niet om andere producten op te laden.
- > De meegeleverde oplaadbare batterij mag alleen worden vervangen door een oplaadbare batterij met dezelfde specificaties.
- > Laat de oplaadbare accu niet vaak volledig ontladen.

4 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1 op pagina 3	Beschrijving	Aantal
1	Ultraviolet ledlamp	1
2	Bril voor het versterken van fluorescentie	1
3	Acculader voor 230 V ~ met voedingskabel	1
–	Oplaadbare accu	1

5 Beoogd gebruik

De ultraviolet-ledlamp is een lekdetector voor het opsporen van lekkages in vloeistofsystemen.

Het product is bedoeld voor professioneel gebruik in autowerkplaatsen.

Het product is bedoeld voor het opsporen van lekkages van de volgende vloeistoffen:

- Vloeistoffen in airconditioning systemen
- Koelmiddelen
- Motorolie
- Hydraulische olie
- Brandstof (benzine en diesel)
- Automatische transmissievloeistof
- Stuurbekrachtigingsvloeistof

Het product is niet bedoeld voor het opsporen van lekkages in remsystemen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onvoldoende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Waeco behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

6 Technische beschrijving



LET OP! Gevaar voor schade

- > De meegeleverde acculader heeft een stroomaansluiting voor 230 V ~. Voor gebruik in landen met een andere netspanning is een geschikte adapter vereist (niet inbegrepen bij de levering).

Voor het opsporen van vloeistoflekkages met de LED-ultravioletlamp zijn geschikte fluorescerende kleurstoffen nodig (niet inbegrepen bij de levering).

Het bundelprofiel en de lichtintensiteit zijn instelbaar. Het bundelprofiel kan worden verbreed en versmald om grotere of kleinere oppervlakken op lekkages te inspecteren.

Het product beschikt over een stroboscoopfunctie.

6.1 Bedieningselementen

Nr. in  afb. 2 op pagina 3	Beschrijving
1	Lampkop (verstelbaar)
2	Statusindicator van de accu
3	Aan/uit-knop
4	Eindkap
5	USB-C-poort

6.2 Statusindicator van de accu

De statusindicator van de accu ( afb. 2, 2) geeft de huidige laadstatus van de accu weer:

Brandende leds	Laadstatus	Brandende leds	Laadstatus
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Gebruik

7.1 Voor het eerste gebruik

Laad de accu volledig op vóór het eerste gebruik.

7.2 De accu opladen

Een volledige lading duurt ongeveer 5 h om te voltooien.

Het product kan worden gebruikt terwijl het is aangesloten op de accumonitor.



INSTRUCTIE

De oplaadbare accu werkt efficiënter bij meerdere gedeeltelijke ontladingen door regelmatig gebruik (elke 2 – 3 weken) en frequente herladingen.

1. Steek de accumonitor in een stopcontact.
2. Steek de stroomconnector stevig in de aansluiting aan de zijkant van de lamp.
- ✓ De statusindicator van de accu op het apparaat en de ledlamp op de accumonitor lichten groen op zodra de lamp volledig is opgeladen.

7.3 De ultraviolet ledlamp aanpassen



INSTRUCTIE Door herhaaldelijk op de aan/uit-knop te drukken, schakelt het apparaat tussen de volgende modi:

1. Gemiddelde lichtintensiteit
2. Hoge lichtintensiteit
3. Lage lichtintensiteit
4. Stroboscooplamp
5. Uit

- > Houd de aan/uit-knop ingedrukt om het apparaat in of uit te schakelen.

Doel	Methode	Handeling
Een groot gebied scannen op lekkages	Gebruik een breed lichtbundelprofiel.	Schuif de lampkop naar achteren.
Kleine lekkages identificeren	Gebruik een smal lichtbundelprofiel.	Schuif de lampkop naar voren.
Heldere verlichting	Gebruik hoge lichtintensiteit.	Druk 1 keer op de aan/uitknop.
Verblinding verminderen	Gebruik lage lichtintensiteit.	Druk 2 keer op de aan/uitknop.
Contrast en lekagegebieden identificeren	Gebruik de stroboscoopfunctie.	Druk 3 keer op de aan/uitknop.

7.4 Lekken opsporen

Gebruik het apparaat bij weinig licht om de beste inspectieresultaten te behalen.

1. Schakel de motor uit.



INSTRUCTIE

- > Houd u aan de lokale voorschriften voor het omgaan met chemicaliën.

Voeg de juiste fluorescerende kleurstof toe aan het vloeistofsysteem.

3. Start de motor en laat het systeem 5 tot 10 minuten draaien om de kleurstof te laten circuleren.
4. Schakel de motor uit.
5. Zet de meegeleverde bril op die de fluorescentie versterkt.
6. Stel het apparaat (De ultraviolet ledlamp aanpassen op pagina 29) af.
7. Scan het systeem met het apparaat.
- ✓ Lekken vertonen een heldere fluorescerende gloed.
8. Repareer alle lekken.
9. Maak de resterende kleurstof bij de lekkageplekken schoon met een geschikt kleurstofreinigingsmiddel.



INSTRUCTIE Restanten van kleurstof kunnen een valse lekindicatie geven.

10. Controleer opnieuw met het apparaat om te verzekeren dat alle kleurstoffen zijn verwijderd.

11. Laat de motor 5 tot 10 minuten draaien.
12. Controleer opnieuw met het apparaat.
- ✓ Geen gloed betekent dat alle lekken zijn gerepareerd.

8 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor schade

- > Reinig het apparaat nooit onder stromend water of in afwaswater.
- > Gebruik bij het reinigen geen scherpe of harde voorwerpen, schurende reinigingsmiddelen of bleekmiddel, omdat deze het apparaat kunnen beschadigen.

Maak het product af en toe schoon met een vochtige doek.

9 Het product opslaan

1. Laad de accu minimaal twee uur op voordat u het product voor langere tijd (30 dagen of langer) opslaat.

Bewaar de accu gedeeltelijk opgeladen voor het beste resultaat.

2. Bewaar het product in een redelijk koele omgeving, uit de buurt van zonlicht, warmte en vochtigheid. Bewaar de accu bij temperaturen tussen 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

De accu ontladtd zichzelf tijdens opslag. Hogere temperaturen (boven 20 °C (68 °F)) zorgen ervoor dat de accu sneller ontladtd.

10 Garantie

Raadpleeg de onderstaande secties voor informatie over garantie en garantiedienst.

Verenigde Staten en Canada

Beperkte garantie beschikbaar via qr.dometic.com/bfneEw.

Mocht u vragen hebben of een gratis kopie van de beperkte garantie willen verkrijgen, neem dan contact op met:

Alle andere regio's

De wettelijke garantietermijn is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of met uw dealer.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

11 Verwijdering



Verpakkingsmateriaal recycleren: Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.



De doorgekruiste afvalbak geeft aan dat het product een elektrisch of elektronisch apparaat is of accu's bevat en apart moet worden ingezameld voor de juiste verwerking, terugwinning en recycling. De consument is wettelijk verplicht om elektrische of elektronische apparatuur, lichtbronnen, accu's en oplaadbare accu's op de juiste wijze af te voeren, gescheiden van het huisvuil!

Deze scheiding is noodzakelijk omdat accu's, lichtbronnen en elektrische apparaten waardevolle hulpbronnen zijn en stoffen kunnen bevatten die schadelijk zijn voor mens en milieu.

Om het product definitief af te voeren, kunt u bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften vragen.

Het product en de accu's kunnen gratis worden afgevoerd.

Verwijder alle accu's, oplaadbare accu's en lichtbronnen voordat u dit product recyclet.

Batterijen die meer dan 0,002 % cadmium of meer dan 0,004 % lood bevatten, zijn gemarkeerd met het chemische symbool van het betreffende metaal: Cd of Pb.

12 Technische gegevens

Waeco UV LeakDetect RC

Lichtbron	Ultraviolet LED
Golflengte	400 N·m (295,02 ft·lb)
Oplaadbare accu	Lithium-ion-accu
Functionele gebruiksduur	5 h

Waeco UV LeakDetect RC

Oplaadtijd tot volledige lading	ca. 5 h
Aansluitspanning voor acculader	230 V~
Inspectie/certificering	CE

Dansk

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse instruktioner SKAL forblive sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. For opdateret produktinformation, besøg venligst qr.dometic.com/bgWiFi.

2 Forklaring af symboler

Et signalord vil identificere sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om skade på ejendom og vil også angive graden eller niveauet af farens alvor.



ADVARSEL!

- > Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

- > Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

- > Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



BEMÆRK Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

3 Sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL! Eksplosionsfare

- > Brug ikke produktet i områder, hvor der kræves eksplosionssikker belysning.



FORSIGTIG! Sundhedsfare

- > Brugen af dette produkt kan være uegnet for personer med fotosensitiv epilepsi.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Brug ikke produktet, hvis det er blevet beskadiget.
- > Brug kun den medfølgende batterioplader.
- > Brug ikke opladeren til at oplade andre produkter.
- > Det medfølgende genopladelige batteri må kun udskiftes med et genopladeligt batteri med samme specifikationer.
- > Lad ikke det genopladelige batteri ofte blive fuldstændig afladet.

4 Leveringsomfang

Position på  fig. 1 på side 3	Beskrivelse	Antal
1	Ultraviolet LED-lampe	1
2	Fluorescensforstærkende beskyttelsesbriller	1
3	Batterioplader til 230 V ~ med strømkabel	1
–	Genopladeligt batteri	1

5 Korrekt brug

Den ultraviolette LED-lampe er en lækagedetektor til at identificere lækager i væskesystemer.

Produktet er beregnet til professionel brug på autoværksteder.

Produktet er beregnet til at identificere lækager af følgende væsker:

- Væsker i klimaanlægssystemer
- Kølemidler
- Motorolie
- Hydraulikolie
- Brændstof (benzin og diesel)
- Automatgearolie
- Servostyringsolie

Produktet er ikke beregnet til at identificere lækager i bremsesystemer.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt montering eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Waeco forbeholder sig retten til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

6 Teknisk beskrivelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

>

6.1 Betjeningslementer

Position på  fig. 2 på side 3	Beskrivelse
1	Lampehoved (justerbart)
2	Batteristatusindikator
3	Tænd/sluk-knap
4	Endehætte
5	USB-C-port

6.2 Batteristatus

Batteristatusindikatoren ( fig. 2, 2) viser den aktuelle batteriladningstilstand:

Tændte LED'er	Ladningstilstand	Tændte LED'er	Ladningstilstand
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Betjening

7.1 Før første ibrugtagning

Oplad batteriet helt før første ibrugtagning.

7.2 Opladning af batteriet

En fuld opladning tager cirka 5 h at gennemføre. Produktet kan bruges, mens det er tilsluttet batteriopladeren.



BEMÆRK

Det genopladelige batteri fungerer mere effektivt ved flere delvise afladninger gennem regelmæssig brug (hver 2.-3. uge) og hyppige genopladninger.

1. Sæt batteriopladeren i en stikkontakt.
 2. Sæt strømstikket fast i stikket på siden af lampen.
- ✓ Batteristatusindikatoren på enheden og LED-indikatoren på batteriopladeren lyser grønt, så snart lampen er fuldt opladet.

7.3 Justering af ultraviolet LED-lampe



BEMÆRK Ved gentagne tryk på tænd/sluk-knappen skifter enheden mellem følgende tilstande:

1. Mellem lysintensitet
2. Høj lysintensitet
3. Lav lysintensitet
4. Stroboskoplys
5. Slukket

> Tryk og hold tænd/sluk-knappen nede for at tænde eller slukke enheden.

Mål	Metode	Handling
Scan et stort område for lækager	Brug en bred lysstråle.	Skub lampehovedet bagud.
Identificer små lækager	Brug en smal lysstråle.	Skub lampehovedet fremad
Kraftigere lys	Brug høj lysintensitet.	Tryk på tænd/sluk-knappen 1 gang.
Reducer blænding	Brug lav lysintensitet.	Tryk på tænd/sluk-knappen 2 gange.

Mål	Metode	Handling
Kontrast og identificer lækageområder	Brug stro-boskøpfunktionen.	Tryk på tænd/sluk-knappen 3 gange.

7.4 Registrering af lækager

Brug udstyret under svagt lys for at opnå de bedste inspektionsresultater.

- Sluk for motoren.



BEMÆRK

- > Overhold de lokale regler for håndtering af kemikalier.

Tilsæt det passende fluorescerende farvestof til væskesystemet.

- Start motoren og lad systemet køre i 5 til 10 minutter for at cirkulere farvestoffet.
- Sluk for motoren.
- Tag de medfølgende briller, der forstærker fluorescens, på.
- Juster enheden (Justering af ultraviolet LED-lampe på side 33).
- Scan systemet med enheden.
 - ✓ Lækager vil vise en kraftig fluorescerende glød.
- Udbedr eventuelle lækager.
- Rengør det resterende farvestof fra lækagestederne med et egnet rengøringsmiddel til farvestof.



BEMÆRK Resterende farvestof kan give en falsk indikation af lækage.

- Foretag en ny inspektion med enheden for at sikre, at alle farverester er fjernet.
- Lad motoren køre i 5 til 10 minutter.
- Foretag en ny inspektion med enheden.
 - ✓ Ingen glød betyder, at alle lækager er udbedret.

8 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Rengør aldrig apparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- > Anvend ikke skarpe eller hårde genstande, skurende rengøringsmidler eller blegemiddel til rengøringen, da de eventuelt kan beskadige apparatet.

Rengør af og til produktet med en fugtig klud.

9 Opbevaring af produktet

- Før længere tids opbevaring (30 dage eller mere) skal batteriet oplades i mindst to timer.

Opbevar batteriet delvist opladet for det bedste resultat.

- Opbevar batteriet i et forholdsvis køligt miljø, beskyttet mod sollys, varme og fugt. Opbevar batteriet ved temperaturer mellem 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Batteriet selvaflader under opbevaring. Højere temperaturer (over 20 °C (68 °F)) vil få batteriet til at aflades hurtigere.

10 Garanti

Se afsnittene nedenfor for oplysninger om garanti og garantisupport.

USA og Canada

Begrænset garanti tilgængelig på qr.dometic.com/bfneEw.

Hvis du har spørgsmål eller ønsker en gratis kopi af den begrænsede garanti, skal du kontakte:

Alle andre regioner

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

11 Bortskaffelse



Genbrug af emballagemateriale: Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.



Den overstregede skraldespand på hjul angiver, at produktet er elektrisk eller elektronisk udstyr eller indeholder batterier og skal indsamles separat for korrekt behandling, genvinding og genbrug. Forbrugeren er juridisk forpligtet til at bortskaffe elektrisk eller elektronisk udstyr, lyskilder, batterier og genopladelige batterier på behørig vis adskilt fra almindeligt husholdningsaffald!

Denne adskillelse er nødvendig, da batterier, lyskilder og elektriske apparater er værdifulde ressourcer og kan indeholde stoffer, der er skadelige for mennesker og miljøet.

For at bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din forhandler for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

Produktet og batterierne kan bortskaffes uden gebyr.

Fjern alle batterier, genopladelige batterier og lyskilder, før produktet genbruges.

Batterier, der indeholder mere end 0,002 % cadmium eller mere end 0,004 % bly, er mærket med det kemiske symbol for det pågældende metal: Cd eller Pb.

12 Tekniske data

Waeco UV LeakDetect RC

Lyskilde	Ultraviolet LED
Bølgelængde	400 N·m (295,02 ft·lb)
Genopladeligt batteri	Lithium-ion-batteri
Funktionel driftstid	5 h
Opladningstid til fuld opladning	ca. 5 h
Tilslutningsspænding til batterioplader	230 V~
Inspektion/certificering	CE UK

Svenska

1 Viktiga anmärkningar

Vänligen läs dessa instruktioner noggrant och följ alla instruktioner, riktlinjer och varningar som ingår i denna produktmanual för att säkerställa att du installerar, använder och underhåller produkten korrekt vid alla tillfällen. Dessa instruktioner MÅSTE följas med denna produkt.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du har läst alla instruktioner, riktlinjer och varningar noggrant samt att du förstår och godkänner att följa de villkor som anges här. Du godkänner att använda denna produkt endast för avsett ändamål och användning samt i enlighet med instruktionerna, riktlinjerna och varningarna som anges i denna produktmanual samt i enlighet med alla tillämpliga lagar och regler. Underlåtenhet att läsa och följa de instruktioner och varningar som anges här kan leda till personskada för dig själv och andra, skada på din produkt eller skada på annan egendom i närheten. Denna produktmanual, inklusive instruktioner, riktlinjer och varningar samt relaterad dokumentation, kan komma att ändras och uppdateras. För aktuell produktinformation, besök qr.dometic.com/bgWfAx.

2 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskador, och anger även graden eller nivån av riskens allvar.



VARNING!

- > Anger en farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarlig skada.



AKTA!

- > Anger en farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till mindre eller måttlig skada.



OBSERVERA!

- > Anger en situation som, om den inte undviks, kan leda till egendomsskada.



ANVISNING Kompletterande information för användning av produkten.

3 Säkerhetsanvisningar



VARNING! Explosionsrisk

- > Använd inte produkten i områden där explosionssäker belysning krävs.



AKTA! Hälsofarisk

- > Användning av denna produkt kan vara olämplig för personer med ljuskänslig epilepsi.



OBSERVERA! Skaderisk

- > Använd inte produkten om den är skadad.
- > Använd endast den medföljande batteriladdaren.
- > Använd inte laddaren för att ladda andra produkter.
- > Det medföljande uppladdningsbara batteriet får endast bytas ut mot ett uppladdningsbart batteri med samma specifikationer.
- > Låt inte det uppladdningsbara batteriet urladdas helt och hållet ofta.

4 Leveransomfattning

Objekt i  bild. 1 sida 3	Beskrivning	Kvantitet
1	Ultraviolet LED-lampa	1
2	Fluorescensförstärkande glasögon	1
3	Batteriladdare för 230 V ~ med strömkabel	1
–	Uppladdningsbart batteri	1

5 Avsedd användning

Den ultravioletta LED-lampan är en läckagedetektor för att identifiera läckor i vätskesystem.

Produkten är avsedd för professionell användning i bilverkstäder.

Produkten är avsedd för att identifiera läckor av följande vätskor:

- Vätskor i luftkonditioneringssystem
- Köldmedier
- Motorolja
- Hydraulolja
- Bränsle (bensin och diesel)
- Automatväxellådsolja
- Servoolja

Produkten är inte avsedd för att identifiera läckor i bromssystem.

Denna produkt är endast lämplig för avsett ändamål och användning enligt dessa instruktioner.

Denna manual innehåller information som är nödvändig för korrekt installation och/eller drift av produkten. Dålig installation och/eller felaktig användning eller underhåll leder till otillfredsställande prestanda och eventuell funktionsfel.

Tillverkaren tar inget ansvar för personskador eller skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation, montering eller anslutning, inklusive överspänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar av produkten utan uttryckligt tillstånd från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna manual

Waeco förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och produktspecifikationer.

6 Teknisk beskrivning



OBSERVERA! Skaderisk

- > Den medföljande batteriladdaren har en strömkontakt för 230 V ~. För användning i länder med annan nätspänning krävs en lämplig adapter (ingår ej i leveransen).

Lämpliga fluorescerande färgämnen (ingår ej i leveransen) krävs för att upptäcka vätskeläckage med LED-ultraviolett lampen.

Strålprofilen och ljusstyrkan är justerbara. Strålprofilen kan breddas och smalnas av för att inspektera större eller mindre områden för läckor.

Produkten har en stroboskopfunktion.

6.1 Kontrollelement

Objekt i  bild. 2 sida 3	Beskrivning
1	Lampans huvud (justerbart)
2	Batteristatusindikator
3	Strömbrytare
4	Ändhylsa
5	USB-C-port

6.2 Batteristatus

Batteristatusindikatorn ( bild. 2, 2) visar aktuell laddningsnivå för batteriet:

Tända lysdioder	Laddningsnivå	Tända lysdioder	Laddningsnivå
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Drift

7.1 Före första användning

Ladda batteriet fullt innan första användning.

7.2 Laddning av batteriet

En full laddning tar cirka 5 h att slutföra.

Produkten kan användas medan den är ansluten till batteriladdaren.



ANVISNING

Det uppladdningsbara batteriet fungerar mer effektivt vid flera delvisa urladdningar genom regelbunden användning (var 2–3 vecka) och frekvent laddning.

1. Anslut batteriladdaren till ett eluttag.
 2. Anslut strömkontakten ordentligt till uttaget på lampans sida.
- ✓ Batteristatusindikatorn på enheten och LED-indikatorn på batteriladdaren lyser grönt så snart lampan är fulladdad.

7.3 Justera den ultraviolette LED-lampen



ANVISNING Genom att trycka på strömbrytaren upprepade gånger växlar enheten mellan följande lägen:

1. Medelhög ljusstyrka
2. Hög ljusstyrka
3. Låg ljusstyrka
4. Stroboskopljus
5. Av

- > Tryck och håll in strömbrytaren för att slå på eller av enheten.

Mål	Metod	Åtgärd
Skanna ett stort område efter läckor	Använd en bred strålprofil.	Skjut lampans huvud bakåt.

Mål	Metod	Åtgärd
Identifiera små läckor	Använd en smal strålprofil.	Skjut lampans huvud framåt
Starkare ljus	Använd hög ljusstyrka.	Tryck på strömbrytaren 1 gång.
Minska bländning	Använd låg ljusstyrka.	Tryck på strömbrytaren 2 gånger.
Kontrastera och identifiera läckageområden	Använd stroboskopfunktionen.	Tryck på strömbrytaren 3 gånger.

7.4 Upptäcka läckor

Använd i svagt ljus för att uppnå bästa inspektionsresultat.

1. Stäng av motorn.



ANVISNING

- > Följ lokala föreskrifter för hantering av kemikalier.

Tillsätt lämpligt fluorescerande färgämne till vätskesystemet.

3. Starta motorn och kör systemet i 5 till 10 minuter för att cirkulera färgämnet.
4. Stäng av motorn.
5. Sätt på de medföljande fluorescensförstärkande glasögonen.
6. Justera enheten (justera den ultraviolette LED-lampan sida 37).
7. Skanna systemet med enheten.
- ✓ Läckor kommer att visa ett starkt fluorescerande sken.
8. Reparera eventuella läckor.
9. Rengör kvarvarande färgämne från läckageplatserna med ett lämpligt färgämnesrengöringsmedel.



ANVISNING Resterande färgämne kan ge en felaktig läckageindikation.

10. Inspektera igen med enheten för att säkerställa att allt färgämnesrester har tagits bort.
11. Kör motorn i 5 till 10 minuter.
12. Inspektera igen med enheten.
- ✓ Inget sken betyder att alla läckor har reparerats.

8 Rengöring och underhåll



OBSERVERA! Skaderisk

- > Rengör aldrig enheten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- > Använd inte vassa eller hårda föremål, slipande rengöringsmedel eller blekmedel vid rengöring eftersom dessa kan skada enheten.

Rengör produkten ibland med en fuktig trasa.

9 Förvaring av produkten

1. Innan längre förvaring (30 dagar eller mer), ladda batteriet i minst två timmar.

Förvara delvis laddat för bästa resultat.

2. Förvara i en relativt sval miljö, skyddad från solljus, värme och fukt. Förvara batteriet vid temperaturer mellan 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Batteriet självurladdas under förvaring. Högre temperaturer (över 20 °C (68 °F)) gör att batteriet urladdas snabbare.

10 Garanti

Se avsnitten nedan för information om garanti och garantisupport.

USA och Kanada

Begränsad garanti finns på qr.dometic.com/bfneEw.

Om du har frågor eller vill få en kopia av den begränsade garantin utan kostnad, kontakta:

Alla andra regioner

Den lagstadgade garantiperioden gäller. Om produkten är defekt, kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare.

Vid reparation och garantiärenden, bifoga följande dokument när du skickar in enheten:

- En kopia av kvittot med inköpsdatum
- En anledning till reklamationen eller beskrivning av felet

Observera att egen reparation eller icke-professionell reparation kan medföra säkerhetsrisker och kan göra garantin ogiltig.

11 Avfallshantering



Återvinning av förpackningsmaterial:
Placera förpackningsmaterialet i lämpliga återvinningskärl där det är möjligt.



Den överkryssade soptunnan visar att produkten är elektrisk eller elektronisk utrustning eller innehåller batterier och måste samlas in separat för korrekt behandling, återvinning och återanvändning. Konsumenten är enligt lag skyldig att avyttra elektrisk eller elektronisk utrustning, ljuskällor, batterier och uppladdningsbara batterier separat från hushållsavfall!

Denna separering är nödvändig eftersom batterier, ljuskällor och elektriska apparater är värdefulla resurser och kan innehålla ämnen som är skadliga för människor och miljö.

För slutlig avyttring av produkten, kontakta din lokala återvinningsstation eller fackhandlare för information om hur detta ska göras enligt gällande avfallsregler.

Produkten och batterierna kan lämnas till återvinning utan kostnad.

Ta bort eventuella batterier, uppladdningsbara batterier och ljuskällor innan du återvinner denna produkt.

Batterier som innehåller mer än 0,002 % kadmium eller mer än 0,004 % bly är märkta med den kemiska symbolen för respektive metall: Cd eller Pb.

12 Tekniska data

Waeco UV LeakDetect RC

Ljuskälla	Ultraviolett LED
Våglängd	400 N·m (295,02 ft·lb)
Uppladdningsbart batteri	Lithiumjonbatteri
Funktionell drifttid	5 h
Laddningstid till full laddning	Cirka 5 h
Anslutningsspänning för batteriladdare	230 V~
Inspektion/certifiering	CE UK

Norsk

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, vennligst besøk qr.domestic.com/bgVfAx.

2 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om mulige skader på eiendom, og indikerer også alvorlighetsgraden av faren.



ADVARSEL!

- Kjennetegner en farlig situasjon som – dersom den ikke unngås – kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

- Kjennetegner en farlig situasjon som – dersom den ikke unngås – kan resultere i mindre til moderate personskader.



PASS PÅ!

- Kjennetegner en situasjon som – dersom den ikke unngås – kan føre til materielle skader.



MERK Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

3 Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Eksplosjonsfare

- Ikke bruk produktet i områder hvor eksplosjonssikker belysning kreves.



FORSIKTIG! Helsefare

- Bruk av dette produktet kan være uegnet for personer med fotosensitiv epilepsi.



PASS PÅ! Fare for skader

- Ikke bruk produktet dersom det er skadet.
- Bruk kun den medfølgende batteriladeren.
- Bruk ikke laderen til å lade opp andre produkter.
- Det medfølgende oppladbare batteriet kan kun erstattes med et oppladbart batteri med samme spesifikasjoner.
- Ikke la det oppladbare batteriet bli fullstendig utladet ofte.

4 Leveringsomfang

Posisjon i  fig. 1 på side 3	Beskrivelse	Antall
1	Ultrafiolett LED-lampe	1
2	Briller for forbedret fluorescens	1
3	Batterilader for 230 V ~ med strømkabel	1
–	Oppladbart batteri	1

5 Forskriftsmessig bruk

Den ultrafiolette LED-lampen er en lekkasjedetektor for å identifisere lekkasjer i væskesystemer.

Produktet er beregnet for profesjonell bruk i bilverksteder.

Produktet er beregnet for å identifisere lekkasjer av følgende væsker:

- Væsker i klimaanleggssystemer
- Kjølemidler
- Motorolje
- Hydraulikkolje
- Drivstoff (bensin og diesel)
- Automatgirolje
- Servoolje

Produktet er ikke beregnet for å identifisere lekkasjer i bremsesystemer.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt montering og/eller bruk av produktet.

Feilaktig montering og/eller ukorrekt bruk eller

vedlikehold fører til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av

- feilaktig installasjon, montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- feilaktig vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Waeco forbeholder seg retten til å endre produktets utseende og produktspesifikasjoner.

6 Teknisk beskrivelse



PASS PÅ! Fare for skader

- > Den medfølgende batteriladeren har en strømkontakt for 230 V ~. For bruk i land med annen nettspenning kreves en passende adapter (ikke inkludert i leveransen).

Egnet fluorescerende fargestoff (ikke inkludert i leveransen) kreves for å oppdage væskelekkasjer med LED-ultrafiolett lampe.

Stråleprofilen og lysstyrken kan justeres. Stråleprofilen kan utvides og smalnes for å inspisere større eller mindre områder for lekkasjer.

Produktet har en strobelysfunksjon.

6.1 Styreelementer

Posisjon i  fig. 2 på side 3	Beskrivelse
1	Lampehode (justerbart)
2	Batteristatusindikator
3	Strømknapp
4	Endestykke
5	USB-C-port

6.2 Batteristatus

Batteristatusindikatoren ( fig. 2, 2) viser den nåværende batteriets ladetilstand:

LED-lys tent	Ladetilstand	LED-lys tent	Ladetilstand
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Betjening

7.1 Før første bruk

Lad batteriet helt opp før første bruk.

7.2 Lading av batteriet

En full lading vil ta omtrent 5 h å fullføre. Produktet kan brukes mens det er koblet til batteriladeren.



MERK

Det oppladbare batteriet fungerer mer effektivt ved flere delvise utladninger gjennom regelmessig bruk (hver 2–3 uke) og hyppige oppladninger.

1. Koble batteriladeren til en stikkontakt.
 2. Sett strømkontakten godt inn i kontakten på siden av lampen.
- ✓ Batteristatusindikatoren på enheten og LED-indikatoren på batteriladeren lyser grønt så snart lampen er fulladet.

7.3 Justering av ultrafiolett LED-lampe



MERK Ved å trykke på strømbryteren gjentatte ganger, bytter enheten mellom følgende moduser:

1. Middels lysstyrke
2. Høy lysstyrke
3. Lav lysstyrke
4. Strobelys
5. Av

- > Trykk og hold strømbryteren for å slå enheten av eller på.

Mål	Metode	Handling
Skann et stort område for lekkasjer	Bruk en bred lysstråle.	Skyv lampehodet bakover.
Identifiser små lekkasjer	Bruk en smal lysstråle.	Skyv lampehodet fremover

Mål	Metode	Handling
Sterkere lys	Bruk høy lysstyrke.	Trykk på strømbryteren 1 gang.
Reduser gjenskin	Bruk lav lysstyrke.	Trykk på strømbryteren 2 ganger.
Kontrast og identifiser lekkasjeområder	Bruk strobelysfunksjonen.	Trykk på strømbryteren 3 ganger.

7.4 Påvisning av lekkasjer

Bruk i svakt lys for å oppnå best mulig inspeksjonsresultat.

1. Slå av motoren.



MERK

- > Følg lokale forskrifter for håndtering av kjemikalier.

Tilsett riktig fluorescerende fargestoff i væskesystemet.

3. Start motoren og kjør systemet i 5 til 10 minutter for å sirkulere fargestoffet.
4. Slå av motoren.
5. Ta på de medfølgende brillene for å forsterke fluorescensen.
6. Juster enheten (justering av ultrafiolett LED-lampe på side 41).
7. Skann systemet med enheten.
 - ✓ Lekkasjer vil vise et sterkt fluorescerende skinn.
8. Reparer eventuelle lekkasjer.
9. Rengjør gjenværende fargestoff fra lekkasjestedene med egnet rengjøringsmiddel for fargestoff.



MERK Rester av fargestoff kan gi feil indikasjon på lekkasje.

10. Inspiser på nytt med enheten for å sikre at all fargestoffrest er fjernet.
11. Kjør motoren i 5 til 10 minutter.
12. Inspiser på nytt med enheten.
 - ✓ Ingen skinn betyr at alle lekkasjer er reparert.

8 Rengjøring og vedlikehold



PASS PÅ! Fare for skader

- > Rengjør aldri enheten under rennende vann eller i oppvaskvann.
- > Bruk ikke skarpe eller harde gjenstander, slipende rengjøringsmidler eller blekemiddel under rengjøring, da dette kan skade enheten.

Rengjør produktet av og til med en fuktig klut.

9 Oppbevaring av produktet

1. Før lengre oppbevaring (30 dager eller mer), lad batteriet i minst to timer.
Oppbevar batteriet delvis oppladet for best resultat.
2. Oppbevar i et relativt kjølig miljø, beskyttet mot sollys, varme og fuktighet. Oppbevar batteriet ved temperaturer mellom 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).
Batteriet selvutlades under oppbevaring. Høyere temperaturer (over 20 °C (68 °F)) vil føre til raskere utlading av batteriet.

10 Garanti

Se avsnittene nedenfor for informasjon om garanti og garantistøtte.

USA og Canada

Begrenset garanti tilgjengelig på qr.dometic.com/bfneEw.

Hvis du har spørsmål eller ønsker en gratis kopi av den begrensede garantien, kan du kontakte:

Alle andre regioner

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, vennligst kontakt produsentens avdeling i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

11 Avfallshåndtering



Resirkulering av emballasje: Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Søppelbøtten med kryss over indikerer at produktet er elektrisk eller elektronisk utstyr eller inneholder batterier, og at det må deponeres separat for riktig behandling, gjenvinning og resirkulering. Forbrukeren er juridisk forpliktet til å deponere elektrisk eller elektronisk utstyr, lyskilder, batterier og oppladbare batterier på riktig måte, separat fra vanlig husholdningsavfall!

Denne separasjonen er nødvendig, siden batterier, lyskilder og elektriske apparater er verdifulle ressurser og kan inneholde stoffer som er skadelige for mennesker og miljøet.

Når du skal deponere produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.

Produktet og batteriene kan avhendes gratis.

Fjern eventuelle batterier, oppladbare batterier og lyskilder før resirkulering av dette produktet.

Batterier som inneholder mer enn 0,002 % kadmium eller mer enn 0,004 % bly er merket med det kjemiske symbolet for det aktuelle metallet: Cd eller Pb.

12 Tekniske spesifikasjoner

Waeco UV LeakDetect RC

Lyskilde	Ultrafiolett LED
Bølgelengde	400 N·m (295,02 ft·lb)
Oppladbart batteri	Litium-ion batteri
Funksjonell driftstid	5 h
Ladetid til full opplading	ca. 5 h
Tilkoblingsspenning for batterilader	230 V~
Inspeksjon/sertifisering	CE UK

Suomi

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Nämä ohjeet TÄYTYY säilyttää tämän tuotteen yhteydessä.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoituissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjeisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Ajantasaiset tuotetiedot löydät osoitteesta qr.dometic.com/bg/WFax.

2 Symbolien selitykset

Merkkisana tunnistaa turvallisuusviestejä ja omaisuusvahinkoihin liittyviä viestejä ja osoittaa lisäksi vaarateikijän vakavuusasteen.



VAROITUS!

- > Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMIO!

- > Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS!

- > Viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoon, jos sitä ei vältetä.



OHJE Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

3 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Räjähdyysvaara

- > Älä käytä tuotetta tiloissa, joissa vaaditaan räjähdys-suojattua valaistusta.



HUOMIO! Terveysvaara

- > Tämän tuotteen käyttö ei välttämättä sovellu henkilöille, joilla on valoherkkä epilepsia.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.
- > Käytä vain mukana toimitettua akkulaturia.
- > Älä käytä laturia muiden tuotteiden lataamiseen.
- > Mukana toimitettu ladattava akku voidaan korvata vain samojen teknisten tietojen mukaisella ladattavalla akulla.
- > Älä anna ladattavan akun purkautua usein täysin tyhjäksi.

4 Toimituskokonaisuus

Kohta,  kuva. 1 sivulla 3	Kuvaus	Määrä
1	Ultravioletti-LED-lamppu	1
2	Fluoresenssia tehostavat suojalasit	1
3	Akkulaturi 230 V ~ varten, virtakaapelilla	1
–	Ladattava akku	1

5 Käyttötarkoitus

Ultravioletti-LED-lamppu on vuototunnistin, joka on tarkoitettu vuotojen havaitsemiseen nestemäisissä järjestelmissä.

Tuote on tarkoitettu ammattikäyttöön autokorjaamoissa.

Tuote on tarkoitettu seuraavien nesteiden vuotojen tunnistamiseen:

- Ilmastointijärjestelmien nesteet
- Kylmäaineet
- Moottoriöljy
- Hydraulioöljy
- Polttoaine (bensini ja diesel)
- Automaattivaihteiston öljy
- Ohjaustehostimen öljy

Tuote ei ole tarkoitettu jarrujärjestelmien vuotojen tunnistamiseen.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan

tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus, kokoonpano tai liittäminen, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Waeco ja Dometic pidättävät itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

6 Tekninen kuvaus



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Mukana toimitetussa akkulaturissa on virtaliitin 230 V ~ varten. Käyttöön maissa, joissa verkkosähkön jännite on erilainen, tarvitaan sopiva sovitin (ei sisälly toimitukseen).

Sopivat fluoresoivat väriaineet (eivät sisälly toimitukseen) ovat tarpeen nestevuotojen havaitsemiseksi LED-ultraviolettilampulla.

Valokeilan profiili ja valon voimakkuus ovat säädettävissä. Valokeilan profiilia voidaan laajentaa ja kaventaa, jotta voidaan tarkastaa suurempia tai pienempiä alueita vuotojen varalta.

Tuotteessa on strobovalo-ominaisuus.

6.1 Säätimet

Kohta,  kuva. 2 sivulla 3	Kuvaus
1	Lamppupää (säädettävä)
2	Akun tilan ilmaisin
3	Virtapainike
4	Päätykorkki
5	USB-C-portti

6.2 Akun tila

Akun tilan ilmaisin ( kuva. 2, 2) näyttää akun nykyisen varaustilan:

Paloa- vat LEDit	Varaustila	Paloa- vat LEDit	Varaustila
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Käyttö

7.1 Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Lataa akku täyteen ennen ensimmäistä käyttökertaa.

7.2 Akun lataaminen

Täyteen lataus kestää noin 5 h.

Tuotetta voi käyttää, kun se on kytketty akkulaturiin.



OHJE

Ladattava akku toimii tehokkaammin, kun sitä käytetään säännöllisesti (joka 2–3 viikko) ja puretaan osittain useita kertoja sekä ladataan usein.

1. Kytke akkulaturi pistorasiaan.
 2. Paina virtaliitin tiukasti lampun sivussa olevaan pistorasiaan.
- ✓ Laitteen akun tilan ilmaisin ja akkulaturin LED-merkkivalo syttyvät vihreäksi heti, kun lamppu on ladattu täyteen.

7.3 Ultravioletti-LED-lampun säätäminen



OHJE Painamalla virtapainiketta toistuvasti laite siirtyy seuraaviin tiloihin:

1. Keskitasoinen valon voimakkuus
2. Korkea valon voimakkuus
3. Matala valon voimakkuus
4. Strobovalo
5. Pois

- > Paina ja pidä virtapainiketta, jotta laite kytkeytyy päälle tai pois päältä.

Tavoite	Menetelmä	Toimenpide
Tarkasta laaja alue vuotojen varalta	Käytä laajaa valokeilaa.	Liuta lampun päätä taaksepäin.
Tunnista pienet vuodot	Käytä kapeaa valokeilaa.	Liuta lampun päätä eteenpäin

Tavoite	Menetelmä	Toimenpide
Kirkkaampi valo	Käytä korkeaa valon voimakkuutta.	Paina virtapainiketta kerran.
Vähennä häikäisyä	Käytä matalaa valon voimakkuutta.	Paina virtapainiketta kaksi kertaa.
Lisää kontrastia ja tunnista vuotoalueet	Käytä strobovalo-ominaisuutta.	Paina virtapainiketta kolme kertaa.

7.4 Vuotojen havaitseminen

Käytä laitetta hämärässä saadaksesi parhaat tarkastustulokset.

1. Sammuta moottori.



OHJE

- Noudata paikallisia kemikaalien käsittelyä koskevia määräyksiä.

Lisää sopiva fluoresoiva väriaine nestejärjestelmään.

- Käynnistä moottori ja anna järjestelmän käydä 5–10 minuuttia, jotta väriaine kiertää järjestelmässä.
- Sammuta moottori.
- Laita mukana toimitetut fluoresenssia tehostavat suojalasit päähän.
- Säädä laite (Ultravioletti-LED-lampun säätäminen sivulla 45).
- Skannaa järjestelmä laitteella.
- ✓ Vuotokohdat näkyvät kirkkaana fluoresoivana hehkuna.
- Korjaa kaikki vuodot.
- Puhdista jäljelle jäänyt väriaine vuotokohdista sopivalla väriaineen puhdistusaineella.



OHJE Jäljelle jäänyt väriaine voi aiheuttaa virheellisen vuotoilmaisun.

- Tarkasta laitteella uudelleen varmistaaksesi, että kaikki väriainejäämät on poistettu.
- Käytä moottoria 5–10 minuuttia.
- Tarkasta laitteella uudelleen.
- ✓ Jos hehkua ei näy, kaikki vuodot on korjattu.

8 Puhdistus ja huolto



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Älä koskaan puhdista laitetta juoksevan veden alla tai astianpesuvedessä.
- Älä käytä puhdistuksessa teräviä tai kovia esineitä, hankaavia puhdistusaineita tai valkaisuainetta, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.

Puhdista tuote ajoittain kostealla liinalla.

9 Tuotteen säilyttäminen

- Ennen pitkää säilytystä (30 päivää tai enemmän) lataa akku vähintään kahden tunnin ajan.

Säilytä osittain ladattuna parhaan tuloksen saavuttamiseksi.

- Säilytä viileähuoneessa ympäristössä, poissa auringonvalosta, lämmöstä ja kosteudesta. Säilytä akku lämpötiloissa 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Akku purkautuu itsestään säilytyksen aikana. Korkeammat lämpötilat (yli 20 °C (68 °F)) purkavat akun nopeammin.

10 Takuu

Katso alla olevista osioista tietoa takuusta ja takuun tukipalveluista.

Yhdysvallat ja Kanada

Rajoitettu takuu saatavana osoitteessa qr.dometic.com/bfneEw.

Jos sinulla on kysymyksiä tai jos haluat saada ilmaiseksi kopion rajoitetusta takuusta, ota yhteyttä:

Kaikki muut alueet

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

11 Hävittäminen



Pakkausmateriaalin kierrätys: Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.



Jäteastia, jonka yli on vedetty rasti, merkitsee, että tuote on sähkö- tai elektroniikkalaite tai sisältää akkuja. Se on kerättävä erikseen, jotta sen sisältämät materiaalit voidaan käsitellä, ottaa talteen ja kierrättää oikein. Lain mukaan sähkö- tai elektroniikkalaitteet, valonlähteet, paristot ja akut on hävitettävä asianmukaisesti erillään tavallisesta kotitalousjätteestä.

Tämä erottelu on tarpeen, sillä akut, valonlähteet ja sähkölaitteet sisältävät arvokkaita luonnonvaroja ja voivat sisältää aineita, jotka ovat haitallisia ihmisille ja ympäristölle.

Kun tuote poistetaan käytöstä lopullisesti, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai jälleenmyyjältä.

Tuotteen ja akut voi hävittää veloitusetta.

Poista paristot, ladattavat akut ja valonlähteet ennen tuotteen kierrätystä.

Akut, jotka sisältävät yli 0,002 % kadmiumia tai yli 0,004 % lyijyä, on merkitty kyseisen metallin kemiallisella tunnuksella: Cd tai Pb.

12 Tekniset tiedot

Waeco UV LeakDetect RC

Valonlähde	Ultravioletti-LED
Aallonpituus	400 N·m (295,02 ft·lb)
Ladattava akku	Lithium-ion-akku
Käyttöaika	5 h
Latausaika täyteen varaukseen	Noin 5 h
Akkulaturin liitäntäjännite	230 V~
Tarkastus/sertifointi	CE UK

Русский

1 Важные замечания

Пожалуйста, внимательно прочитайте эти инструкции и следуйте всем указаниям, рекомендациям и предупреждениям, содержащимся в данном руководстве по эксплуатации продукта, чтобы обеспечить правильную установку, использование и обслуживание изделия на протяжении всего срока эксплуатации. Эти инструкции ДОЛЖНЫ оставаться с этим изделием.

Используя данный продукт, вы подтверждаете, что внимательно ознакомились со всеми инструкциями, рекомендациями и предупреждениями, а также понимаете и соглашаетесь соблюдать условия и положения, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать этот продукт только по назначению и в соответствии с инструкциями, рекомендациями и предупреждениями, приведенными в данном руководстве по эксплуатации, а также в соответствии со всеми применимыми законами и нормативными актами. Несоблюдение инструкций и предупреждений, изложенных в настоящем документе, может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или другого имущества, находящегося поблизости. Настоящее руководство по эксплуатации, включая инструкции, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может быть изменено и дополнено. Актуальную информацию о продукте вы можете получить на сайте qr.dometic.com/bgVfFax.

2 Объяснение символов

Сигнальное слово определяет сообщения о безопасности и повреждении имущества, а также указывает степень или уровень опасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- > Указывает на опасную ситуацию, которая при отсутствии предотвращения может привести к смерти или серьезной травме.



ОСТОРОЖНО!

- > Указывает на опасную ситуацию, которая при отсутствии предотвращения может привести к легкой или средней травме.



ВНИМАНИЕ!

- > Указывает на ситуацию, которая при отсутствии предотвращения может привести к повреждению имущества.



УКАЗАНИЕ Дополнительная информация для эксплуатации изделия.

3 Инструкции по безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность взрыва

- > Не используйте изделие в помещениях, где требуется взрывозащищенное освещение.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья

- > Использование данного изделия может быть противопоказано лицам с фоточувствительной эпилепсией.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

- > Не используйте изделие, если оно повреждено.
- > Используйте только поставляемое зарядное устройство для аккумулятора.
- > Не используйте зарядное устройство для зарядки других изделий.
- > Поставляемый аккумулятор можно заменить только на аккумулятор с такими же характеристиками.
- > Не допускайте частого полного разряда аккумулятора.

4 Комплект поставки

Позиция в рис. 1 стр. 3	Описание	Количество
1	Ультрафиолетовая светодиодная лампа	1
2	Очки для усиления флуоресценции	1
3	Зарядное устройство для 230 В ~ с сетевым кабелем	1
–	Аккумуляторная батарея	1

5 Предназначение

Ультрафиолетовая светодиодная лампа предназначена для обнаружения утечек в жидкостных системах.

Изделие предназначено для профессионального использования в автомобильных мастерских.

Изделие предназначено для обнаружения утечек следующих жидкостей:

- Жидкости в системах кондиционирования воздуха
- Хладагенты
- Моторное масло
- Гидравлическое масло
- Топливо (бензин и дизель)
- Жидкость для автоматических трансмиссий

- Жидкость для гидроусилителя руля

Изделие не предназначено для обнаружения утечек в тормозных системах.

Данный продукт предназначен исключительно для использования по назначению и применения в соответствии с настоящими инструкциями.

В данном руководстве содержится информация, необходимая для правильной установки и/или эксплуатации продукта. Некачественная установка и/или неправильная эксплуатация или обслуживание приведут к неудовлетворительной работе и возможному выходу из строя.

Производитель не несет ответственности за любые травмы или повреждения продукта, возникшие вследствие:

- Неправильной установки, сборки или подключения, включая превышение допустимого напряжения
- Неправильного обслуживания или использования запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных производителем
- Внесения изменений в продукт без явного разрешения производителя
- Использования не по назначению, не описанному в данном руководстве

Ваэсо оставляет за собой право изменять внешний вид продукта и его технические характеристики.

6 Техническое описание



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

- > Поставляемое зарядное устройство для аккумулятора оснащено сетевым разъемом для 230 В ~. Для использования в странах с другим сетевым напряжением требуется подходящий адаптер (не входит в комплект поставки).

Для обнаружения утечек жидкости с помощью ультрафиолетовой светодиодной лампы требуются подходящие флуоресцентные красители (не входят в комплект поставки).

Профиль луча и интенсивность света регулируются. Профиль луча можно расширять или сужать для проверки больших или малых участков на наличие утечек.

В изделии предусмотрена функция стробоскопа.

6.1 Элементы управления

Элемент в  рис. 2 стр. 3	Описание
1	Головка лампы (регулируемая)
2	Индикатор состояния батареи
3	Кнопка питания
4	Концевая крышка
5	Порт USB-C

6.2 Состояние аккумулятора

Индикатор состояния аккумулятора ( рис. 2, 2) отображает текущий уровень заряда аккумулятора:

Горя- щие свето- диоды	Уровень за- ряда	Горя- щие свето- диоды	Уровень за- ряда
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Работа

7.1 Перед первым использованием

Перед первым использованием полностью зарядите аккумулятор.

7.2 Зарядка аккумулятора

Полная зарядка займет примерно 5 ч для завершения.

Изделие можно использовать во время подключения к зарядному устройству аккумулятора.



УКАЗАНИЕ

Перезаряжаемый аккумулятор работает эффективнее при многократных частичных разрядах в процессе регулярного использования (каждые 2–3 недели) и частых подзарядках.

1. Подключите зарядное устройство аккумулятора к электрической розетке.
 2. Плотно вставьте силовой разъем в гнездо, расположенное на боковой стороне лампы.
- ✓ Индикатор состояния аккумулятора на устройстве и светодиодный индикатор на зарядном

устройстве загораются зеленым цветом, как только лампа полностью заряжена.

7.3 Регулировка ультрафиолетовой светодиодной лампы



УКАЗАНИЕ При многократном нажатии кнопки питания устройство переключается между следующими режимами:

1. Средняя интенсивность света
2. Высокая интенсивность света
3. Низкая интенсивность света
4. Стробоскопический свет
5. Выключено

> Для включения или выключения устройства нажмите и удерживайте кнопку питания.

Цель	Метод	Действие
Сканирование большой площади на наличие утечек	Используйте широкий профиль луча.	Сдвиньте головку лампы назад.
Обнаружение мелких утечек	Используйте узкий профиль луча.	Сдвиньте головку лампы вперед.
Более яркий свет	Используйте высокую интенсивность света.	Нажмите кнопку питания 1 раз.
Снижение бликов	Используйте низкую интенсивность света.	Нажмите кнопку питания 2 раза.
Контрастность и идентификация зон утечек	Используйте функцию стробоскопического света.	Нажмите кнопку питания 3 раза.

7.4 Обнаружение утечек

Используйте устройство при слабом освещении для достижения наилучших результатов проверки.

1. Выключите двигатель.



УКАЗАНИЕ

- > Соблюдайте местные нормы обращения с химическими веществами.

Добавьте подходящий флуоресцентный краситель в систему жидкости.

3. Запустите двигатель и дайте системе поработать 5–10 минут для циркуляции красителя.
4. Выключите двигатель.
5. Наденьте прилагаемые очки для усиления флуоресценции.
6. Отрегулируйте устройство (Регулировка ультрафиолетовой светодиодной лампы стр. 50).
7. Просканируйте систему с помощью устройства.
- ✓ Утечки будут светиться ярким флуоресцентным свечением.
8. Устраните все обнаруженные утечки.
9. Очистите остатки красителя с мест утечек с помощью подходящего моющего средства для красителя.



УКАЗАНИЕ Остатки красителя могут дать ложное указание на наличие утечки.

10. Повторно проверьте устройство, чтобы убедиться, что все остатки красителя удалены.
11. Запустите двигатель на 5–10 минут.
12. Повторно проверьте систему с помощью устройства.
- ✓ Отсутствие свечения означает, что все утечки устранены.

8 Очистка и обслуживание



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

- > Никогда не мойте устройство под проточной водой или в посудной воде.
- > Не используйте острые или твердые предметы, абразивные чистящие средства или отбеливатель при очистке, так как это может повредить устройство.

Периодически очищайте изделие влажной тканью.

9 Хранение изделия

1. Перед длительным хранением (30 дней и более) зарядите аккумулятор не менее двух часов.

Для достижения наилучших результатов храните аккумулятор частично заряженным.

2. Храните в достаточно прохладном месте, вдали от солнечного света, источников тепла и влаги. Храните аккумулятор при температуре от 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Во время хранения аккумулятор саморазряжается. Более высокие температуры (выше 20 °C (68 °F)) ускоряют разряд аккумулятора.

10 Гарантия

См. разделы ниже для получения информации о гарантии и гарантийной поддержке.

США и Канада

Ограниченная гарантия доступна на qr.dometic.com/bfneEw.

Если у вас есть вопросы или вы хотите получить копию ограниченной гарантии бесплатно, обратитесь по адресу:

Все остальные регионы

Применяется установленный законом срок гарантии.

Если продукт неисправен, пожалуйста, обратитесь в филиал производителя в вашей стране (см. dometic.com/dealer) или к вашему продавцу.

Для ремонта и оформления гарантии, пожалуйста, приложите следующие документы при отправке устройства:

- Копия чека с датой покупки
- Причина обращения по гарантии или описание неисправности

Обратите внимание, что самостоятельный или непрофессиональный ремонт может привести к риску для безопасности и аннулировать гарантию.

11 Утилизация



Переработка упаковочных материалов: По возможности размещайте упаковочные материалы в соответствующие контейнеры для переработки отходов.



Зачеркнутый контейнер на колесах означает, что изделие является электрическим или электронным оборудованием либо содержит батареи и должно собираться отдельно для надлежащей обработки, восстановления и переработки. Потребитель обязан по закону утилизировать любые электрические или электронные устройства, источники света, батареи и аккумуляторы отдельно от бытовых отходов!

ценным ресурсом и могут содержать вещества, опасные для человека и окружающей среды.

Для окончательной утилизации изделия обратитесь в местный центр переработки или к специализированному продавцу, чтобы узнать, как это сделать в соответствии с действующими правилами утилизации.

Изделие и батареи могут быть утилизированы бесплатно.

Перед переработкой изделия извлеките все батареи, аккумуляторы и источники света.

Батареи, содержащие более 0,002 % кадмия или более 0,004 % свинца, маркируются химическим символом соответствующего металла: Cd или Pb.

12 Технические данные

Waeco UV LeakDetect RC

Источник света	Ультрафиолетовый светодиод
Длина волны	400 нм (295,02 ft·lb)
Аккумулятор	Литий-ионный аккумулятор
Время автономной работы	5 ч
Время зарядки до полного заряда	прибл. 5 ч
Напряжение подключения для зарядного устройства аккумулятора	230 В~
Проверка/сертификация	CE UK

Такая сортировка необходима, поскольку батареи, источники света и электрические приборы являются

Polski

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek i ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aby uzyskać aktualne informacje o produkcie, odwiedź qr.domestic.com/bgVWFax.

2 Objąsnienie symboli

Słowo sygnałowe pozwala rozpoznać komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom zagrożenia.



OSTRZEŻENIE!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



UWAGA!

- > Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA Informacje dodatkowe dotyczące obsługi produktu.

3 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie wybuchem

- > Nie używać produktu w miejscach wymagających oświetlenia przeciwybuchowego.



OSTROŻNIE! Zagrożenie dla zdrowia

- > Korzystanie z tego produktu może nie być odpowiednie dla osób z padaczką fotogeną.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Nie używać produktu, jeśli został uszkodzony.
- > Używać wyłącznie dołączonej ładowarki akumulatorów.
- > Nie używać ładowarki do ładowania innych produktów.
- > Dostarczony akumulator można wymienić wyłącznie na akumulator o takich samych parametrach technicznych.
- > Nie dopuszczać do częstego całkowitego rozładowania akumulatora.

4 W zestawie

Poz. na  rys. 1 na stro- nie 3	Opis	Liczba
1	Ultrafioletowa lampa LED	1
2	Okulary wzmacniające fluorescencję	1
3	Ładowarka akumulatorów na 230 V ~ ze przewodem zasilającym	1
–	Akumulator	1

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ultrafioletowa lampa LED służy jako detektor nieszczelności do wykrywania wycieków w układach plynowych.

Produkt jest przeznaczony do profesjonalnego użytku w warsztatach samochodowych.

Produkt jest przeznaczony do wykrywania wycieków następujących cieczy:

- Płyny w układach klimatyzacyjnych
- Czynniki chłodnicze
- Olej silnikowy
- Olej hydrauliczny
- Paliwo (benzyna i olej napędowy)
- Olej do automatycznych skrzyń biegów

- Płyn do wspomagania kierownicy

Produkt nie jest przeznaczony do wykrywania wycieków w układach hamulcowych.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż, złożenie lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Waeco zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

6 Opis techniczny



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Dołączona ładowarka akumulatorów posiada złącze zasilania na 230 V ~. W przypadku użytkowania w krajach o innym napięciu sieciowym wymagany jest odpowiedni adapter (nie znajduje się w zakresie dostawy).

Do wykrywania wycieków płynów za pomocą lampy LED ultrafioletowej wymagane są odpowiednie barwniki fluorescencyjne (nie znajdują się w zakresie dostawy).

Profil wiązki oraz intensywność światła są regulowane. Profil wiązki można rozszerzać i zwężać, aby kontrolować większe lub mniejsze obszary pod kątem wycieków.

Produkt posiada funkcję światła stroboskopowego.

6.1 Elementy obsługowe

Poz. na  rys. 2 na stro- nie 3	Opis
1	Głowica lampy (regulowana)
2	Wskaźnik stanu akumulatora
3	Przycisk zasilania
4	Zaślepka końcowa
5	Port USB-C

6.2 Status akumulatora

Wskaźnik stanu akumulatora ( rys. 2, 2) pokazuje aktualny stan naładowania akumulatora:

Pod- świetlo- ne dio- dy LED	Stan nałado- wania	Pod- świetlo- ne dio- dy LED	Stan nałado- wania
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Eksploatacja

7.1 Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem należy w pełni naładować akumulator.

7.2 Ładowanie akumulatora

Pełne naładowanie zajmie około 5 h.

Produkt może być używany podczas podłączenia do ładowarki akumulatorów.



WSKAZÓWKI

Akumulator działa wydajniej przy wielokrotnych częściowych rozładowaniach podczas regularnego użytkowania (co 2–3 tygodnie) oraz częstym ładowaniu.

1. Podłącz ładowarkę akumulatorów do gniazdka zasilania.
 2. Włóż złącze zasilania mocno do gniazda znajdującego się z boku lampy.
- ✓ Wskaźnik stanu akumulatora na urządzeniu oraz wskaźnik LED na ładowarce akumulatorów

zaświecić się na zielono, gdy lampa zostanie w pełni naładowana.

7.3 Regulacja ultrafioletowej lampy LED



WSKAZÓWKA Naciskając przycisk zasilania wielokrotnie, urządzenie przełącza się kolejno między następującymi trybami:

1. Średnia intensywność światła
2. Wysoka intensywność światła
3. Niska intensywność światła
4. Światło stroboskopowe
5. Wyłączone

- > Przytrzymaj przycisk zasilania, aby włączyć lub wyłączyć urządzenie.

Cel	Metoda	Działanie
Skanowanie dużego obszaru pod kątem wycieków	Użyj szerokiego profilu wiązki.	Przesuń głowicę lampy do tyłu.
Identyfikacja małych wycieków	Użyj wąskiego profilu wiązki.	Przesuń głowicę lampy do przodu
Jaśniejsze światło	Użyj wysokiej intensywności światła.	Naciśnij przycisk zasilania 1 raz.
Zmniejszenie ośnienia	Użyj niskiej intensywności światła.	Naciśnij przycisk zasilania 2 razy.
Kontrastowanie i identyfikacja obszarów wycieków	Użyj funkcji światła stroboskopowego.	Naciśnij przycisk zasilania 3 razy.

7.4 Wykrywanie wycieków

Używaj w warunkach słabego oświetlenia, aby uzyskać najlepsze rezultaty inspekcji.

1. Wyłącz silnik.



WSKAZÓWKA

- > Przestrzegaj lokalnych przepisów dotyczących postępowania z chemikaliami.

Dodaj odpowiedni barwnik fluorescencyjny do układu plynowego.

3. Uruchom silnik i pracuj z układem przez 5 do 10 minut, aby barwnik został rozprowadzony.
4. Włącz silnik.
5. Załóż dołączone okulary wzmacniające fluorescencję.
6. Wyreguluj urządzenie (Regulacja ultrafioletowej lampy LED na stronie 54).
7. Skanuj układ za pomocą urządzenia.
- ✓ Wyciek będzie widoczny jako jasna, fluorescencyjna poświata.
8. Napraw wszelkie wycieki.
9. Usuń pozostały barwnik z miejsc wycieku za pomocą odpowiedniego detergentu do barwników.



WSKAZÓWKA Pozostałości barwnika mogą powodować fałszywe wskazania wycieku.

10. Przeprowadź ponowną inspekcję urządzeniem, aby upewnić się, że wszystkie pozostałości barwnika zostały usunięte.
11. Uruchom silnik na 5 do 10 minut.
12. Przeprowadź ponowną inspekcję urządzeniem.
- ✓ Brak poświaty oznacza, że wszystkie wycieki zostały naprawione.

8 Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Nie czyścić urządzenia pod bieżącą wodą ani w zmywarce.
- > Podczas czyszczenia nie używać ostrych lub twardych przedmiotów, środków czyszczących o właściwościach ściernych ani wybielaczy, ponieważ mogą one uszkodzić urządzenie.

Od czasu do czasu czyścić produkt wilgotną ściereczką.

9 Przechowywanie produktu

1. Przed dłuższym przechowywaniem (30 dni lub więcej) naładuj akumulator przez co najmniej dwie godziny.
Przechowuj częściowo naładowany akumulator, aby uzyskać najlepsze rezultaty.
2. Przechowuj w dość chłodnym miejscu, z dala od światła słonecznego, źródeł ciepła i wilgoci.

Przechowuj akumulator w temperaturze pomiędzy 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Akumulator samoczynnie się rozładowuje podczas przechowywania. Wyższe temperatury (powyżej 20 °C (68 °F)) powodują szybsze rozładowanie akumulatora.

10 Gwarancja

Zapoznaj się z poniższymi sekcjami, aby uzyskać informacje dotyczące gwarancji i wsparcia gwarancyjnego.

Stany Zjednoczone i Kanada

Treść ograniczonej gwarancji jest dostępna na stronie qr.dometic.com/bfneEw.

W razie pytań lub w celu bezpłatnego uzyskania egzemplarza ograniczonej gwarancji należy skontaktować się z:

Wszystkie pozostałe regiony

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer) lub do sprzedawcy produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

11 Utylizacja



Recykling materiałów opakowaniowych: Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.



Przekreślony pojemnik na śmieci na kółkach oznacza, że produkt jest sprzętem elektrycznym lub elektronicznym bądź zawiera akumulatory/baterie, w związku z czym należy go utylizować oddzielnie w celu odpowiedniego przetworzenia, odzysku i recyklingu. Konsument jest prawnie zobowiązany do prawidłowej utylizacji każdego sprzętu elektrycznego lub elektronicznego, źródeł światła, baterii i akumulatorów niezależnie od odpadów komunalnych!

Segregacja ta jest konieczna, ponieważ akumulatory, baterie, źródła światła i urządzenia elektryczne są cennymi zasobami, a ponadto mogą zawierać substancje szkodliwe dla ludzi i środowiska.

Aby dokonać utylizacji produktu, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od wyspecjalizowanego sprzedawcy, w jaki sposób można to zrobić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Produkt i akumulatory/baterie można zutylizować nieodpłatnie.

Przed poddaniem produktu recyklingowi należy usunąć z niego wszelkie baterie, akumulatory i źródła światła.

Akumulatory/baterie zawierające więcej niż 0,002 % kadmu lub więcej niż 0,004 % ołowiu są oznaczone symbolem chemicznym danego metalu: Cd lub Pb.

12 Dane techniczne

Waeco UV LeakDetect RC

Źródło światła	Ultrafioletowa dioda LED
Długość fali	400 N·m (295,02 ft·lb)
Akumulator	Akumulator litowo-jonowy
Czas pracy funkcjonalnej	5 h
Czas ładowania do pełnego naładowania	Ok. 5 h
Napięcie podłączenia ładowarki akumulatorów	230 V~
Inspekcja/certyfikacja	CE

Slovensky

1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUŠÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na qr.dometic.com/bgVfFax.

2 Vysvetlenie symbolov

Signálne slovo identifikuje bezpečnostné správy a správy o škodách na majetku a tiež označuje stupeň alebo úroveň závažnosti nebezpečenstva.



VÝSTRAHA!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

- > Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.



POZNÁMKA Doplnujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

3 Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo výbuchu

- > Nepoužívajte výrobok v priestoroch, kde je vyžadované osvetlenie odolné proti výbuchu.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo pre zdravie

- > Používanie tohto výrobku nemusi byť vhodné pre osoby s fotosenzitívnou epilepsiou.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Nepoužívajte výrobok, ak je poškodený.
- > Používajte iba dodanú nabíjačku batérií.
- > Nepoužívajte nabíjačku na nabíjanie iných výrobkov.
- > Dodanú nabíjateľnú batériu je možné vymeniť len za nabíjateľnú batériu s rovnakými špecifikáciami.
- > Nedovoľte, aby sa nabíjateľná batéria často úplne vybila.

4 Rozsah dodávky

Položka v obr. 1 na strane 3	Opis	Počet
1	Ultrafialová LED lam- pa	1
2	Okuliare na zvýrazne- nie fluorescence	1
3	Nabíjačka batérií pre 230 V ~ s napájacím káblom	1
–	Nabíjateľná batéria	1

5 Používanie v súlade s určením

Ultrafialová LED lampa je detektor únikov určený na identifikáciu únikov v kvapalinových systémoch.

Výrobok je určený na profesionálne použitie v autoservisoch.

Výrobok je určený na identifikáciu únikov nasledujúcich kvapalín:

- Kvapaliny v klimatizačných systémoch
- Chladivá
- Motorový olej
- Hydraulický olej
- Palivo (benzín a nafta)
- Kvapalina do automatickej prevodovky
- Kvapalina do posilňovača riadenia

Výrobok nie je určený na identifikáciu únikov v brzdových systémoch.

Tento výrobok je vhodný iba na určené použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku.

Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba

bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnu inštaláciu alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnu údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Waeco si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

6 Technický opis



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Dodaná nabíjačka batérií má napájací konektor pre 230 V ~. Na použitie v krajinách s iným sieťovým napätím je potrebný vhodný adaptér (nie je súčasťou dodávky).

Na detekciu únikov kvapalín pomocou ultrafialovej LED lampy sú potrebné vhodné fluorescenčné farbivá (nie sú súčasťou dodávky).

Profil svetelného lúča a intenzita svetla sú nastaviteľné. Profil svetelného lúča je možné rozšíriť alebo zúžiť na kontrolu väčších alebo menších oblastí na úniky.

Výrobok je vybavený funkciou stroboskopického svetla.

6.1 Ovládacie prvky

Položka na obr. 2 na strane 3	Opis
1	Hlava lampy (nastaviteľná)
2	Indikátor stavu batérie
3	Tlačidlo napájania
4	Koncovka
5	Port USB-C

6.2 Stav batérie

Indikátor stavu batérie (obr. 2, 2) zobrazuje aktuálny stav nabitia batérie:

Rozsvietené LED diódy	Stav nabitia	Rozsvietené LED diódy	Stav nabitia
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Obsluha

7.1 Pred prvým použitím

Pred prvým použitím úplne nabite batériu.

7.2 Nabíjanie batérie

Úplné nabitie bude trvať približne 5 h.

Výrobok je možné používať aj počas pripojenia k nabíjačke batérií.



POZNÁMKA

Nabíjateľná batéria pracuje efektívnejšie pri viacerých čiastočných vybitiach počas pravidelného používania (každé 2 – 3 týždne) a častom nabíjaní.

1. Zasuňte nabíjačku batérií do elektrickej zásuvky.
2. Pevne zasuňte napájací konektor do zásuvky umiestnenej na boku lampy.
- ✓ Indikátor stavu batérie na zariadení a LED indikátor na nabíjačke batérií sa rozsvietia na zeleno, akonáhle je lampa úplne nabitá.

7.3 Nastavenie ultrafialovej LED lampy



POZNÁMKA Opakovaným stlačením tlačidla napájania zariadenie prepína medzi nasledujúcimi režimami:

1. Stredná intenzita svetla
2. Vysoká intenzita svetla
3. Nízka intenzita svetla
4. Stroboskopické svetlo
5. Vypnuté

- > Stlačte a podržte tlačidlo napájania na zapnutie alebo vypnutie zariadenia.

Cieľ	Metóda	Akcia
Kontrola veľkej oblasti na úniky	Použite široký profil svetelného lúča.	Posuňte hlavu lampy dozadu.

Cieľ	Metóda	Akcia
Identifikácia malých únikov	Použite úzky profil svetelného lúča.	Posuňte hlavu lampy dopredu
Jasnejšie svetlo	Použite vysokú intenzitu svetla.	Stlačte tlačidlo napájania 1-krát.
Zníženie oslnenia	Použite nízku intenzitu svetla.	Stlačte tlačidlo napájania 2-krát.
Kontrast a identifikácia oblastí úniku	Použite funkciu stroboskopického svetla.	Stlačte tlačidlo napájania 3-krát.

7.4 Detekcia únikov

Používajte v podmienkach so slabým osvetlením, aby ste dosiahli najlepšie výsledky kontroly.

1. Vypnite motor.



POZNÁMKA

- > Dodržujte miestne predpisy pre manipuláciu s chemikáliami.

Pridajte vhodné fluorescenčné farbivo do kvapalinového systému.

3. Naštartujte motor a nechajte systém bežať 5 až 10 minút, aby sa farbivo rozcirkulovalo.
4. Vypnite motor.
5. Nasadte si dodané okuliare na zvýraznenie fluorescence.
6. Nastavte zariadenie (Nastavenie ultrafialovej LED lampy na strane 57).
7. Preskúmajte systém zariadením.
 - ✓ Úniky budú viditeľné ako jasný fluorescenčný žiar.
8. Opravte všetky úniky.
9. Vyčistite zvyšné farbivo z miest úniku vhodným čistiacim prostriedkom na farbivá.



POZNÁMKA Zvyškové farbivo môže spôsobiť falošnú indikáciu úniku.

10. Skontrolujte zariadením, či boli všetky zvyšky farbiva odstránené.
11. Nechajte motor bežať 5 až 10 minút.
12. Opätovne skontrolujte zariadením.
 - ✓ Ak nie je viditeľný žiar, všetky úniky boli opravené.

8 Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Prístroj nikdy nečistite pod tečúcou vodou ani v umývačke riadu.
- > Pri čistení nepoužívajte ostré alebo tvrdé predmety, abrazívne čistiace prostriedky ani bielicidlo, pretože môžu poškodiť prístroj.

Príležitostne výrobok očistite vlhkou handričkou.

9 Uskladnenie výrobku

1. Pred dlhodobým skladovaním (30 dní alebo viac) nabite batériu aspoň dve hodiny.
Pre najlepšie výsledky skladujte batériu čiastočne nabitú.
2. Skladujte v pomerne chladnom prostredí, mimo dosahu slnečného žiarenia, tepla a vlhkosti. Batériu skladujte pri teplotách medzi 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Batéria sa počas skladovania samovoľne vybíja. Vyššie teploty (nad 20 °C (68 °F)) spôsobia rýchlejšie vybíjanie batérie.

10 Záruka

Podrobné informácie o záruke a záručnej podpore nájdete v nižšie uvedených častiach.

Spojené štáty americké a Kanada

Obmedzená záruka je dostupná na stránke qr.dometic.com/bfneEw.

Ak máte otázky alebo potrebujete bezplatnú kópiu obmedzenej záruky, kontaktujte:

Všetky ostatné regióny

Platí zákonom stanovená záručná doba. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozrite si stránku dometic.com/dealer) alebo na predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

11 Likvidácia



Recyklácia obalového materiálu:
Obalový materiál dávajte podľa možnosti
do príslušného recyklovateľného odpadu.



Prečiarknutý odpadkový kôš na kolieskach
znamená, že výrobok je elektrické alebo
elektronické zariadenie alebo obsahuje
batérie a vyžaduje sa jeho oddelený zber,
aby sa zabezpečila správna úprava, obnova a
recyklácia. Spotrebiteľ je zo zákona povinný
riadne zlikvidovať všetky elektrické alebo
elektronické zariadenia, svetelné zdroje,
batérie a nabíjateľné batérie oddelene od
všeobecného odpadu z domácností!

Táto separácia je nevyhnutná, pretože batérie, svetelné
zdroje a elektrické spotrebiče sú cennými zdrojmi a
môžu obsahovať látky, ktoré sú škodlivé pre ľudí a
životné prostredie.

Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky,
informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo
u svojho špecializovaného predávajúceho o príslušných
predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

Výrobok a batérie je možné zlikvidovať bezplatne.

Pred recykláciou tohto výrobku vyberte všetky batérie,
nabíjateľné batérie a svetelné zdroje.

Batérie obsahujúce viac ako 0,002 % kadmia alebo viac
ako 0,004 % olova sú označené chemickým symbolom
príslušného kovu: Cd alebo Pb.

12 Technické údaje

Waeco UV LeakDetect RC

Svetelný zdroj	Ultrafialová LED
Vlnová dĺžka	400 N·m (295,02 ft·lb)
Nabíjateľná batéria	Lítium-iónová batéria
Funkčná doba prevádzky	5 h
Čas nabíjania do úplného nabitia	pribl. 5 h
Pripojovacie napätie pre nabíjačku batérií	230 V~
Kontrola/certifikácia	CE UK

Čeština

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřičtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese qr.dometic.com/bgVfAx.

2 Vysvětlení symbolů

Signální slovo označuje bezpečnostní zprávy a zprávy o škodách na majetku a také označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.



VÝSTRAHA!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



POZOR!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotné škody.



POZNÁMKA Doplnující informace týkající se obsluhy výrobku.

3 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nebezpečí výbuchu

- > Nepoužívejte výrobek v prostorech, kde je vyžadováno nevybušné osvětlení.



UPOZORNĚNÍ! Riziko ohrožení zdraví

- > Používání tohoto výrobku nemusí být vhodné pro osoby s fotosenzitivní epilepsií.



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Nepoužívejte výrobek, pokud je poškozený.
- > Používejte pouze dodanou nabíječku baterií.
- > Nabíječku nepoužívejte k nabíjení jiných výrobků.
- > Dodaná dobíjecí baterie smí být nahrazena pouze dobíjecí baterií se stejnými specifikacemi.
- > Nedovolte, aby se dobíjecí baterie často zcela vybila.

4 Obsah dodávky

Položka na obr. 1 na stránce 3	Popis	Množství
1	Ultrafialová LED lampa	1
2	Brýle pro zvýšení fluorescence	1
3	Nabíječka baterií pro 230 V ~ s napájecím kabelem	1
–	Dobíjecí baterie	1

5 Určené použití

Ultrafialová LED lampa je detektor úniku pro identifikaci netěsností v kapalinových systémech.

Výrobek je určen pro profesionální použití v automobilových dílnách.

Výrobek je určen k identifikaci úniků následujících kapalin:

- Kapaliny v klimatizačních systémech
- Chladiva
- Motorový olej
- Hydraulický olej
- Palivo (benzín a nafta)
- Kapalina do automatické převodovky
- Kapalina posilovače řízení

Výrobek není určen k identifikaci úniků v brzdových systémech.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná

instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné instalace, sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Waeco si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

6 Technický popis



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Dodaná nabíječka baterií má napájecí konektor pro 230 V ~. Pro použití v zemích s jiným napětím elektrické sítě je vyžadován vhodný adaptér (není součástí dodávky).

Pro detekci netěsností kapalin pomocí LED ultrafialové lampy jsou zapotřebí vhodná fluorescenční barviva (nejsou součástí dodávky).

Profil paprsku a intenzita světla jsou nastavitelné. Profil paprsku lze rozšířit nebo zúžit pro kontrolu větších nebo menších oblastí na netěsnosti.

Výrobek je vybaven funkcí stroboskopického světla.

6.1 Ovládací prvky

Položka na obr. 2 na stránce 3	Popis
1	Nastavitelná hlava lampy
2	Indikátor stavu baterie
3	Tlačítko napájení
4	Koncová krytka
5	Port USB-C

6.2 Stav baterie

Indikátor stavu baterie (obr. 2, 2) zobrazuje aktuální stav nabití baterie:

Rozsvícené LED	Stav nabití	Rozsvícené LED	Stav nabití
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Použití

7.1 Před prvním použitím

Před prvním použitím baterií plně nabijte.

7.2 Nabíjení baterie

Plně nabití bude trvat přibližně 5 h.

Výrobek lze používat i při připojení k nabíječce baterií.



POZNÁMKA

Dobíjecí baterie pracuje efektivněji při častém částečném vybíjení během pravidelného používání (každé 2–3 týdny) a častém dobíjení.

1. Zasuňte nabíječku baterií do elektrické zásuvky.
 2. Pevně zasuňte napájecí konektor do zásuvky umístěné na boku lampy.
- ✓ Indikátor stavu baterie na zařízení a LED indikátor na nabíječce baterií se rozsvítí zeleně, jakmile je lampa plně nabitá.

7.3 Nastavení ultrafialové LED lampy



POZNÁMKA Opakovaným stisknutím tlačítka napájení zařízení přepíná mezi následujícími režimy:

1. Střední intenzita světla
2. Vysoká intenzita světla
3. Nízká intenzita světla
4. Stroboskopické světlo
5. Vypnuto

- > Pro zapnutí nebo vypnutí zařízení stiskněte a podržte tlačítko napájení.

Cíl	Metoda	Akce
Prohledat velkou oblast na netěsnosti	Použijte široký profil paprsku.	Posuňte hlavu lampy dozadu.
Identifikovat malé netěsnosti	Použijte úzký profil paprsku.	Posuňte hlavu lampy dopředu

Cíl	Metoda	Akce
Jasnější světlo	Použijte vysokou intenzitu světla.	Stiskněte tlačítko napájení 1x.
Snížit oslnění	Použijte nízkou intenzitu světla.	Stiskněte tlačítko napájení 2x.
Zvýraznit a identifikovat oblasti s netěsnostmi	Použijte funkci stroboskopického světla.	Stiskněte tlačítko napájení 3x.

7.4 Detekce netěsnosti

Používejte v podmínkách s nízkou intenzitou světla pro dosažení nejlepších výsledků kontroly.

1. Vypněte motor.



POZNÁMKA

- > Dodržujte místní předpisy pro manipulaci s chemikáliemi.

Přidejte vhodné fluorescenční barvivo do kapalinového systému.

3. Nastartujte motor a nechte systém běžet 5 až 10 minut, aby se barvivo rozcirkulovalo.
4. Vypněte motor.
5. Nasadte si dodané brýle pro zvýšení fluorescence.
6. Nastavte zařízení (Nastavení ultrafialové LED lampy na stránce 61).
7. Prohleďte systém pomocí zařízení.
- ✓ Netěsnosti budou vykazovat jasnou fluorescenční záři.
8. Opravte všechny netěsnosti.
9. Vyčistěte zbytky barviva z míst netěsností vhodným čisticím prostředkem na barviva.



POZNÁMKA Zbytkové barvivo by mohlo způsobit falešnou indikaci netěsnosti.

10. Znovu zkontrolujte pomocí zařízení, abyste se ujistili, že všechny zbytky barviva byly odstraněny.
11. Nechte motor běžet 5 až 10 minut.
12. Znovu zkontrolujte pomocí zařízení.
- ✓ Pokud není patrná žádná záře, byly všechny netěsnosti opraveny.

8 Čištění a údržba



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Zařízení nikdy nečistěte pod tekoucí vodou ani v mycí vodě.
- > Při čištění nepoužívejte ostré nebo tvrdé předměty, abrazivní čisticí prostředky ani bělidlo, protože by mohly zařízení poškodit.

Občas výrobek očistěte vlhkým hadříkem.

9 Uskladnění výrobku

1. Před delším uskladněním (30 dnů nebo více) nabijte baterii alespoň na dvě hodiny.

Pro dosažení nejlepších výsledků skladujte baterii částečně nabitou.

2. Skladujte v poměrně chladném prostředí, mimo dosah slunečního záření, tepla a vlhkosti. Baterii skladujte při teplotách mezi 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Baterie se během skladování samovolně vybíjí. Vyšší teploty (nad 20 °C (68 °F)) způsobí rychlejší vybíjení baterie.

10 Záruka

Podrobné informace o záruce a záruční podpoře naleznete v následujících oddílech.

Spojené státy americké a Kanada

Omezená záruka k dispozici na adrese qr.dometic.com/bfneEw.

V případě dotazů nebo pokud chcete získat kopii omezené záruky zdarma, kontaktujte:

Všechny ostatní regiony

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer) nebo svého prodejce.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

11 Likvidace



Recyklace obalového materiálu: Kdekoli je to možné, třídte obalový materiál do příslušných kontejnerů.



Přeškrtnutá ikona popelnice s kolečky označuje, že výrobek je elektrické nebo elektronické zařízení nebo obsahuje baterie a musí s ním být nakládáno odděleně pro řádné zpracování, využití a recyklaci. Spotřebitel je ze zákona povinen řádně zlikvidovat veškeré elektrické nebo elektronické zařízení, světelné zdroje, baterie a dobíjecí baterie odděleně od běžného komunálního odpadu!

Toto oddělení je nezbytné, protože baterie, světelné zdroje a elektrické spotřebiče jsou cenné zdroje a mohou obsahovat látky, které jsou škodlivé pro člověka a životní prostředí.

Chcete-li výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný obchodník.

Výrobek a baterie lze zlikvidovat bezplatně.

Před recyklací výrobku vyjměte všechny baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje.

Baterie obsahující více než 0,002 % kadmia nebo více než 0,004 % olova jsou označeny chemickým symbolem daného kovu: Cd či Pb.

12 Technické údaje

Waeco UV LeakDetect RC

Světelný zdroj	Ultrafialová LED
Vlnová délka	400 N·m (295,02 ft·lb)
Dobíjecí baterie	Lithium-iontová baterie
Doba provozu	5 h
Doba nabíjení do plného nabití	Přibl. 5 h
Připojovací napětí pro nabíječku baterií	230 V~
Inspekce/certifikace	CE UK

Magyar

1 Fontos tudnivalók

Kérjük, olvassa el figyelmesen ezeket az utasításokat, és kövesse a termék kézikönyvében található összes utasítást, iránymutatást és figyelmeztetést annak érdekében, hogy a terméket mindig megfelelően telepítse, használja és karbantartsa. Ezeket az utasításokat MEG KELL őrizni a termékkel együtt.

A termék használatával megerősíti, hogy minden utasítást, iránymutatást és figyelmeztetést figyelmesen elolvast, megértette, és elfogadja, hogy betartja a jelen dokumentumban meghatározott feltételeket. Ön vállalja, hogy a terméket kizárólag a rendeltetésszerű célra és alkalmazásra, valamint a termék kézikönyvében meghatározott utasítások, iránymutatások és figyelmeztetések, továbbá minden vonatkozó jogszabály és előírás szerint használja. Ha nem olvassa el és nem követi a jelen dokumentumban szereplő utasításokat és figyelmeztetéseket, az sérülést okozhat Önnek vagy másoknak, illetve kárt tehet a termékben vagy a környező ingatlanban. Ez a termék kézikönyv, beleértve az utasításokat, iránymutatásokat, figyelmeztetéseket és a kapcsolódó dokumentációt, módosítások és frissítések tárgyát képezheti. A legfrissebb termékinformációkért látogasson el a qr.dometic.com/bgVFAx oldalra.

2 Szimbólumok magyarázata

A jelzőszó azonosítja a biztonsági üzeneteket és a vagyoni károkról szóló üzeneteket, valamint jelzi a veszély súlyosságának fokát vagy szintjét.



FIGYELMEZTETÉS!

- > Olyan veszélyes helyzetet jelez, amelynek elkerülésének elmulasztása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



VIGYÁZAT!

- > Olyan veszélyes helyzetet jelez, amelynek elkerülésének elmulasztása kisebb vagy közepes sérülést okozhat.



FIGYELEM!

- > Olyan helyzetet jelez, amelynek elkerülésének elmulasztása vagyoni kárt okozhat.



MEGJEGYZÉS Kiegészítő információk a termék használatához.

3 Biztonsági utasítások



FIGYELMEZTETÉS! Robbanásveszély

- > Ne használja a terméket olyan területeken, ahol robbanásbiztos világítás szükséges.



VIGYÁZAT! Egészségügyi veszély

- > A termék használata nem minden esetben alkalmas fotoszenzitív epilepsziában szenvedő személyek számára.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- > Ne használja a terméket, ha az megsérült.
- > Csak a mellékelt akkumulátortöltőt használja.
- > Ne használja a töltőt más termék újratöltésére.
- > A mellékelt újratölthető akkumulátort csak azonos specifikációjú újratölthető akkumulátorral lehet kicserélni.
- > Ne engedje, hogy az újratölthető akkumulátor gyakran teljesen lemerüljön.

4 Szállítási terjedelem

Tétel a(z) 1. ábra, 3. oldal	Leírás	Mennyiség
1	Ultraibolya LED lámpa	1
2	Fluoreszcenciafokozó védőszemüveg	1
3	Akkumulátortöltő 230 V ~ V-hoz, hálózati kábellel	1
–	Újratölthető akkumulátor	1

5 Rendeltetésszerű használat

Az ultraibolya LED lámpa egy szívárgásérzékelő, amely folyadékrendszerekben lévő szívárgások azonosítására szolgál.

A termék professzionális használatra készült autószervezekben.

A termék az alábbi folyadékok szívárgásának azonosítására szolgál:

- Légkondicionáló rendszerekben található folyadékok
- Hűtőközegek
- Motorolaj
- Hidraulikaolaj
- Üzemanyag (benzin és dízel)
- Automata váltóolaj
- Kormányrészegítő folyadék

A termék nem alkalmas fékrendszerekben lévő szívárgások azonosítására.

Ez a termék kizárólag a jelen útmutatóban leírt rendeltetésszerű célra és alkalmazásra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat tartalmaz, amelyek szükségesek a termék megfelelő telepítéséhez és/ vagy üzemeltetéséhez. A nem megfelelő telepítés, üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen működést és esetleges meghibásodást eredményez.

A gyártó nem vállal felelősséget a termékben keletkező sérülésekért vagy károkért, amelyek az alábbiakból erednek:

- Helytelen telepítés, összeszerelés vagy csatlakoztatás, beleértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás vagy a gyártó által biztosított eredeti alkatrészekon kívüli pótalkatrészek használata
- A terméken végzett módosítások a gyártó kifejezett engedélye nélkül
- A jelen kézikönyvben leírtaktól eltérő célokra történő használat

Waeco fenntartja a jogot a termék megjelenésének és műszaki jellemzőinek megváltoztatására.

6 Műszaki leírás



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- > A mellékelt akkumulátortöltő 230 V ~ csatlakozóval rendelkezik. Más hálózati feszültségű országokban megfelelő adapter szükséges (nem tartozék).

Folyadékszivárgások LED-es ultraibolya lámpával történő kimutatásához megfelelő fluoreszkáló festékek szükségesek (nem tartozék).

A fényugár profilja és a fényerősség állítható. A fényugár profilja szélesíthető és szűkíthető, így nagyobb vagy kisebb területek vizsgálhatók szivárgás szempontjából.

A termék villogó fény funkcióval rendelkezik.

6.1 Kontrollelemek

Tétel a(z)  2. ábra, 3. oldal	Leírás
1	Lámpafej (állítható)
2	Akkumulátor-állapotjelző
3	Bekapcsoló gomb
4	Végzőr sapka
5	USB-C port

6.2 Akkumulátor-állapot

Az akkumulátor-állapotjelző ( . ábra 2, 2) mutatja az akkumulátor aktuális töltöttségi szintjét:

Világító LED-ek	Töltöttségi szint	Világító LED-ek	Töltöttségi szint
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Működtetés

7.1 Első használat előtt

Az akkumulátort első használat előtt teljesen tölts fel.

7.2 Az akkumulátor töltése

A teljes töltés körülbelül 5 h órát vesz igénybe.

A termék használható, miközben az akkumulátortöltőhöz van csatlakoztatva.



MEGJEGYZÉS

Az újratölthető akkumulátor hatékonyabban működik, ha rendszeres használat (2–3 hetente) során többszöri részleges lemerítés és gyakori töltés történik.

1. Dugja be az akkumulátortöltőt a hálózati aljzatba.
 2. A hálózati csatlakozót határozottan dugja be a lámpa oldalán található aljzatba.
- ✓ Az akkumulátor-állapotjelző a készüléken, valamint az akkumulátortöltőn lévő LED jelző zölden világít, amint a lámpa teljesen feltöltött.

7.3 Az ultraibolya LED lámpa beállítása



MEGJEGYZÉS A bekapcsoló gomb ismételt megnyomásával a készülék a következő üzemmódok között vált:

1. Közepes fényerősség
2. Magas fényerősség
3. Alacsony fényerősség
4. Villogó fény
5. Kikapcsolva

- > A készülék be- vagy kikapcsolásához tartsa lenyomva a bekapcsoló gombot.

Cél	Módszer	Művelet
Nagy terület átvizsgálása szivárgás szempontjából	Használjon széles fénysugár-profilt.	Húzza hátra a lámpafejet.
Kis szivárgások azonosítása	Használjon keskeny fénysugár-profilt.	Tolja előre a lámpafejet
Erősebb fény	Használjon magas fényerősséget.	Nyomja meg egyszer a bekapcsoló gombot.
Csökkentse a tükröződést	Használjon alacsony fényerősséget.	Nyomja meg kétszer a bekapcsoló gombot.
Kontrasztosítsa és azonosítsa a szivárgásos területeket	Használja a villogó fény funkciót.	Nyomja meg háromszor a bekapcsoló gombot.

7.4 Szivárgások észlelése

Használja gyenge fényviszonyok között a legjobb ellenőrzési eredmények eléréséhez.

1. Állítsa le a motort.



MEGJEGYZÉS

- > Tartsa be a vegyi anyagok kezelésére vonatkozó helyi előírásokat.

Adja hozzá a megfelelő fluoresszkáló festéket a folyadékrendszerhez.

3. Indítsa el a motort, és működtesse a rendszert 5–10 percig, hogy a festék keringjen.

4. Állítsa le a motort.

5. Vegye fel a mellékelt fluoresszcenciafokozó védőszemüveget.

6. Állítsa be a készüléket (Az ultraibolya LED lámpa beállítása 65. oldal).

7. Vizsgálja át a rendszert a készülékkel.

- ✓ A szivárgások erős fluoresszkáló fényben fognak látszani.

8. Javítsa ki a szivárgásokat.

9. Tisztítsa meg a szivárgás helyén maradt festéket megfelelő festékeltávolítóval.



MEGJEGYZÉS A maradék festék téves szivárgásjelzést okozhat.

10. Vizsgálja át újra a készülékkel, hogy megbizonyosodjon arról, minden festékmaradvány eltávolításra került.

11. Járassa a motort 5–10 percig.

12. Vizsgálja át újra a készülékkel.

- ✓ Ha nincs fénylés, minden szivárgás javításra került.

8 Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- > Soha ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- > Tisztítás során ne használjon éles vagy kemény tárgyakat, súrolószereket vagy fehérítőt, mivel ezek károsíthatják a készüléket.

Időnként tisztítsa meg a terméket nedves ruhával.

9 A termék tárolása

1. Hosszabb tárolás előtt (30 nap vagy annál hosszabb idő esetén) töltsze az akkumulátort legalább két órán keresztül.

A legjobb eredmény érdekében részlegesen feltöltött állapotban tárolja.

2. Tárolja viszonylag hűvös, napfénytől, hőtől és páratól védett helyen. Az akkumulátort 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F) közötti hőmérsékleten tárolja.

Az akkumulátor tárolás közben önkisülést végez. A magasabb hőmérséklet (20 °C (68 °F) felett) gyorsabban lemeríti az akkumulátort.

10 Garancia

A garanciával és garanciális támogatással kapcsolatos információkért lásd az alábbi szakaszokat.

Egyesült Államok és Kanada

Korlátozott garancia elérhető a következő címen: qr.domestic.com/bfneEv.

Ha kérdése van, vagy szeretne díjmentesen egy példányt kapni a korlátozott garanciáról, forduljon az alábbi elérhetőséghez:

Minden egyéb régió

A törvényes garanciális időszak érvényes. Ha a termék hibás, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a

gyártó országában működő kirendeltségével (lásd: dometic.com/dealer), vagy a kereskedőjével.

Javítás és garanciális ügyintézés esetén, kérjük, az alábbi dokumentumokat mellékelje a készülék beküldésekor:

- A vásárlás dátumát tartalmazó számla másolata
- A hiba leírása vagy a garanciális igény indoklása

Felhívjuk figyelmét, hogy az önálló vagy nem szakszerű javítás biztonsági kockázatot jelenthet, és a garancia elvesztését eredményezheti.

11 Hulladékkezelés



Csomagolóanyag újrahasznosítása: Helyezze a csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő újrahasznosításra szolgáló hulladékgyűjtő edényekbe.



A kihúzott kerekes kuka azt jelzi, hogy a termék elektromos vagy elektronikai berendezés, illetve akkumulátort tartalmaz, ezért azt külön kell gyűjteni a megfelelő kezelés, visszanyerés és újrahasznosítás érdekében. A fogyasztó jogszabályban előírt kötelessége, hogy minden elektromos vagy elektronikai berendezést, fényforrást, akkumulátort és újratölthető akkumulátort a háztartási hulladéktól elkülönítve, megfelelő módon helyezze el!

Ez az elkülönítés szükséges, mivel az akkumulátorok, fényforrások és elektromos készülékek értékes erőforrások, és olyan anyagokat tartalmazhatnak, amelyek károsak lehetnek az emberre és a környezetre.

A termék végleges hulladékkezeléséhez érdeklődjön a helyi hulladékgyűjtő központban vagy szaküzletben a vonatkozó hulladékkezelési előírásokról.

A termék és az akkumulátorok díjmentesen leadhatók.

Az újrahasznosítás előtt távolítsa el az akkumulátorokat, újratölthető akkumulátorokat és fényforrásokat a termékből.

A 0,002 % százaléknál több kadmiumot vagy 0,004 % százaléknál több ólmot tartalmazó akkumulátorokat a megfelelő fém vegyjelével jelölik: Cd vagy Pb.

12 Műszaki adatok

Waeco UV LeakDetect RC

Fényforrás	Ultraibolya LED
Hullámhossz	400 N·m (295,02 ft·lb)

Waeco UV LeakDetect RC

Újratölthető akkumulátor	Lítium-ion akkumulátor
Működési idő	5 h
Töltési idő teljes töltöttségig	Kb. 5 h
Akkumulátortöltő csatlakozási feszültsége	230 V~
Ellenőrzés/tanúsítás	CE

Hrvatski

1 Važne napomene

Pažljivo pročitajte ove upute i slijedite sve upute, smjernice i upozorenja navedena u ovom priručniku za proizvod kako biste osigurali pravilnu instalaciju, korištenje i održavanje proizvoda u svakom trenutku. Ove upute MORAJU ostati uz ovaj proizvod.

Korištenjem proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da ih razumijete i pristajete postupati u skladu s uvjetima i odredbama navedenima ovdje. Pristajete koristiti ovaj proizvod isključivo za predviđenu namjenu i primjenu te u skladu s uputama, smjericama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Nepoštovanje uputa i upozorenja navedenih ovdje može dovesti do ozljede vas ili drugih osoba, oštećenja vašeg proizvoda ili oštećenja druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući upute, smjernice i upozorenja te pripadajuću dokumentaciju, može biti podložan izmjenama i ažuriranjima. Za najnovije informacije o proizvodu posjetite qr.dometic.com/bgWfAx.

2 Objašnjenje simbola

Signalna riječ označava sigurnosne poruke i poruke o oštećenju imovine te također ukazuje na stupanj ili razinu ozbiljnosti opasnosti.



UPOZORENJE!

- > Označava opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do smrti ili teške ozljede.



OPREZI!

- > Označava opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do lakše ili umjerene ozljede.



POZOR!

- > Označava situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do oštećenja imovine.



UPUTA Dodatne informacije za rad proizvoda.

3 Sigurnosne upute



UPOZORENJE! Opasnost od eksplozije

- > Ne koristite proizvod u prostorima gdje je potrebna rasvjeta otporna na eksploziju.



OPREZI! Opasnost po zdravlje

- > Upotreba ovog proizvoda možda nije prikladna za osobe s fotosenzitivnom epilepsijom.



POZOR! Opasnost od oštećenja

- > Ne koristite proizvod ako je oštećen.
- > Koristite isključivo priloženi punjač za akumulator.
- > Ne koristite punjač za punjenje bilo kojeg drugog proizvoda.
- > Isporučena punjiva baterija može se zamijeniti samo punjivom baterijom sa istim specifikacijama.
- > Nemojte često dopustiti da se akumulator potpuno isprazni.

4 Opseg isporuke

Stavka u sl. 1 na stranicama 3	Opis	Količina
1	Ultraljubičasta LED lampa	1
2	Naočale za pojačavanje fluorescencije	1
3	Punjač za akumulator za 230 V ~ s kabelom za napajanje	1
–	Akumulator	1

5 Namjena

Ultraljubičasta LED lampa je detektor curenja za identifikaciju propuštanja u sustavima tekućina.

Proizvod je namijenjen za profesionalnu upotrebu u autoservisima.

Proizvod je namijenjen za identifikaciju curenja sljedećih tekućina:

- Tekućine u sustavima klimatizacije
- Rashladna sredstva
- Motorno ulje
- Hidraulično ulje
- Gorivo (benzin i dizel)
- Ulje za automatski prijenos
- Ulje za servo upravljač

Proizvod nije namijenjen za identifikaciju curenja u kočionim sustavima.

Ovaj proizvod je prikladan isključivo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ovaj priručnik sadrži informacije potrebne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/

ili nepravilno rukovanje ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućim radom i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ili štetu na proizvodu nastalu zbog:

- Neispravne instalacije, montaže ili priključka, uključujući prenapon
- Neispravnog održavanja ili korištenja rezervnih dijelova koji nisu originalni rezervni dijelovi proizvođača
- Preinaka proizvoda bez izričitog dopuštenja proizvođača
- Upotrebe u svrhe koje nisu opisane u ovom priručniku

Waeco zadržava pravo izmjene izgleda proizvoda i tehničkih specifikacija.

6 Tehnički opis



POZOR! Opasnost od oštećenja

- > Priloženi punjač za akumulator ima priključak za napajanje za 230 V ~. Za uporabu u zemljama s različitim naponom električne mreže potreban je odgovarajući adapter (nije uključen u isporuku).

Za otkrivanje propuštanja tekućine pomoću LED ultraljubičaste lampe potrebne su odgovarajuće fluorescentne boje (nisu uključene u isporuku).

Profil snopa i intenzitet svjetlosti mogu se podešavati. Profil snopa može se proširiti ili suziti za pregledavanje većih ili manjih područja na propuštanja.

Proizvod ima funkciju stroboskopske svjetlosti.

6.1 Upravljačke komande

Stavka u ☐ sl. 2 na stranici 3	Opis
1	Glava lampe (podesiva)
2	Indikator statusa baterije
3	Tipka za uključivanje
4	Završni poklopac
5	USB-C priključak

6.2 Status baterije

Indikator statusa baterija (☐ sl. 2, 2) prikazuje trenutno stanje napunjenosti baterije:

Uključene LED diode	Stanje napunjenosti	Uključene LED diode	Stanje napunjenosti
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Rad

7.1 Prije prve uporabe

Potpuno napunite akumulator prije prve uporabe.

7.2 Punjenje akumulatora

Puno punjenje traje oko 5 h za dovršetak.

Proizvod se može koristiti dok je priključen na punjač za akumulator.



UPUTA

Akumulator radi učinkovitije uz više djelomičnih pražnjenja tijekom redovite uporabe (svakih 2 – 3 tjedna) i čestih punjenja.

1. Priključite punjač za akumulator u utičnicu za napajanje.
2. Čvrsto priključite priključak za napajanje u utičnicu koja se nalazi na bočnoj strani svjetiljke.
- ✓ Indikator statusa baterije na uređaju i LED indikator na punjaču za akumulator zasvijetlit će zeleno čim je svjetiljka potpuno napunjena.

7.3 Podešavanje ultraljubičaste LED lampe



UPUTA Pritiskom na tipku za uključivanje više puta uređaj prelazi kroz sljedeće načine rada:

1. Srednji intenzitet svjetlosti
2. Visoki intenzitet svjetlosti
3. Niski intenzitet svjetlosti
4. Stroboskopska svjetlost
5. Isključeno

- > Pritisnite i držite tipku za uključivanje za uključivanje ili isključivanje uređaja.

Cilj	Metoda	Radnja
Skenirajte veliko područje na propuštanja	Koristite široki profil snopa.	Povucite glavu lampe unatrag.
Identificirajte mala propuštanja	Koristite uski profil snopa.	Gurnite glavu lampe prema naprijed
Jača svjetlost	Koristite visoki intenzitet svjetlosti.	Pritisnite tipku za uključivanje 1 put.
Smanjite odsjaj	Koristite niski intenzitet svjetlosti.	Pritisnite tipku za uključivanje 2 puta.
Poboljšajte kontrast i identificirajte područja propuštanja	Koristite funkciju stroboskopske svjetlosti.	Pritisnite tipku za uključivanje 3 puta.

7.4 Otkrivanje propuštanja

Koristite u uvjetima slabog osvjetljenja kako biste postigli najbolje rezultate inspekcije.

1. Isključite motor.



UPUTA

- > Pridržavajte se lokalnih propisa o rukovanju kemikalijama.

Dodajte odgovarajuću fluorescentnu boju u sustav tekućine.

3. Pokrenite motor i pustite sustav da radi 5 do 10 minuta kako bi se boja cirkulirala.

4. Isključite motor.

5. Stavite priložene naočale za pojačavanje fluorescencije.

6. Podesite uređaj (Podešavanje ultraljubičaste LED lampe na stranici 69).

7. Pregledajte sustav uređajem.

✓ Propuštanja će pokazivati jaku fluorescentnu svjetlost.

8. Popravite sva propuštanja.

9. Očistite preostalu boju s mjesta propuštanja odgovarajućim deterdžentom za boje.



UPUTA Preostala boja može dati lažnu indikaciju propuštanja.

10. Ponovno pregledajte uređajem kako biste bili sigurni da su svi ostaci boje uklonjeni.

11. Pustite motor da radi 5 do 10 minuta.

12. Ponovno pregledajte uređajem.

✓ Izostanak svjetlosti znači da su sva propuštanja popravljena.

8 Čišćenje i održavanje



POZOR! Opasnost od oštećenja

- > Uređaj nikada ne čistite pod tekućom vodom niti u vodi za pranje posuđa.
- > Tijekom čišćenja nemojte koristiti oštre ili tvrde predmete, abrazivna sredstva za čišćenje ili izbjeljivač jer mogu oštetiti uređaj.

Povremeno očistite proizvod vlažnom krpom.

9 Skladištenje proizvoda

1. Prije dugotrajnog skladištenja (30 dana ili više), napunite akumulator najmanje dva sata.

Za najbolje rezultate skladištite djelomično napunjen akumulator.

2. Skladištite u prilično hladnom okruženju, dalje od sunčeve svjetlosti, topline i vlage. Akumulator skladištite na temperaturama između 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Akumulator se samoprazni tijekom skladištenja. Više temperature (iznad 20 °C (68 °F)) brže prazne akumulator.

10 Jamstvo

Pogledajte odjeljke u nastavku za informacije o jamstvu i podršci vezanoj uz jamstvo.

Sjedinjene Američke Države i Kanada

Ograničeno jamstvo dostupno na qr.dometic.com/bfneEw.

Ako imate pitanja ili želite besplatno dobiti primjerak ograničenog jamstva, kontaktirajte:

Sve ostale regije

Primjenjuje se zakonski jamstveni rok. Ako je proizvod neispravan, obratite se podružnici proizvođača u svojoj zemlji (pogledajte dometic.com/dealer) ili svom prodavaču.

Za popravak i obradu jamstva, prilikom slanja uređaja priložite sljedeće dokumente:

- Kopiju računa s datumom kupnje

- Razlog za reklamaciju ili opis kvara

Imajte na umu da samostalni ili nestručni popravci mogu imati sigurnosne posljedice i mogu poništiti jamstvo.

Waeco UV LeakDetect RC

Inspekcija/certifikacija



11 Zbrinjavanje



Recikliranje ambalažnog materijala:

Ambalažni materijal, gdje god je to moguće, odložite u odgovarajuće spremnike za recikliranje otpada.



Precrtana kanta na kotačima označava da je proizvod električna ili elektronička oprema ili sadrži baterije te se mora odvojeno prikupljati radi pravilnog postupanja, uporabe i recikliranja. Kupac je zakonski obavezan pravilno zbrinuti svu električnu ili elektroničku opremu, izvore svjetlosti, baterije i akumulatore odvojeno od komunalnog otpada!

Ovo odvajanje je nužno jer su baterije, izvori svjetlosti i električni uređaji vrijedni resursi i mogu sadržavati tvari štetne za ljude i okoliš.

Za konačno zbrinjavanje proizvoda, obratite se lokalnom reciklažnom centru ili specijaliziranom trgovcu za informacije o postupku u skladu s važećim propisima o zbrinjavanju.

Proizvod i baterije mogu se zbrinuti bez naknade.

Prije recikliranja ovog proizvoda uklonite sve baterije, akumulatore i izvore svjetlosti.

Baterije koje sadrže više od 0,002 % kadmija ili više od 0,004 % olova označene su kemijskim simbolom za odgovarajući metal: Cd ili Pb.

12 Tehnički podaci

Waeco UV LeakDetect RC

Izvor svjetlosti	Ultraljubičasta LED
Valna duljina	400 N·m (295,02 ft·lb)
Akumulator	Lithium-ion akumulator
Funkcionalno vrijeme rada	5 h
Vrijeme punjenja do potpunog napunjenosti	Približno 5 h
Napon priključka za punjač akumulatora	230 V~

Türkçe

1 Önemli notlar

Lütfen bu talimatları dikkatlice okuyun ve ürünü her zaman doğru şekilde kurmak, kullanmak ve bakımini yapmak için bu ürün kılavuzunda yer alan tüm talimatlara, yönergelere ve uyarılara uyun. Bu talimatlar ÜRÜNLE BİRLİKTE KALMALIDIR.

Ürünü kullanarak, tüm talimatları, yönergeleri ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu, anladığınızı ve burada belirtilen şartlara uymayı kabul ettiğinizi onaylamış olursunuz. Bu ürünü yalnızca belirlenen amaç ve uygulama için ve bu ürün kılavuzunda belirtilen talimatlara, yönergelere ve uyarılara, ayrıca yürürlükteki tüm yasa ve yönetmeliklere uygun olarak kullanmayı kabul edersiniz. Burada belirtilen talimat ve uyarıların okunmaması ve uygulanmaması, kendinizin ve başkalarının yaralanmasına, ürününüzün veya çevredeki diğer mülklerin zarar görmesine neden olabilir. Bu ürün kılavuzu, içindeki talimatlar, yönergeler, uyarılar ve ilgili dokümantasyon dahil olmak üzere değişiklik ve güncellemelere tabi olabilir. Güncel ürün bilgileri için lütfen qr.dometic.com/bgVfFax adresini ziyaret ediniz.

2 Sembollerin açıklaması

Bir uyarı kelimesi, güvenlik mesajlarını ve mülkiyet zararları mesajlarını tanımlar ve ayrıca tehlikenin ciddiyet derecesini veya seviyesini belirtir.



UYARI!

- > Kaçınılmazsa ölüm veya ciddi yaralanma ile sonuçlanabilecek tehlikeli bir durumu belirtir.



DİKKAT!

- > Kaçınılmazsa hafif veya orta derecede yaralanmaya yol açabilecek tehlikeli bir durumu belirtir.



İKAZ!

- > Kaçınılmazsa maddi hasara yol açabilecek bir durumu belirtir.



NOT Ürünün çalıştırılması için tamamlayıcı bilgi.

3 Güvenlik talimatları



UYARI! Patlama tehlikesi

- > Ürünü patlamaya dayanıklı aydınlatma gerektiren alanlarda kullanmayınız.



DİKKAT! Sağlık riski

- > Bu ürünün kullanımı, fotosensitif epilepsisi olan kişiler için uygun olmayabilir.



İKAZ! Zarar riski

- > Ürün hasar görmüşse kullanmayınız.
- > Yalnızca birlikte verilen akü şarj cihazını kullanınız.
- > Şarj cihazını başka herhangi bir ürünü şarj etmek için kullanmayınız.
- > Verilen şarj edilebilir pil, yalnızca aynı özelliklere sahip bir şarj edilebilir pil ile değiştirilebilir.
- > Şarjlı akünün tamamen boşalmasına sık sık izin vermeyiniz.

4 Teslimat kapsamı

Ürün 📷 şekil 1 sayfa 3	Açıklama	Adet
1	Ultraviyole LED lamba	1
2	Floresan artırıcı gözlük	1
3	230 V ~ için güç kablolu akü şarj cihazı	1
–	Şarjlı akü	1

5 Kullanım amacı

Ultraviyole LED lamba, sıvı sistemlerdeki sızıntıları tespit etmek için kullanılan bir kaçak dedektördür.

Ürün, otomotiv atölyelerinde profesyonel kullanım için tasarlanmıştır.

Ürün, aşağıdaki sıvıların sızıntılarını tespit etmek için tasarlanmıştır:

- Klima sistemlerindeki sıvılar
- Soğutucu akışkanlar
- Motor yağı
- Hidrolik yağ
- Yakıt (benzin ve dizel)
- Otomatik şanzıman yağı
- Direksiyon hidrolik yağı

Ürün, fren sistemlerindeki sızıntıların tespiti için tasarlanmamıştır.

Bu ürün yalnızca bu talimatlara uygun olarak belirlenen amaç ve uygulama için uygundur.

Bu kılavuz, ürünün doğru şekilde kurulması ve/veya çalıştırılması için gerekli bilgileri sağlar. Hatalı

kurulum ve/veya yanlış kullanım veya bakım, yetersiz performansa ve olası arızaya yol açacaktır.

Üretici, aşağıdaki durumlardan kaynaklanan herhangi bir yaralanma veya ürün hasarından sorumluluk kabul etmez:

- Yanlış kurulum, montaj veya bağlantı, aşırı voltaj dahil
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalar dışında yedek parça kullanımı
- Üreticinin açık izni olmadan üründe yapılan değişiklikler
- Bu kılavuzda açıklananlar dışında başka amaçlarla kullanım

Waeco, ürünün görünümünü ve ürün teknik özelliklerini değiştirme hakkını saklı tutar.

6 Teknik açıklama



İKAZ! Zarar riski

- > Birlikte verilen akü şarj cihazında 230 V ~ için bir güç konnektörü bulunmaktadır. Farklı bir şebeke voltajına sahip ülkelerde kullanım için uygun bir adaptör gereklidir (teslimat kapsamına dahil değildir).

LED ultraviyole lamba ile sıvı sızıntılarını tespit etmek için uygun floresan boyalar gereklidir (teslimat kapsamına dahil değildir).

Işın profili ve ışık şiddeti ayarlanabilir. Işın profili, daha büyük veya daha küçük alanlarda sızıntı kontrolü yapmak için genişletilebilir ve daraltılabilir.

Üründe stroboskopik ışık özelliği bulunmaktadır.

6.1 Kontrol elemanları

Öge içinde 📷 şekil 2 sayfa 3	Açıklama
1	Lamba başlığı (ayarlanabilir)
2	Akü durum göstergesi
3	Güç düğmesi
4	Uç kapak
5	USB-C portu

6.2 Akü durumu

Akü durum göstergesi (📷 **şekil 2**, 2) mevcut akü şarj durumunu gösterir:

Yanan LED'ler	Şarj durumu	Yanan LED'ler	Şarj durumu
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Çalıştırma

7.1 İlk kullanımdan önce

İlk kullanımdan önce aküyü tamamen şarj ediniz.

7.2 Akünün şarj edilmesi

Tam şarj yaklaşık 5 h saat sürecektir.

Ürün, akü şarj cihazına takılıyken kullanılabilir.



NOT

Şarjlı akü, düzenli kullanımda (her 2 – 3 haftada bir) ve sık şarj edilerek, birden fazla kısmi deşarjda daha verimli çalışır.

1. Akü şarj cihazını bir elektrik prizine takınız.
2. Güç konnektörünü, lambanın yan tarafında bulunan sokete sıkıca takınız.
- ✓ Cihazdaki akü durum göstergesi ve akü şarj cihazındaki led göstergesi, lamba tamamen şarj olduğunda yeşil yanar.

7.3 Ultraviyole LED lambanın ayarlanması



NOT Güç düğmesine art arda basıldığında cihaz aşağıdaki modlar arasında geçiş yapar:

1. Orta ışık şiddeti
2. Yüksek ışık şiddeti
3. Düşük ışık şiddeti
4. Stroboskopik ışık
5. Kapalı

- > Cihazı açmak veya kapatmak için güç düğmesini basılı tutun.

Amaç	Yöntem	İşlem
Geniş bir alanda sızıntı taraması yapın	Geniş ışın profili kullanın.	Lamba başlığını geriye doğru kaydırın.
Küçük sızıntıları tespit edin	Dar ışın profili kullanın.	Lamba başlığını ileri doğru kaydırın

Amaç	Yöntem	İşlem
Daha parlak ışık	Yüksek ışık şiddeti kullanın.	Güç düğmesine 1 kez basın.
Parlamayı azaltın	Düşük ışık şiddeti kullanın.	Güç düğmesine 2 kez basın.
Kontrastı artırın ve sızıntı bölgelerini tespit edin	Stroboskopik ışık özelliğini kullanın.	Güç düğmesine 3 kez basın.

7.4 Sızıntıların tespiti

En iyi inceleme sonuçlarını elde etmek için düşük ışık koşullarında kullanınız.

1. Motoru kapatın.



NOT

- > Kimyasalların kullanımıyla ilgili yerel yönetmeliklere uyunuz.

Sıvı sistemine uygun floresan boya ekleyin.

3. Motoru çalıştırın ve boyanın dolaşması için sistemi 5 ila 10 dakika çalıştırın.

4. Motoru kapatın.

5. Birlikte verilen floresan artırıcı gözlüğü takın.

6. Cihazı ayarlayın (Ultraviyole LED lambanın ayarlanması sayfa 73).

7. Sistemi cihaz ile tarayın.

✓ Sızıntılar parlak bir floresan parıltı ile görünecektir.

8. Tüm sızıntıları onarın.

9. Sızıntı noktalarında kalan boyayı uygun bir boya temizleyici ile temizleyin.



NOT Kalan boya, yanlış sızıntı göstergesine neden olabilir.

10. Tüm boya kalıntısının temizlendiğinden emin olmak için cihaz ile tekrar kontrol edin.

11. Motoru 5 ila 10 dakika çalıştırın.

12. Cihaz ile tekrar kontrol edin.

✓ Parıltı yoksa, tüm sızıntılar onarılmış demektir.

8 Temizlik ve bakım



İKAZ! Zarar riski

- > Cihazı asla akan suyun altında veya bulaşık suyunda temizlemeyin.
- > Temizlik sırasında keskin veya sert nesneler, aşındırıcı temizlik maddeleri veya çamaşır suyu kullanmayın; bunlar cihaza zarar verebilir.

Ürünü ara sıra nemli bir bezle temizleyin.

9 Ürünün depolanması

1. Uzun süreli depolama öncesinde (30 gün veya daha fazla), aküyü en az iki saat şarj ediniz.

En iyi sonuçlar için kısmen şarjlı olarak depolayınız.

2. Güneş ışığından, ısıdan ve nemden uzak, oldukça serin bir ortamda saklayınız. Aküyü 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F) sıcaklıkları arasında saklayınız.

Akü, depolama sırasında kendi kendine deşarj olur. Daha yüksek sıcaklıklar (20 °C (68 °F) üzeri) akünün daha hızlı deşarj olmasına neden olur.

10 Garanti

Garanti ve garanti desteği hakkında bilgi için aşağıdaki bölümlere bakınız.

Amerika Birleşik Devletleri ve Kanada

Sınırlı garanti qr.dometic.com/bfneEw adresinde mevcuttur.

Sorularınız için veya sınırlı garanti belgesinin ücretsiz bir kopyasını almak için iletişime geçiniz:

Diğer tüm bölgeler

Yasal garanti süresi geçerlidir. Ürün arızalıysa, lütfen ülkenizdeki üretici şubesine (bkz. dometic.com/dealer) veya satıcınıza başvurunuz.

Onarım ve garanti işlemleri için, cihazı gönderirken lütfen aşağıdaki belgeleri ekleyiniz:

- Satın alma tarihini gösteren fişin bir kopyası
- Talep nedeni veya arızanın açıklaması

Kendi başınıza veya profesyonel olmayan şekilde yapılan onarımlar güvenlik açısından risk oluşturabilir ve garantiyi geçersiz kılabilir.

11 İmha



Ambalaj malzemesinin geri dönüşümü:
Ambalaj malzemesini mümkün olduğunca uygun geri dönüşüm atık kutularına atınız.



Üzeri çizili tekerlekli çöp kutusu simgesi, ürünün elektrikli veya elektronik ekipman olduğunu ya da akü içerdiğini ve uygun şekilde işlenmesi, geri kazanılması ve geri dönüştürülmesi için ayrı toplanması gerektiğini gösterir. Tüketici, her türlü elektrikli veya elektronik ekipmanı, ışık kaynaklarını, aküleri ve şarjlı aküleri genel evsel atıklardan ayrı olarak uygun şekilde imha etmekle yasal olarak yükümlüdür!

Bu ayırım gereklidir, çünkü aküler, ışık kaynakları ve elektrikli cihazlar değerli kaynaklardır ve insanlara ve çevreye zararlı maddeler içerebilirler.

Ürünün nihai olarak imha edilmesi için, geçerli imha yönetmeliklerine uygun olarak nasıl yapılacağı hakkında ayrıntılı bilgi almak için yerel geri dönüşüm merkezinizden veya yetkili satıcınızdan bilgi alınız.

Ürün ve aküler ücretsiz olarak imha edilebilir.

Bu ürünü geri dönüştürmeden önce tüm aküleri, şarjlı aküleri ve ışık kaynaklarını çıkarınız.

0,002 % 'den fazla kadmiyum veya 0,004 % 'ten fazla kurşun içeren aküler, ilgili metalin kimyasal sembolü ile işaretlenmiştir: Cd veya Pb.

12 Teknik veriler

Waeco UV LeakDetect RC

Işık kaynağı	Ultraviyole LED
Dalga boyu	400 N·m (295,02 ft·lb)
Şarjlı akü	Lityum-iyon akü
Fonksiyonel çalışma süresi	5 h
Tam şarj için şarj süresi	Yaklaşık. 5 h
Akü şarj cihazı için bağlantı voltajı	230 V~
Denetim/sertifikasyon	CE UK

Slovenščina

1 Pomembne opombe

Pred uporabo natančno preberite ta navodila in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila, ki so vključena v tem priročniku za uporabo izdelka, da zagotovite pravilno namestitve, uporabo in vzdrževanje izdelka v vsakem trenutku. Ta navodila MORAJO ostati skupaj s tem izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste vsa navodila, smernice in opozorila natančno prebrali, jih razumete in se strinjate, da boste ravnali v skladu s pogoji, določenimi v tem dokumentu. Strinjate se, da boste ta izdelek uporabljali izključno za predviden namen in uporabo ter v skladu z navodili, smernicami in opozorili, določenimi v tem priročniku za uporabo izdelka, kot tudi v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Neupoštevanje navodil in opozoril, navedenih v tem dokumentu, lahko povzroči poškodbe vas ali drugih oseb, poškodbe izdelka ali škodo na drugi lastnini v bližini. Ta priročnik za uporabo izdelka, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo, je lahko predmet sprememb in posodobitev. Za najnovejšo informacije o izdelku obiščite qr.dometic.com/bgWFFax.

2 Pojasnilo simbolov

Signalna beseda bo označevala varnostna opozorila in opozorila o poškodbi lastnine ter nakazovala stopnjo ali raven resnosti nevarnosti.



OPOZORILO!

- > Označuje nevarno situacijo, ki bi lahko, če se je ne izognete, povzročila smrt ali hudo poškodbo.



POZOR!

- > Označuje nevarno situacijo, ki bi lahko, če se je ne izognete, povzročila lažjo ali zmerno poškodbo.



OBVESTILO!

- > Označuje situacijo, ki bi lahko, če se je ne izognete, povzročila škodo na lastnini.



NASVET Dodatne informacije za uporabo izdelka.

3 Varnostna navodila



OPOZORILO! Nevarnost eksplozije

- > Izdelka ne uporabljajte na območjih, kjer je potrebna protieksplozijska razsvetljava.



POZOR! Nevarnost za zdravje

- > Uporaba tega izdelka morda ni primerna za osebe s fotosenzitivno epilepsijo.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- > Izdelka ne uporabljajte, če je poškodovan.
- > Uporabljajte samo priloženi polnilec baterij.
- > Polnilca ne uporabljajte za polnjenje drugih izdelkov.
- > Priloženo polnilno baterijo je mogoče zamenjati samo s polnilno baterijo z enakimi specifikacijami.
- > Ne dovolite, da se polnilna baterija pogosto popolnoma izprazni.

4 Obseg dobave

Postavka v  sl. 1 na strani 3	Opis	Količina
1	Ultravijolična LED-luč	1
2	Očala za izboljšanje fluorescencije	1
3	Polnilec baterij za 230 V ~ s priključnim kablom	1
–	Polnilna baterija	1

5 Namen uporabe

Ultravijolična LED-svetilka je detektor za odkrivanje puščanj v tekočinskih sistemih.

Izdelek je namenjen profesionalni uporabi v avtomobilskih delavnicah.

Izdelek je namenjen za odkrivanje puščanj naslednjih tekočin:

- Tekočine v sistemih klimatskih naprav
- Hladilna sredstva
- Motorno olje
- Hidravlično olje
- Gorivo (bencin in dizel)
- Tekočina za samodejni menjalnik
- Tekočina za servo volan

Izdelek ni namenjen odkrivanju puščanj v zavornih sistemih.

Ta izdelek je primeren samo za predviden namen in uporabo v skladu s temi navodili.

Ta priročnik vsebuje informacije, ki so potrebne za pravilno montažo in/ali uporabo izdelka. Slaba montaža in/ali nepravilno upravljanje ali vzdrževanje bosta

povzročila nezadovoljivo delovanje in morebitno okvaro.

Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za poškodbe ali škodo na izdelku, ki bi nastale zaradi:

- Nepravilne montaže, sestave ali priklopa, vključno s previsoko napetostjo
- Nepravilnega vzdrževanja ali uporabe rezervnih delov, ki niso originalni rezervni deli proizvajalca
- Sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca
- Uporabe za namene, ki niso opisani v tem priročniku

Waeco si pridruže pravico do spremembe videza izdelka in tehničnih specifikacij izdelka.

6 Tehničen opis



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- > Priloženi polnilec baterij ima napajalni priključek za 230 V ~. Za uporabo v državah z drugačno napetostjo električnega omrežja je potreben ustrezen adapter (ni priložen dobavi).

Za zaznavanje uhajanja tekočin z LED ultravijolično svetilko so potrebna ustrezna fluorescenčna barvila (niso priložena dobavi).

Profil snopa in jakost svetlobe sta nastavljiva. Profil snopa je mogoče razširiti ali zožiti za pregled večjih ali manjših površin glede puščanja.

Izdelek ima funkcijo stroboskopske svetlobe.

6.1 Upravljalni elementi

Postavka v sl. 2 na strani 3	Opis
1	Glava svetilke (nastavljiva)
2	Indikator stanja baterije
3	Gumb za vklop/izklop
4	Končni pokrov
5	Vrata USB-C

6.2 Stanje baterije

Indikator stanja baterije (sl. 2, 2) prikazuje trenutno stanje napolnjenosti baterije:

Pri- žgane LED- diode	Stanje na- polnjenosti	Pri- žgane LED- diode	Stanje na- polnjenosti
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Delovanje

7.1 Pred prvo uporabo

Pred prvo uporabo popolnoma napolnite baterijo.

7.2 Polnjenje baterije

Za popolno polnjenje bo potrebnih približno 5 h. Izdelek lahko uporabljate tudi med priklopom na polnilec baterije.



NASVET

Polnilna baterija deluje učinkoviteje ob večkratnem delnem praznjenju z redno uporabo (vsakih 2–3 tedne) in pogostem polnjenju.

1. Priključite polnilec baterije v električno vtičnico.
 2. Trdno priključite napajalni priključek v vtičnico, ki se nahaja na strani svetilke.
- ✓ Indikator stanja baterije na napravi in LED-indikator na polnilcu baterije zasvetita zeleno, ko je svetilka popolnoma napolnjena.

7.3 Prilagajanje ultravijolične LED-luči



NASVET Z večkratnim pritiskanjem gumba za vklop naprava preklaplja med naslednjimi načini delovanja:

1. Srednja svetilnost
2. Visoka svetilnost
3. Nizka svetilnost
4. Utripajoča luč
5. Izklop

- > Za vklop ali izklop naprave pritisnite in držite gumb za vklop.

Cilj	Metoda	Dejanje
Skenirajte večje območje za iskanje puščanj	Uporabite širok svetlobni snop.	Pomaknite glavo svetilke nazaj.

Cilj	Metoda	Dejanje
Prepoznavajte majhna puščanja	Uporabite ozek svetlobni snop.	Pomaknite glavo svetilke naprej
Svetlejša osvetlitev	Uporabite visoko svetilnost.	Pritisnite gumb za vklop 1-krat.
Zmanjšajte bleščanje	Uporabite nizko svetilnost.	Pritisnite gumb za vklop 2-krat.
Izboljšajte kontrast in prepoznavajte območja puščanja	Uporabite funkcijo utripajoče luči.	Pritisnite gumb za vklop 3-krat.

7.4 Zaznavanje puščanj

Uporabite v pogojih šibke svetlobe za doseganje najboljših rezultatov pregleda.

1. Izklopite motor.



NASVET

- > Upošteвайте lokalne predpise za ravnanje s kemikalijami.

Dodajte ustrezno fluorescenčno barvilo v tekočinski sistem.

3. Zaženite motor in pustite, da sistem deluje 5 do 10 minut, da se barvilo premeša.
4. Izklopite motor.
5. Nadenite priložena očala za izboljšanje fluorescencije.
6. Prilagodite napravo (Prilagajanje ultravijolične LED-luči na strani 77).
7. Preglejte sistem z napravo.
- ✓ Puščanja bodo prikazana kot močan fluorescenčen sijaj.
8. Odpravite vsa puščanja.
9. Očistite preostalo barvilo na mestih puščanja s primernim detergentom za barvila.



NASVET Ostanki barvila lahko povzročijo lažen prikaz puščanja.

10. Ponovno preverite z napravo, da zagotovite, da so vsi ostanki barvila odstranjeni.
11. Zaženite motor za 5 do 10 minut.
12. Ponovno preverite z napravo.
- ✓ Če ni sijaja, so bila vsa puščanja odpravljena.

8 Čiščenje in vzdrževanje



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- > Naprave nikoli ne čistite pod tekočo vodo ali v pomivalni vodi.
- > Pri čiščenju ne uporabljajte ostrih ali trdih predmetov, abrazivnih čistilnih sredstev ali belila, saj lahko poškodujejo napravo.

Občasno očistite izdelek z vlažno krpo.

9 Shranjevanje izdelka

1. Pred daljšim shranjevanjem (30 dni ali več) polnite baterijo vsaj dve uri.

Za najboljše rezultate shranjujte delno napolnjeno.

2. Shranjujte v dokaj hladnem okolju, stran od sončne svetlobe, toplote in vlage. Baterijo shranjujte pri temperaturah med 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Baterija se med shranjevanjem samoprazni. Višje temperature (nad 20 °C (68 °F)) bodo baterijo hitreje izpraznile.

10 Garancija

Za informacije o garanciji in podpori v zvezi z garancijo glejte spodnje razdelke.

Združene države Amerike in Kanada

Omejena garancija je na voljo na qr.dometic.com/bfneEw.

Če imate vprašanja ali želite brezplačno kopijo omejene garancije, se obrnite na:

Vse druge regije

Uporablja se zakonsko določen garancijski rok. Če je izdelek v okvari, se obrnite na podružnico proizvajalca v vaši državi (glejte dometic.com/dealer) ali na vašega trgovca.

Za popravilo in obravnavo garancije priložite naslednje dokumente, ko pošiljate napravo:

- Kopijo računa z datumom nakupa
- Razlog za reklamacijo ali opis napake

Upoštevajte, da lahko samostojno ali nestrokovno popravilo povzroči varnostna tveganja in lahko izniči garancijo.

11 Odstranjevanje



Recikliranje embalaže: Embalažo odložite v ustrezne zabojnike za recikliranje, kjer je to mogoče.



Prečrtan zabojnik na kolesih pomeni, da je izdelek električna ali elektronska oprema ali vsebuje baterije in ga je treba zbirati ločeno za ustrezno obdelavo, predelavo in recikliranje. Potrošnik je zakonsko dolžan pravilno odstraniti vso električno ali elektronsko opremo, svetlobne vire, baterije in akumulatorske baterije ločeno od ostalih gospodinjstvih odpadkov!

To ločevanje je potrebno, saj so baterije, svetlobni viri in električne naprave dragocen vir in lahko vsebujejo snovi, ki so škodljive za ljudi in okolje.

Za dokončno odstranitev izdelka se za podrobnosti o postopku obrnite na lokalni center za recikliranje ali specializiranega trgovca v skladu z veljavnimi predpisi o odstranjevanju.

Izdelek in baterije je mogoče brezplačno odložiti.

Pred recikliranjem izdelka odstranite vse baterije, akumulatorske baterije in svetlobne vire.

Baterije, ki vsebujejo več kot 0,002 % kadmija ali več kot 0,004 % svinca, so označene s kemijskim simbolom za ustrezno kovino: Cd ali Pb.

12 Tehnični podatki

Waeco UV LeakDetect RC

Svetlobni vir	Ultravijolična LED
Valovna dolžina	400 N·m (295,02 ft·lb)
Polnilna baterija	Litij-ionska baterija
Funkcionalni čas delovanja	5 h
Čas polnjenja do popolne napolnjenosti	pribl. 5 h
Priključna napetost za polnilec baterij	230 V~
Pregled/certificiranje	CE UK

Română

1 Observații importante

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual de produs pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți produsul în permanență. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate cu acest produs.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual de produs, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vă rugăm să vizitați qr.dometic.com/bgWfAx.

2 Explicația simbolurilor

Un cuvânt de semnalizare identifică mesajele de siguranță și mesajele privind daunele materiale și, de asemenea, indică gradul sau nivelul de gravitate a pericolului.



AVERTIZARE!

- > Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca moartea sau răni grave.



PRECAUȚIE!

- > Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca răni minore sau medii.



ATENȚIE!

- > Indică o situație care, dacă nu este evitată, ar putea duce la pagube materiale.



INDICAȚIE Informații complementare privind operarea produsului.

3 Instrucțiuni de siguranță



AVERTIZARE! Pericol de explozie

- > Nu utilizați produsul în zone care necesită iluminat antiexploziv.



PRECAUȚIE! Pericol pentru sănătate

- > Utilizarea acestui produs poate să nu fie potrivită pentru persoanele cu epilepsie fotosensibilă.



ATENȚIE! Pericol de defectare

- > Nu utilizați produsul dacă acesta a fost deteriorat.
- > Utilizați numai încărcătorul de baterii furnizat.
- > Nu utilizați încărcătorul pentru a reîncărca alte produse.
- > Bateria reîncărcabilă furnizată poate fi înlocuită numai cu o baterie reîncărcabilă cu aceleași specificații.
- > Nu permiteți ca bateria reîncărcabilă să se descarce complet frecvent.

4 Domeniul de livrare

Poz. în fig. 1 pagină 3	Denumire	Cantitate
1	Lampă LED ultravioletă	1
2	Ochelari pentru intensificarea fluorescenței	1
3	Încărcător de baterii pentru 230 V ~ cu cablu de alimentare	1
–	Baterie reîncărcabilă	1

5 Domeniul de utilizare

Lampa LED ultravioletă este un detector de scurgeri pentru identificarea pierderilor din sistemele de fluide.

Produsul este destinat utilizării profesionale în ateliere auto.

Produsul este destinat identificării scurgerilor următoarelor lichide:

- Fluide din sistemele de climatizare
- Agenți frigorifici
- Ulei de motor
- Ulei hidraulic
- Combustibil (benzină și motorină)
- Fluid pentru transmisie automată
- Fluid pentru servodirecție

Produsul nu este destinat identificării scurgerilor din sistemele de frânare.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului - rezultate din:

- Instalarea, asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Waeco își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

6 Descriere tehnică



ATENȚIE! Pericol de defectare

- > Încărcătorul de baterii furnizat are un conector de alimentare pentru 230 V ~. Pentru utilizarea în țări cu o tensiune de rețea diferită, este necesar un adaptor potrivit (neinclus în pachetul de livrare).

Pentru detectarea scurgerilor de lichid cu lampa LED ultravioletă sunt necesare coloranți fluorescenți potriviți (neincluși în pachetul de livrare).

Profilul fasciculului și intensitatea luminii sunt reglabile. Profilul fasciculului poate fi lărgit sau îngustat pentru a inspecta zone mai mari sau mai mici în vederea depistării scurgerilor.

Produsul dispune de funcția de lumină stroboscopică.

6.1 Elemente de operare

Poz. în  fig. 2 pagină 3	Denumire
1	Cap lampă (reglabil)
2	Indicator de stare al bateriei
3	Buton de pornire
4	Capac de capăt
5	Port USB-C

6.2 Stare baterie

Indicatorul de stare al bateriei ( fig. 2, 2) afișează starea curentă de încărcare a bateriei:

LED-uri aprinse	Stare de în- cărcare	LED-uri aprinse	Stare de în- cărcare
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Utilizarea

7.1 Înainte de prima utilizare

Încărcați complet bateria înainte de prima utilizare.

7.2 Încărcarea bateriei

O încărcare completă va dura aproximativ 5 h pentru a se finaliza.

Produsul poate fi utilizat în timp ce este conectat la încărcătorul de baterii.



INDICAȚIE

Bateria reincărcabilă funcționează mai eficient prin descărcări parțiale multiple, realizate prin utilizare regulată (la fiecare 2 – 3 săptămâni) și reincărcări frecvente.

1. Conectați încărcătorul de baterii la o priză de alimentare.
 2. Introduceți ferm conectorul de alimentare în soclul aflat pe partea laterală a lămpii.
- ✓ Indicatorul de stare al bateriei de pe dispozitiv și indicatorul LED de pe încărcătorul de baterii se aprind verde imediat ce lampa este complet încărcată.

7.3 Ajustarea lămpii LED ultravioletă



INDICAȚIE Prin apăsarea repetată a butonului de pornire, dispozitivul trece prin următoarele moduri:

1. Intensitate medie a luminii
2. Intensitate mare a luminii
3. Intensitate redusă a luminii
4. Lumină stroboscopică
5. Oprit

- > Apăsați și mențineți apăsat butonul de pornire pentru a porni sau opri dispozitivul.

Scop	Metodă	Acțiune
Scanați o zonă mare pentru scurgeri	Utilizați un profil de fascicul larg.	Glisați capul lămpii înapoi.
Identificați scurgeri mici	Utilizați un profil de fascicul îngust.	Glisați capul lămpii înainte
Lumină mai puternică	Utilizați intensitatea mare a luminii.	Apăsați butonul de pornire o dată.
Reduceți reflexia	Utilizați intensitatea redusă a luminii.	Apăsați butonul de pornire de două ori.
Contrastați și identificați zonele cu scurgeri	Utilizați funcția de lumină stroboscopică.	Apăsați butonul de pornire de trei ori.

7.4 Detectarea scurgerilor

Utilizați în condiții de lumină redusă pentru a obține cele mai bune rezultate la inspecție.

1. Opriți motorul.



INDICAȚIE

- Respectați reglementările locale privind manipularea substanțelor chimice.

Adăugați colorantul fluorescent potrivit în sistemul de fluide.

3. Porniți motorul și lăsați sistemul să funcționeze timp de 5 până la 10 minute pentru a circula colorantul.

4. Opriți motorul.

5. Puneți ochelarii de protecție pentru intensificarea fluorescenței, furnizați în pachet.

6. Ajustați dispozitivul (Ajustarea lămpii LED ultraviolettă pagină 81).

7. Scanați sistemul cu dispozitivul.

✓ Scurgerile vor prezenta o strălucire fluorescentă intensă.

8. Reparați orice scurgeri.

9. Curățați colorantul rămas de la locurile unde au fost scurgeri cu un detergent adecvat pentru coloranți.



INDICAȚIE Colorantul rezidual poate indica eronat o scurgere.

10. Reinspectați cu dispozitivul pentru a vă asigura că toate reziduurile de colorant au fost îndepărtate.

11. Puneți motorul în funcțiune timp de 5 până la 10 minute.

12. Reinspectați cu dispozitivul.

✓ Lipsa strălucirii indică faptul că toate scurgerile au fost reparate.

8 Curățare și întreținere



ATENȚIE! Pericol de defectare

- Nu curățați niciodată dispozitivul sub jet de apă sau în apă de vase.
- Nu utilizați obiecte ascuțite sau dure, agenți de curățare abrazivi sau înălbitor în timpul curățării, deoarece acestea pot deteriora dispozitivul.

Curățați ocazional produsul cu o cârpă umedă.

9 Depozitarea produsului

1. Înainte de depozitarea prelungită (30 de zile sau mai mult), încărcăți bateria timp de cel puțin două ore.

Depozitați bateria parțial încărcată pentru rezultate optime.

2. Depozitați într-un mediu relativ răcoros, ferit de lumina soarelui, căldură și umiditate. Depozitați bateria la temperaturi cuprinse între 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Bateria se autodescarcă în timpul depozitării.

Temperaturile mai ridicate (peste 20 °C (68 °F)) vor descărca bateria mai rapid.

10 Garanție

Consultați secțiunile de mai jos pentru informații despre garanție și suport pentru garanție.

Statele Unite și Canada

Garanție limitată disponibilă la qr.dometic.com/bfneEw.

Dacă aveți întrebări sau pentru a obține gratuit o copie a garanției limitate, contactați:

Toate celelalte regiuni

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, contactați reprezentanța producătorului din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer) sau comerciantul.

Pentru operații de reparație și în baza garanției, trebuie să trimiteți și următoarele documente:

- O copie a facturii cu data cumpărării
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defectiunii.

Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

11 Eliminarea



Reciclarea materialelor de ambalare:
Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare.



Coșul cu roți tăiat indică faptul că produsul este un echipament electric sau electronic sau conține baterii și trebuie colectat separat pentru tratarea, recuperarea și reciclarea corespunzătoare. Consumatorul este obligat prin lege să elimine în mod corespunzător orice echipament electric sau electronic, surse de iluminat, baterii și baterii reîncărcabile în mod separat de deșeurile menajere generale!

Această separare este necesară, deoarece bateriile, sursele de iluminat și aparatele electrice constituie resurse valoroase și pot conține substanțe care sunt dăunătoare pentru oameni și mediu.

Pentru a elimina în final produsul, adresați-vă centrului local de reciclare sau distribuitorului pentru detalii despre cum să faceți acest lucru în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea.

Produsul și bateriile pot fi eliminate gratuit.

Scoateți toate bateriile, acumulatorii și sursele de lumină înainte de a recicla acest produs.

Bateriile care conțin mai mult de 0,002 % cadmiu sau mai mult de 0,004 % plumb sunt marcate cu simbolul chimic pentru metalul în cauză: Cd sau Pb.

12 Date tehnice

Waeco UV LeakDetect RC

Sursă de lumină	LED ultraviolet
Lungime de undă	400 N·m (295,02 ft·lb)
Baterie reîncărcabilă	Baterie litiu-ion
Durată de funcționare	5 h
Timp de încărcare până la încărcare completă	Aprox. 5 h

Waeco UV LeakDetect RC

Tensiune de alimentare pentru încărcătorul de baterii	230 V~
Inspecție/certificare	CE

Български език

1 Важни бележки

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, насоки и предупреждения, включени в това ръководство за продукта, за да гарантирате правилната инсталация, употреба и поддръжка на продукта по всяко време. Тези инструкции ТРЯБА да останат с този продукт.

С използването на продукта потвърждавате, че сте прочели внимателно всички инструкции, насоки и предупреждения, и че разбирате и се съгласявате да спазвате условията и правилата, изложени тук. Вие се съгласявате да използвате този продукт само за предназначеният и приложението му и в съответствие с инструкциите, насоките и предупрежденията, посочени в това ръководство за продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Непрочитането и неспазването на инструкциите и предупрежденията, изложени тук, може да доведе до нараняване на вас и други лица, повреда на продукта или щети на друго имущество в близост. Това ръководство за продукта, включително инструкциите, насоките и предупрежденията, както и свързаната документация, може да бъде обект на промени и актуализации. За актуална информация относно продукта, моля, посетете qr.domestic.com/bgWfak.

2 Обяснение на символите

Сигнална дума ще идентифицира съобщенията за безопасност и за материални щети, както и ще посочи степента или нивото на сериозност на опасността.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- > Посочва опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване.



ВНИМАНИЕ!

- > Посочва опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леки или умерени наранявания.



ВНИМАНИЕ!

- > Посочва ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до материални щети.



УКАЗАНИЕ Допълнителна информация за работата с продукта.

3 Инструкции за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от експлозия

- > Не използвайте продукта в зони, в които е необходимо осветление, защитено от експлозия.



ВНИМАНИЕ! Опасност за здравето

- > Използването на този продукт може да не е подходящо за лица с фоточувствителна епилепсия.



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- > Не използвайте продукта, ако е повреден.
- > Използвайте само предоставеното зарядно устройство за батерии.
- > Не използвайте зарядното устройство за зареждане на други продукти.
- > Предоставената акумулаторна батерия може да бъде заменена само с акумулаторна батерия със същите спецификации.
- > Не допускайте честото пълно разреждане на акумулаторната батерия.

4 Обхват на доставката

Артикул в фиг. 1 на страница 3	Описание	Количество
1	Ултравиолетова LED лампа	1
2	Очила за усилване на флуоресценцията	1
3	Зарядно устройство за батерии за 230 V ~ с захранващ кабел	1
–	Акумулаторна батерия	1

5 Предназначение

Ултравиолетовата LED лампа е детектор за течове, предназначен за откриване на течове във флуидни системи.

Продуктът е предназначен за професионална употреба в автомобилни сервиси.

Продуктът е предназначен за откриване на течове на следните течности:

- Течности в климатични системи
- Хладилни агенти
- Двигателно масло
- Хидравлично масло

- Гориво (бензин и дизел)
- Течност за автоматична трансмисия
- Течност за сервоусилвател на волана

Продуктът не е предназначен за откриване на течове в спирални системи.

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение в съответствие с тези инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилния монтаж и/или работа на продукта. Лош монтаж и/или неправилна експлоатация или поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуална повреда.

Производителят не носи отговорност за каквито и да е наранявания или щети на продукта, произтичащи от:

- Неправилен монтаж, сплобяване или свързване, включително пренапрежение
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните резервни части, предоставени от производителя
- Промени по продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Ваесо си запазва правото да променя външния вид и техническите характеристики на продукта.

6 Техническо описание



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- > Доставяното зарядно устройство за батерии има захранващ конектор за 230 V ~. За използване в държави с различно мрежово напрежение е необходим подходящ адаптер (не е включен в комплекта на доставката).

За откриване на течове на флуид с LED ултравиолетова лампа са необходими подходящи флуоресцентни багрила (не са включени в комплекта на доставката).

Профилът на лъча и интензитетът на светлината са регулируеми. Профилът на лъча може да се разширява и стеснява, за да се инспектират по-големи или по-малки площи за течове.

Продуктът разполага с функция за стробоскопична светлина.

6.1 Елементи за управление

Артикул в фиг. 2 на страница 3	Описание
1	Глава на лампата (регулируема)
2	Показател за състоянието на батерията
3	Бутон за захранване
4	Крайна капачка
5	USB-C порт

6.2 Състояние на батерията

Показателят за състояние на батерията (фиг. 2, 2) показва текущото ниво на зареждане на батерията:

Светещи светодиоди	Ниво на зареждане	Светещи светодиоди	Ниво на зареждане
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Работа

7.1 Преди първа употреба

Заредете напълно батерията, преди първа употреба.

7.2 Зареждане на батерията

Пълното зареждане ще отнеме около 5 h, за да се завърши.

Продуктът може да се използва, докато е включен в зарядното устройство за батерия.



УКАЗАНИЕ

Акумулаторната батерия работи по-ефективно при множество частични разреждания чрез редовна употреба (на всеки 2 – 3 седмици) и чести презареждания.

1. Включете зарядното устройство за батерията в електрически контакт.
2. Свържете здраво захранващия конектор в гнездото, разположено отстрани на лампата.

- ✓ Индикаторът за състояние на батерията на устройството и LED индикаторът на зарядното устройство светват в зелено, щом лампата е напълно заредена.

7.3 Регулиране на ултравиолетовата LED лампа



УКАЗАНИЕ Чрез многократно натискане на бутона за захранване устройството преминава през следните режими:

1. Средна интензивност на светлината
2. Висока интензивност на светлината
3. Ниска интензивност на светлината
4. Стробоскопична светлина
5. Изключено

- Натиснете и задръжте бутона за захранване, за да включите или изключите устройството.

Цел	Метод	Действие
Сканиране на голяма площ за течове	Използвайте широк светлинен сноп.	Плъзнете главата на лампата назад.
Откриване на малки течове	Използвайте тесен светлинен сноп.	Плъзнете главата на лампата напред
По-ярка светлина	Използвайте висока интензивност на светлината.	Натиснете бутона за захранване 1 път.
Намаляване на заслепяването	Използвайте ниска интензивност на светлината.	Натиснете бутона за захранване 2 пъти.
Контраст и идентифициране на зони с течове	Използвайте функцията за стробоскопична светлина.	Натиснете бутона за захранване 3 пъти.

7.4 Откриване на течове

Използвайте при слаба осветеност, за да постигнете най-добри резултати от инспекцията.

1. Изключете двигателя.



УКАЗАНИЕ

- Спазвайте местните разпоредби за работа с химикали.

Добавете подходящия флуоресцентен оцветител към флуидната система.

3. Стартирайте двигателя и оставете системата да работи 5 до 10 минути, за да се разнесе оцветителят.
4. Изключете двигателя.
5. Сложете предоставените очила за усиляване на флуоресценцията.
6. Регулирайте устройството (Регулиране на ултравиолетовата LED лампа на страница 86).
7. Сканирайте системата с устройството.
- ✓ Течовете ще се виждат като ярко флуоресцентно сияние.
8. Отстранете всички течове.
9. Почистете остатъчния оцветител от местата на течовете с подходящ препарат за оцветители.



УКАЗАНИЕ Остатъчният оцветител може да даде фалшива индикация за теч.

10. Преинспектирайте с устройството, за да се уверите, че всички остатъци от оцветител са премахнати.
11. Пуснете двигателя за 5 до 10 минути.
12. Преинспектирайте с устройството.
- ✓ Липсата на сияние означава, че всички течове са отстранени.

8 Почистване и поддръжка



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- Никога не почиствайте устройството под течаща вода или в съд с вода.
- Не използвайте остри или твърди предмети, абразивни почистващи препарати или белина при почистване, тъй като те могат да повредят устройството.

Почиствайте продукта от време на време с влажна кърпа.

9 Съхранение на продукта

1. Преди продължително съхранение (30 дни или повече), заредете батерията за поне два часа.
- За най-добри резултати съхранявайте батерията частично заредена.

2. Съхранявайте в сравнително хладна среда, далеч от слънчева светлина, топлина и влага. Съхранявайте батерията при температури между 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Батерията се саморазрежда по време на съхранение. По-високите температури (над 20 °C (68 °F)) ще разредят батерията по-бързо.

10 Гаранция

Вижте разделите по-долу за информация относно гаранцията и гаранционната поддръжка.

Съединени щати и Канада

Ограничена гаранция е налична на qr.dometic.com/bfneEw.

Ако имате въпроси или желаете да получите копие от ограничената гаранция безплатно, свържете се с:

Всички други региони

Прилага се законовият гаранционен срок.

Ако продуктът е дефектен, моля свържете се с представителството на производителя във вашата страна (вижте dometic.com/dealer) или с вашия търговец.

За обработка на ремонт и гаранция, моля приложете следните документи, когато изпращате устройството:

- Копие от касовата бележка с дата на покупка
- Основание за рекламацията или описание на повредата

Имайте предвид, че самостоятелният или непрофесионален ремонт може да има последици за безопасността и може да анулира гаранцията.

11 Изхвърляне



Рециклиране на опаковъчни материали: Изхвърляйте опаковъчните материали в съответните контейнери за рециклиране, където е възможно.



Зачеркнатият контейнер на колела показва, че продуктът е електрическо или електронно оборудване или съдържа батерии и трябва да се събира отделно за правилна обработка, възстановяване и рециклиране. Потребителят е законово задължен да изхвърля правилно всяко електрическо или електронно оборудване, източници на светлина, батерии и акумулатори отделно от битовите отпадъци!

Това разделяне е необходимо, тъй като батериите, източниците на светлина и електрическите уреди са ценен ресурс и може да съдържат вещества, вредни за хората и околната среда.

За окончателно изхвърляне на продукта се консултирайте с местен център за рециклиране или специализиран търговец за информация относно правилното изхвърляне според приложимите разпоредби.

Продуктът и батериите могат да бъдат изхвърлени безплатно.

Премахнете всички батерии, акумулатори и източници на светлина преди да рециклирате този продукт.

Батерии, съдържащи повече от 0,002 % кадмий или повече от 0,004 % олово са маркирани с химическия символ на съответния метал: Cd или Pb.

12 Технически данни

Waeco UV LeakDetect RC

Източник на светлина	Ултравиолетов LED
Дължина на вълната	400 N·m (295,02 ft·lb)
Акумулаторна батерия	Литиево-йонна батерия
Функционално време на работа	5 h
Време за зареждане до пълен заряд	прибл. 5 h
Напрежение за свързване на зарядното устройство за батерия	230 V~
Проверка/сертифициране	CE UK

Eesti keel

1 Tähtsad märkused

Palun lugege neid juhiseid hoolikalt ja järgige kõiki selles toote kasutusjuhendis esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada toote korrektne paigaldamine, kasutamine ja hooldamine igal ajal. Need juhised PEAVAD jääma selle toote juurde.

Toodet kasutades kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused hoolikalt läbi lugenud, neist aru saanud ning nõustute käesolevas dokumendis esitatud tingimusi järgima. Nõustute kasutama seda toodet ainult ettenähtud otstarbel ja rakenduses ning vastavalt toote kasutusjuhendis esitatud juhistele, suunistele ja hoiatustele, samuti kõigi kehtivate seaduste ja määruste kohaselt. Käesolevas dokumendis toodud juhiste ja hoiatuste mitte lugemine või mitte järgimine võib põhjustada vigastusi teile ja teistele, kahjustada teie toodet või teisi läheduses asuvaid esemeid. See toote kasutusjuhend, sealhulgas juhised, suunised ja hoiatused ning seotud dokumentatsioon, võib olla muudatuste ja uuenduste objektiks. Ajakohase tooteinfo saamiseks külastage qr.dometic.com/bgWfAx.

2 Sümbolite selgitus

Hoiatussõna tuvastab ohutusteede ja varakahjustuste tekitamise näitab ka ohu tõsiduse astet või taset.



HOIATUS!

- > Tähistab ohtlikku olukorda, mis vältimata jätmisel võib põhjustada surma või tõsiselt vigastusi.



ETTEVAATUST!

- > Tähistab ohtlikku olukorda, mis vältimata jätmisel võib põhjustada väiksemaid või mõõdukaid vigastusi.



TÄHELEPANU!

- > Tähistab olukorda, mis vältimata jätmisel võib põhjustada varakahjustusi.



MÄRKUS Toote kasutamise lisateave.

3 Ohutusjuhised



HOIATUS! Plahvatusoht

- > Ärge kasutage toodet piirkondades, kus on nõutud plahvatuskindel valgustus.



ETTEVAATUST! Terviseoht

- > Selle toote kasutamine ei pruugi sobida inimestele, kellel on valgusallergiline epilepsia.



TÄHELEPANU! Kahjustusoht

- > Ärge kasutage toodet, kui see on kahjustatud.
- > Kasutage ainult komplektis olevat akulaadijat.
- > Ärge kasutage laadijat teiste toodete laadimiseks.
- > Kaasasolevat laetavat akut võib asendada ainult sama spetsifikatsiooniga laetava akuga.
- > Ärge laske laetaval akul sageli täielikult tühjeneda.

4 Tarnitava komplekti sisu

Toode  joon. 1 leheküljel 3	Kirjeldus	Kogus
1	Ultraviolet-LED lamp	1
2	Fluorestsentsi tugevdavad kaitseprillid	1
3	Akulaadija 230 V ~ jaoks koos toitekaabliga	1
–	Laetav aku	1

5 Ettenähtud kasutus

Ultraviolet-LED-lamp on lekkedetektor, mis on mõeldud vedelikesüsteemide lekete tuvastamiseks.

Toode on mõeldud professionaalseks kasutamiseks autoteenindustes.

Toode on ette nähtud järgmiste vedelike lekete tuvastamiseks:

- Kliimaseadmete süsteemide vedelikud
- Jahutusained
- Mootoriõli
- Hüdroõli
- Kütus (bensiin ja diisel)
- Automaatkäigukastiõli
- Roolivõimendiõli

Toode ei ole ette nähtud pidurisüsteemide lekete tuvastamiseks.

See toode sobib ainult ettenähtud otstarbeks ja kasutamiseks vastavalt käesolevatele juhistele.

See juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote nõuetekohaseks paigaldamiseks ja/või

kasutamiseks. Halb paigaldus ja/või ebaõige kasutamine või hooldus põhjustab rahulolematut toimimist ja võib viia rikkeni.

Tootja ei vastuta ühegi vigastuse või tootele tekkinud kahju eest, mis on põhjustatud:

- Ebaõige paigaldus, kokkupanek või ühendamine, sealhulgas ülepinge
- Ebaõige hooldus või varuosade kasutamine, mis ei ole tootja poolt originaalvaruosad
- Toote muutmine ilma tootja selgesõnalise loata
- Kasutamine muudel eesmärkidel kui käesolevas juhendis kirjeldatud

Waeco jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi andmeid.

6 Tehniline kirjeldus



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

- > Komplektis olev aku laadija on varustatud toitepistikuga 230 V ~. Kasutamiseks riikides, kus avaliku elektrivõrgu pinge erineb, on vajalik sobiv adapter (ei kuulu komplekti).

LED-ultraviolettlambi abil vedelike lekete tuvastamiseks on vajalikud sobivad fluorestseeruvad värvained (ei kuulu komplekti).

Valgusvihi profiili ja intensiivsust saab reguleerida. Valgusvihi profiili saab laiendada või kitsendada, et kontrollida suuremaid või väiksemaid alasid lekete suhtes.

Tootel on stroboefekti funktsioon.

6.1 Juhtelemendid

Element  joon. 2 leheküljel 3	Kirjeldus
1	Lambi pea (reguleeritav)
2	Aku olekunäidik
3	Toitenupp
4	Lõppkork
5	USB-C port

6.2 Aku olek

Aku olekunäidik ( **joon. 2, 2**) näitab aku hetkelist laetuse taset:

Põlevad LED-id	Laetuse tase	Põlevad LED-id	Laetuse tase
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Töö

7.1 Enne esmakordset kasutamist

Laadige aku enne esmakordset kasutamist täielikult täis.

7.2 Aku laadimine

Täislaadimine kestab umbes 5 h tundi.

Toodet saab kasutada, kui see on aku laadijaga ühendatud.



MÄRKUS

Laetav aku töötab tõhusamalt, kui seda regulaarselt (iga 2–3 nädala järel) osaliselt tühjendada ja sageli laadida.

1. Ühendage aku laadija vooluvõrku.
2. Ühendage toitepistik kindlalt lambi küljel asuvasse pistikupesasse.
- ✓ Aku olekunäidik seadmel ja aku laadija LED-indikaator süttivad roheliselt, kui lamp on täielikult laetud.

7.3 Ultraviolet-LED-lambi reguleerimine



MÄRKUS Vajutades korduvalt toitelülitit, lülitub seade järgmiste režiimide vahel:

1. Keskmine valgusintensiivsus
2. Kõrge valgusintensiivsus
3. Madal valgusintensiivsus
4. Viikuv valgus
5. Väljas

- > Seadme sisse- või väljalülitamiseks vajutage ja hoidke toitelülitit all.

Eesmärk	Meetod	Tegevus
Suure ala skaaneerimine lekete tuvastamiseks	Kasutage laia valgusvihku.	Liigutage lambi pea tahapoole.
Väikeste lekete tuvastamine	Kasutage kitsast valgusvihku.	Liigutage lambi pea ettepoole.

Eesmärk	Meetod	Tegevus
Heledam valgus	Kasutage kõrget valgusintensiivsust.	Vajutage toitelüliti 1 kord.
Pimestuse vähendamine	Kasutage madalat valgusintensiivsust.	Vajutage toitelüliti 2 korda.
Kontrasti suurendamine ja lekealade tuvastamine	Kasutage vilkuvat valguse funktsiooni.	Vajutage toitelüliti 3 korda.

7.4 Lekete tuvastamine

Kasutage vähese valgusega tingimustes, et saavutada parimad kontrollitulemused.

1. Lülitage mootor välja.



MÄRKUS

- > Järgige kohalikke kemikaalide käitlemise eeskirju.

Lisage vedelikusüsteemi sobiv fluorestseeruv värvaine.

3. Käivitage mootor ja laske süsteemil töötada 5–10 minutit, et värvaine ringlusse viia.
4. Lülitage mootor välja.
5. Pange ette kaasasolevad fluorestsentsi tugevdavad kaitseprillid.
6. Reguleerige seadet (Ultraviolet-LED-lambi reguleerimine leheküljel 89).
7. Skaneerige süsteemi seadmega.
 - ✓ Lekete korral ilmneb ere fluorestseeruv kuma.
8. Parandage kõik lekked.
9. Puhastage lekkekohtadelt järelejäänud värvaine sobiva värvainepuhastusvahendiga.



MÄRKUS Järelejäänud värvaine võib anda vale lekkeindikaatori.

10. Kontrollige seadet uuesti, et veenduda, et kogu värvainejääk on eemaldatud.
11. Laske mootoril töötada 5–10 minutit.
12. Kontrollige seadet uuesti.
 - ✓ Kuma puudumine tähendab, et kõik lekked on parandatud.

8 Puhastamine ja hooldus



TÄHELEPANU! Vigastuste oht

- > Ärge kunagi puhastage seadet voolava vee all ega nõudepesuvees.
- > Puhastamisel ärge kasutage teravaid või kõvasid esemeid, abrasiivseid puhastusvahendeid ega pleegitit, kuna need võivad seadet kahjustada.

Puhastage toodet aeg-ajalt niiske lapiga.

9 Toote hoiustamine

1. Enne pikemaajalist hoiustamist (30 päeva või kauem) lae aku vähemalt kaks tundi.

Parimate tulemuste saavutamiseks hoiusta osaliselt laetud akuga.

2. Hoiusta jahedas keskkonnas, eemal otsesest päikesevalgusest, kuumusest ja niiskusest. Hoiusta akut temperatuuril 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Aku isetühjeneb hoiustamise ajal. Kõrgemad temperatuurid (üle 20 °C (68 °F)) tühjendavad akut kiiremini.

10 Garantii

Lisateabe saamiseks garantii ja garantiitoe kohta vaadake allolevaid jaotisi.

Ameerika Ühendriigid ja Kanada

Piiratud garantii on saadaval aadressil qr.dometic.com/bfneEw.

Kui teil on küsimusi või soovite saada piiratud garantii koopiat tasuta, võtke ühendust:

Kõik teised piirkonnad

Kehtib seadusest tulenev garantiiperiood. Kui tootel esineb defekt, võtke palun ühendust tootja harukontoriga oma riigis (vt dometic.com/dealer) või oma edasimüüjaga.

Remondi ja garantiitööde jaoks lisage palun seadme saatmisel järgmised dokumendid:

- Ostukuupäevaga kviitungi koopia
- Nõude põhjus või vea kirjeldus

Arvestage, et iseseisev või ebaprofessionaalne remont võib ohustada ohutust ja tühistada garantii.

11 Käitus



Pakendimaterjali taaskasutamine: Paigutage pakendimaterjal võimalusel vastavasse taaskasutatavate jäätmete konteinerisse.



Läbikriipsutatud ratastega prügikast näitab, et toode on elektri- või elektroonikaseade või sisaldab akusid ning see tuleb koguda eraldi nõuetekohaseks töötlemiseks, taaskasutamiseks ja ümbertöötlemiseks. Tarbija on seadusega kohustatud kõrvaldama kõik elektri- või elektroonikaseadmed, valgusallikad, akud ja laetavad akud nõuetekohaselt, eraldi olmejäätmetest!

See sorteerimine on vajalik, kuna akud, valgusallikad ja elektriseadmed on väärtuslikud ressursid ja võivad sisaldada aineid, mis on ohtlikud inimestele ja keskkonnale.

Toote lõplikuks utiliseerimiseks küsige kohaliku taaskasutuskeskuse või eriala edasimüüja käest täpsemat infot selle kohta, kuidas seda teha vastavalt kehtivatele jäätmekäitlusnõuetele.

Toote ja akud saab tasuta utiliseerida.

Eemaldage kõik akud, laetavad akud ja valgusallikad enne selle toote taaskasutamist.

Akud, mis sisaldavad rohkem kui 0,002 % kaadmiumi või rohkem kui 0,004 % pliid, on märgistatud vastava metalli keemilise sümboliga: Cd või Pb.

12 Tehnilised andmed

Waeco UV LeakDetect RC

Valgusallikas	Ultraviolet LED
Lainepikkus	400 N·m (295,02 ft·lb)
Laetav aku	Liitium-ioonaku
Tööaeg	5 h
Täislaadimise aeg	umbes 5 h
Aku laadija ühenduspinge	230 V~
Kontroll/sertifitseerimine	CE UK

Ελληνικά

1 Σημαντικές σημειώσεις

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες, κατευθυντήριες γραμμές και προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται σε αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, ώστε να διασφαλίσετε ότι εγκαθιστάτε, χρησιμοποιείτε και συντηρείτε το προϊόν σωστά ανά πάσα στιγμή. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ να παραμένουν με αυτό το προϊόν.

Χρησιμοποιώντας το προϊόν, επιβεβαιώνετε ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, κατευθυντήριες γραμμές και προειδοποιήσεις και ότι κατανοείτε και συμφωνείτε να τηρείτε τους όρους και τις προϋποθέσεις, όπως ορίζονται στο παρόν. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και εφαρμογή και σύμφωνα με τις οδηγίες, κατευθυντήριες γραμμές και προειδοποιήσεις όπως ορίζονται σε αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Η μη ανάγνωση και τήρηση των οδηγιών και προειδοποιήσεων που αναφέρονται στο παρόν μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τραυματισμό για εσάς ή άλλους, ζημιά στο προϊόν σας ή ζημιά σε άλλη περιουσία στην περιοχή. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, κατευθυντήριων γραμμών και προειδοποιήσεων, καθώς και η σχετική τεκμηρίωση, ενδέχεται να υπόκεινται σε αλλαγές και ενημερώσεις. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες προϊόντος, επισκεφθείτε τη διεύθυνση qr.dometic.com/bgWFax.

2 Επεξήγηση συμβόλων

Μια λέξη σήματος θα προσδιορίζει τα μηνύματα ασφαλείας και τα μηνύματα ζημιάς σε περιουσία, καθώς και θα υποδεικνύει τον βαθμό ή το επίπεδο σοβαρότητας του κινδύνου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- > Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση που, αν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

- > Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση που, αν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- > Υποδεικνύει μια κατάσταση που, αν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά σε περιουσία.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Συμπληρωματικές πληροφορίες για τη λειτουργία του προϊόντος.

3 Οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος έκρηξης

- > Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περιοχές που απαιτούν φωτισμό με προστασία από έκρηξη.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος για την υγεία

- > Η χρήση αυτού του προϊόντος ενδέχεται να μην είναι κατάλληλη για άτομα με φωτοευαίσθητη επιληψία.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιάς

- > Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.
- > Χρησιμοποιείτε μόνο τον παρεχόμενο φορτιστή μπαταρίας.
- > Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή για να φορτίσετε οποιοδήποτε άλλο προϊόν.
- > Η παρεχόμενη επαναφορτιζόμενη μπαταρία μπορεί να αντικατασταθεί μόνο με επαναφορτιζόμενη μπαταρία με τις ίδιες προδιαγραφές.
- > Μην αφήνετε συχνά την επαναφορτιζόμενη μπαταρία να αποφορτίζεται πλήρως.

4 Περιεχόμενο παράδοσης

Αντικείμενο στο  σχ. 1 στη σελίδα 3	Περιγραφή	Ποσότητα
1	Λάμπα UV LED	1
2	Γυαλιά ενίσχυσης φθορισμού	1
3	Φορτιστής μπαταρίας για 230 V ~ με καλώδιο τροφοδοσίας	1
–	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	1

5 Προβλεπόμενη χρήση

Η υπεριώδης λυχνία LED είναι ανιχνευτής διαρροών για τον εντοπισμό διαρροών σε συστήματα υγρών.

Το προϊόν προορίζεται για επαγγελματική χρήση σε συνεργεία αυτοκινήτων.

Το προϊόν προορίζεται για τον εντοπισμό διαρροών των ακόλουθων υγρών:

- Υγρά σε συστήματα κλιματισμού
- Ψυκτικά μέσα
- Λάδι κινητήρα
- Υδραυλικό λάδι
- Καύσιμο (βενζίνη και πετρέλαιο)
- Υγρό αυτόματου κιβωτίου ταχυτήτων
- Υγρό υδραυλικού τιμονιού

Το προϊόν δεν προορίζεται για τον εντοπισμό διαρροών σε συστήματα φρένων.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και εφαρμογή σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή εγκατάσταση και/ή λειτουργία του προϊόντος. Η κακή εγκατάσταση και/ή η ακατάλληλη λειτουργία ή συντήρηση θα οδηγήσουν σε μη ικανοποιητική απόδοση και πιθανή βλάβη.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιονδήποτε τραυματισμό ή ζημιά στο προϊόν που προκύπτει από:

- Λανθασμένη εγκατάσταση, συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλαμβανομένης της υπέρτασης
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση ανταλλακτικών εκτός των αυθεντικών ανταλλακτικών που παρέχονται από τον κατασκευαστή
- Τροποποιήσεις στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

Waeco διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει την εμφάνιση και τις προδιαγραφές του προϊόντος.

6 Τεχνική περιγραφή



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιάς

- > Ο παρεχόμενος φορτιστής μπαταρίας διαθέτει σύνδεσμο τροφοδοσίας για 230 V ~. Για χρήση σε χώρες με διαφορετική τάση δικτύου, απαιτείται κατάλληλος αντάπτορας (δεν περιλαμβάνεται στην παράδοση).

Για την ανίχνευση διαρροών υγρών με τη λυχνία LED υπεριώδους, απαιτούνται κατάλληλες φθορίζουσες χρωστικές (δεν περιλαμβάνονται στην παράδοση).

Το προφίλ της δέσμης και η ένταση του φωτός είναι ρυθμιζόμενα. Το προφίλ της δέσμης μπορεί να διασταλεί ή να περιοριστεί για τον έλεγχο μεγαλύτερων ή μικρότερων περιοχών για διαρροές.

Το προϊόν διαθέτει λειτουργία στροβοσκοπικού φωτισμού.

6.1 Στοιχεία ελέγχου

Στοιχείο στο  σχ. 2 στη σελίδα 3	Περιγραφή
1	Κεφαλή λάμπας (ρυθμιζόμενη)
2	Δείκτης κατάστασης μπαταρίας
3	Κουμπί ενεργοποίησης
4	Τερματικό καπάκι
5	Θύρα USB-C

6.2 Κατάσταση μπαταρίας

Ο δείκτης κατάστασης μπαταρίας ( σχ. 2, 2) εμφανίζει την τρέχουσα κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας:

Αναμμένα LEDs	Κατάσταση φόρτισης	Αναμμένα LEDs	Κατάσταση φόρτισης
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Λειτουργία

7.1 Πριν από την πρώτη χρήση

Φορτίστε πλήρως την μπαταρία πριν από την πρώτη χρήση.

7.2 Φόρτιση της μπαταρίας

Μια πλήρης φόρτιση θα διαρκέσει περίπου 5 h για να ολοκληρωθεί.

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ενώ είναι συνδεδεμένο στον φορτιστή μπαταρίας.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία λειτουργεί πιο αποδοτικά με πολλαπλές μερικές εκφορτίσεις μέσω τακτικής χρήσης (κάθε 2 – 3 εβδομάδες) και συχνές επαναφορτίσεις.

1. Συνδέστε τον φορτιστή μπαταρίας σε μια πρίζα ρεύματος.
2. Συνδέστε σταθερά τον σύνδεσμο τροφοδοσίας στην υποδοχή που βρίσκεται στο πλάι της λάμπας.
- ✓ Ο δείκτης κατάστασης μπαταρίας στη συσκευή και ο δείκτης LED στον φορτιστή μπαταρίας ανάβουν πράσινοι μόλις η λάμπα φορτιστεί πλήρως.

7.3 Ρύθμιση της υπεριώδους λυχνίας LED



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Πατώντας επανειλημμένα το κουμπί λειτουργίας, η συσκευή εναλλάσσεται μεταξύ των ακόλουθων λειτουργιών:

1. Μεσαία ένταση φωτισμού
 2. Υψηλή ένταση φωτισμού
 3. Χαμηλή ένταση φωτισμού
 4. Στροβοσκοπικός φωτισμός
 5. Απενεργοποίηση
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί λειτουργίας για να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

Στόχος	Μέθοδος	Ενέργεια
Σάρωση μεγάλης επιφάνειας για διαρροές	Χρησιμοποιήστε προφίλ δέσμης με ευρεία γωνία.	Σύρετε το κεφάλι της λυχνίας προς τα πίσω.
Εντοπισμός μικρών διαρροών	Χρησιμοποιήστε προφίλ δέσμης με στενή γωνία.	Σύρετε το κεφάλι της λυχνίας προς τα εμπρός
Εντονότερος φωτισμός	Χρησιμοποιήστε υψηλή ένταση φωτισμού.	Πατήστε το κουμπί λειτουργίας 1 φορά.
Μείωση αντανάκλασης	Χρησιμοποιήστε χαμηλή ένταση φωτισμού.	Πατήστε το κουμπί λειτουργίας 2 φορές.

Στόχος	Μέθοδος	Ενέργεια
Αντίθεση και εντοπισμός περιοχών διαρροής	Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία στροβοσκοπικού φωτισμού.	Πατήστε το κουμπί λειτουργίας 3 φορές.

7.4 Ανίχνευση διαρροών

Χρησιμοποιήστε σε συνθήκες χαμηλού φωτισμού για να επιτύχετε τα καλύτερα αποτελέσματα επιθεώρησης.

1. Σβήστε τον κινητήρα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς για το χειρισμό χημικών ουσιών.

Προσθέστε την κατάλληλη φθορίζουσα χρωστική στο σύστημα υγρών.

3. Θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα και λειτουργήστε το σύστημα για 5 έως 10 λεπτά ώστε να κυκλοφορήσει η χρωστική.
4. Σβήστε τον κινητήρα.
5. Φορέστε τα παρεχόμενα γυαλιά ενίσχυσης φθορισμού.
6. Ρυθμίστε τη συσκευή (Ρύθμιση της υπεριώδους λυχνίας LED στη σελίδα 94).
7. Σαρώστε το σύστημα με τη συσκευή.
- ✓ Οι διαρροές θα εμφανιστούν με έντονη φθορίζουσα λάμψη.
8. Επισκευάστε τυχόν διαρροές.
9. Καθαρίστε την υπολειπόμενη χρωστική από τα σημεία διαρροής με κατάλληλο απορρυπαντικό χρωστικής.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Η υπολειπόμενη χρωστική μπορεί να δώσει ψευδή ένδειξη διαρροής.

10. Επαναλάβετε την επιθεώρηση με τη συσκευή για να βεβαιωθείτε ότι έχουν αφαιρεθεί όλα τα υπολείμματα χρωστικής.
11. Λειτουργήστε τον κινητήρα για 5 έως 10 λεπτά.
12. Επαναλάβετε την επιθεώρηση με τη συσκευή.
- ✓ Η απουσία λάμψης σημαίνει ότι όλες οι διαρροές έχουν επισκευαστεί.

8 Καθαρισμός και συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιάς

- > Μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό ή μέσα σε νερό πλήσης πιάτων.
- > Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή σκληρά αντικείμενα, λειαντικά καθαριστικά ή χλωρίνη κατά τον καθαρισμό, καθώς μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στη συσκευή.

Καθαρίζετε περιστασιακά το προϊόν με ένα νωπό πανί.

9 Αποθήκευση του προϊόντος

1. Πριν από παρατεταμένη αποθήκευση (30 ημέρες ή περισσότερο), φορτίστε τη μπαταρία για τουλάχιστον δύο ώρες.

Αποθηκεύστε τη μπαταρία μερικώς φορτισμένη για καλύτερα αποτελέσματα.

2. Αποθηκεύστε σε σχετικά δροσερό περιβάλλον, μακριά από το ηλιακό φως, τη θερμότητα και την υγρασία. Αποθηκεύστε τη μπαταρία σε θερμοκρασίες μεταξύ 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Η μπαταρία αυτοεκφορτίζεται κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης. Υψηλότερες θερμοκρασίες (πάνω από 20 °C (68 °F)) θα αποφορτίσουν τη μπαταρία ταχύτερα.

10 Εγγύηση

Ανατρέξτε στις παρακάτω ενότητες για πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση και την υποστήριξη εγγύησης.

Ηνωμένες Πολιτείες και Καναδάς

Περιορισμένη εγγύηση διαθέσιμη στο qr.dometic.com/bfneEw.

Εάν έχετε ερωτήσεις ή επιθυμείτε να λάβετε αντίγραφο της περιορισμένης εγγύησης δωρεάν, επικοινωνήστε με:

Όλες οι άλλες περιοχές

Ισχύει η νόμιμη περίοδος εγγύησης. Εάν το προϊόν είναι ελαττωματικό, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το υποκατάστημα του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλ. dometic.com/dealer) ή με τον λιανοπωλητή σας.

Για την επεξεργασία επισκευής και εγγύησης, παρακαλούμε να συμπεριλάβετε τα παρακάτω έγγραφα όταν αποστέλλετε τη συσκευή:

- Αντίγραφο της απόδειξης με την ημερομηνία αγοράς
- Αιτιολογία της αξίωσης ή περιγραφή της βλάβης

Σημειώστε ότι η αυτοεπισκευή ή η μη επαγγελματική επισκευή μπορεί να έχει συνέπειες για την ασφάλεια και ενδέχεται να ακυρώσει την εγγύηση.

11 Διάθεση



Ανακύκλωση υλικού συσκευασίας: Τοποθετήστε το υλικό συσκευασίας στους κατάλληλους κάδους ανακύκλωσης όπου είναι δυνατόν.



Ο διαγραμμένος κάδος με ρόδες υποδηλώνει ότι το προϊόν είναι ηλεκτρικός ή ηλεκτρονικός εξοπλισμός ή περιέχει μπαταρίες και πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά για κατάλληλη επεξεργασία, ανάκτηση και ανακύκλωση. Ο καταναλωτής υποχρεούται νομικά να απορρίπτει σωστά κάθε ηλεκτρικό ή ηλεκτρονικό εξοπλισμό, πηγές φωτός, μπαταρίες και επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα!

Αυτός ο διαχωρισμός είναι απαραίτητος, καθώς οι μπαταρίες, οι πηγές φωτός και οι ηλεκτρικές συσκευές αποτελούν πολύτιμους πόρους και μπορεί να περιέχουν ουσίες επιβλαβείς για τον άνθρωπο και το περιβάλλον.

Για την οριστική απόρριψη του προϊόντος, ρωτήστε το τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή τον εξειδικευμένο έμπορο για λεπτομέρειες σχετικά με τη διαδικασία, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς απόρριψης.

Το προϊόν και οι μπαταρίες μπορούν να απορριφθούν δωρεάν.

Αφαιρέστε όλες τις μπαταρίες, τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και τις πηγές φωτός πριν από την ανακύκλωση του προϊόντος.

Οι μπαταρίες που περιέχουν περισσότερο από 0,002 % κάδμιο ή περισσότερο από 0,004 % μόλυβδο φέρουν το χημικό σύμβολο του αντίστοιχου μετάλλου: Cd ή Pb.

12 Τεχνικά δεδομένα

Waeco UV LeakDetect RC

Πηγή φωτός	Υπεριώδες LED
Μήκος κύματος	400 N·m (295,02 ft·lb)
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία	Μπαταρία ιόντων λιθίου
Χρόνος λειτουργίας	5 h
Χρόνος φόρτισης έως πλήρη φόρτιση	περ. 5 h
Τάση σύνδεσης για φορτιστή μπαταρίας	230 V~
Έλεγχος/πιστοποίηση	CE

Lietuvių k.

1 Svarbios pastabos

Prašome atidžiai perskaityti šias instrukcijas ir laikytis visų šiame gaminio vadove pateiktų instrukcijų, gairių ir įspėjimų, kad visada tinkamai įdiegtumėte, naudotumėte ir prižiūrėtumėte gaminį. Šios instrukcijos PRIVALO likti su šiuo gaminio.

Naudodami gaminį, patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visas instrukcijas, gaires ir įspėjimus, suprantate juos ir sutinkate laikytis čia nustatytų sąlygų. Jūs sutinkate naudoti šį gaminį tik numatytam tikslui ir paskirčiai, laikydamiesi šiame gaminio vadove pateiktų instrukcijų, gairių ir įspėjimų, taip pat laikydamiesi visų taikomų teisės aktų ir reikalavimų. Neperskaičius ir nesilaikant čia pateiktų instrukcijų ir įspėjimų, gali kilti pavojus susižeisti jums ar kitiems, gali būti pažeistas jūsų gaminys arba kitas netoliese esantis turtas. Šis gaminio vadovas, įskaitant instrukcijas, gaires, įspėjimus ir susijusią dokumentaciją, gali būti keičiamas ir atnaujinamas. Naujausią informaciją apie gaminį rasite qr.dometic.com/bgWFAx.

2 Simbolių paaiškinimas

Signalinis žodis nurodo saugos ir turto pažeidimo pranešimus bei parodo pavojaus rimtumo laipsnį ar lygį.



ĮSPĖJIMAS!

- > Nurodo pavojingą situaciją, kuri, jei nebus išvengta, gali sukelti mirtį arba sunkius sužalojimus.



PERSPĖJIMAS!

- > Nurodo pavojingą situaciją, kuri, jei nebus išvengta, gali sukelti lengvus arba vidutinio sunkumo sužalojimus.



PRANEŠIMAS!

- > Nurodo situaciją, kuri, jei nebus išvengta, gali sukelti turto pažeidimą.



PASTABA Papildoma informacija apie gaminio naudojimą.

3 Saugos instrukcijos



ĮSPĖJIMAS! Sprogimo pavojus

- > Nenaudokite gaminio zonoje, kuriose reikalingas sprogimui atsparus apšvietimas.



PERSPĖJIMAS! Pavojus sveikatai rizika

- > Šio gaminio naudojimas gali būti netinkamas asmenims, sergantiems fotosensitine epilepsija.



PRANEŠIMAS! Pažeidimo pavojus

- > Nenaudokite gaminio, jei jis yra pažeistas.
- > Naudokite tik pridėdamą akumulatoriaus įkroviklį.
- > Nenaudokite įkroviklio kitiems gaminiais įkrauti.
- > Pateiktą įkraunamą bateriją galima pakeisti tik tokia pačia specifikacija įkraunama baterija.
- > Neleiskite, kad įkraunamas akumulatorius dažnai visiškai išsikrautų.

4 Pristatymo komplektas

Prekė  pav. 1 puslapyje 3	Aprašymas	Kiekis
1	Ultravioletinė LED lempa	1
2	Fluorescenciją stiprinantys akiniai	1
3	Akumulatoriaus įkroviklis, skirtas 230 V ~, su maitinimo kabeliu	1
–	Įkraunamas akumulatorius	1

5 Numatytas naudojimas

Ultravioletinė LED lempa yra nuotėkio detektorius, skirtas skysčių sistemų nuotėkiams nustatyti.

Gaminys skirtas profesionaliam naudojimui automobilių dirbtuvėse.

Gaminys skirtas nustatyti šių skysčių nuotėkius:

- Skysčiai oro kondicionavimo sistemose
 - Šaldymo agentai
 - Variklio alyva
 - Hidraulinė alyva
 - Kuras (benzinas ir dyzelinas)
 - Automatinės pavarų dėžės skystis
 - Vairo stiprintuvo skystis
- Gaminys neskirtas stabdžių sistemų nuotėkiams nustatyti.

Šis gaminys tinkamas tik numatytam tikslui ir naudojimui pagal šias instrukcijas.

Šiame vadove pateikiama informacija, būtina tinkamam gaminio montavimui ir (arba) eksploatavimui. Netinkamas montavimas ir (arba) netinkamas naudojimas ar priežiūra lems nepakankamą veikimą ir galimą gedimą.

Gamintojas neprisima atsakomybės už bet kokius sužalojimus ar gaminio pažeidimus, atsiradusius dėl:

- Neteisingo montavimo, surinkimo ar prijungimo, įskaitant per didelę įtampą
- Neteisingos priežiūros arba atsarginių dalių, išskyrus gamintojo pateiktas originalias atsargines dalis, naudojimo
- Gaminio pakeitimų be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimo kitais tikslais, nei aprašyta šiame vadove

Waeo pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir technines specifikacijas.

6 Techninis aprašymas



PRANEŠIMAS! Pažeidimo pavojus

- > Pridedamas akumuliatoriaus įkroviklis turi maitinimo jungtį, skirtą 230 V ~. Naudojimui šalyse, kuriose yra kitokia elektros tinklo įtampa, reikalingas tinkamas adapteris (į pristatymo komplektą neįeina).

Skysčių nuotėkiams aptikti naudojant LED ultravioletinę lempą reikalingi tinkami fluorescenciniai dažai (į pristatymo komplektą neįeina).

Šviesos pluošto profilis ir šviesos intensyvumas yra reguliuojami. Šviesos pluošto profilį galima išplėsti arba susiaurinti, kad būtų galima apžiūrėti didesnius arba mažesnius plotus dėl nuotėkių.

Gaminys turi stroboskopinės šviesos funkciją.

6.1 Valdymo elementai

Pozicija  pav. 2 puslapyje 3	Aprašymas
1	Reguliuojama lempos galvutė
2	Akumuliatoriaus būsenos indikatorius
3	Maitinimo mygtukas
4	Galinis dangtelis
5	USB-C jungtis

6.2 Akumuliatoriaus būseną

Akumuliatoriaus būsenos indikatorius ( pav. 2, 2) rodo dabartinį akumuliatoriaus įkrovos lygį:

Šviečiančios LED lemputės	Įkrovos lygis	Šviečiančios LED lemputės	Įkrovos lygis
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Veikimas

7.1 Prieš pirmą naudojimą

Prieš pirmą naudojimą visiškai įkraukite akumuliatorių.

7.2 Akumuliatoriaus įkrovimas

Pilnas įkrovimas užtruks apie 5 h valandas. Gaminį galima naudoti, kai jis prijungtas prie akumuliatoriaus įkroviklio.



PASTABA

Įkraunamas akumuliatorius veikia efektyviau, kai reguliariai (kas 2–3 savaites) naudojamas dalinis iškrovimas ir dažnas įkrovimas.

1. Prijunkite akumuliatoriaus įkroviklį prie elektros lizdo.
2. Tvirtai prijunkite maitinimo jungtį į šone esančią lempos jungtį.
- ✓ Akumuliatoriaus būsenos indikatorius įrenginyje ir LED indikatorius ant akumuliatoriaus įkroviklio užsidega žaliai, kai lempa visiškai įkrauta.

7.3 Ultravioletinės LED lempos reguliavimas



PASTABA Paspaudus maitinimo mygtuką kelis kartus iš eilės, įrenginys pereina į šias veiksenas:

1. Vidutinis šviesos intensyvumas
2. Didelis šviesos intensyvumas
3. Žemas šviesos intensyvumas
4. Stroboskopinė šviesa
5. Išjungta

- > Norėdami įjungti arba išjungti įrenginį, paspauskite ir palaikykite maitinimo mygtuką.

Tikslas	Metodas	Veiksmas
Didelio ploto nuotėkių paieška	Naudokite platų šviesos pluošto profilį.	Pastumkite lempos galvutę atgal.
Nustatyti mažus nuotėkius	Naudokite siaurą šviesos pluošto profilį.	Pastumkite lempos galvutę į priekį
Ryškesnė šviesa	Naudokite didelį šviesos intensyvumą.	Paspauskite maitinimo mygtuką 1 kartą.
Sumažinti akiniams	Naudokite žemą šviesos intensyvumą.	Paspauskite maitinimo mygtuką 2 kartus.
Kontrastuokite ir nustatykite nuotėkio vietas	Naudokite stroboskopinės šviesos funkciją.	Paspauskite maitinimo mygtuką 3 kartus.

7.4 Nuotėkių aptikimas

Naudokite esant prastam apšvietimui, kad pasiektumėte geriausius tikrinimo rezultatus.

1. Išjunkite variklį.



PASTABA

- Laikykites vietinių cheminių medžiagų tvarkymo taisyklių.

Įpilkite tinkamų fluorescencinių dažų į skysčių sistemą.

3. Užveskite variklį ir paleiskite sistemą 5–10 minučių, kad dažai cirkuluotų.

4. Išjunkite variklį.

5. Užsidėkite pridamus fluorescenciją stiprinančius akinius.

6. Sureguliuokite įrenginį (Ultravioletinės LED lempos reguliavimas puslapyje 98).

7. Patikrinkite sistemą įrenginiu.

✓ Nuotėkiai švytės ryškia fluorescencine šviesa.

8. Pašalinkite visus nuotėkius.

9. Nuvalykite likusius dažus nuo nuotėkio vietų tinkamu dažų valikliu.



PASTABA Dažų likučiai gali klaidingai parodyti nuotėkį.

10. Pakartotinai patikrinkite įrenginį, kad įsitikintumėte, jog visi dažų likučiai pašalinti.

11. Paleiskite variklį 5–10 minučių.

12. Pakartotinai patikrinkite įrenginį.

✓ Nesant švytėjimo, visi nuotėkiai yra pašalinti.

8 Valymas ir priežiūra



PRANEŠIMAS! Pažeidimo pavojus

- Niekada nevalykite prietaiso po tekančių vandeniu ar indų plovimo vandenyje.
- Valymo metu nenaudokite aštrių ar kietų daiktų, abrazyvinių valiklių ar baliklio, nes jie gali pažeisti prietaisą.

Kartais nuvalykite gaminį drėgna šluoste.

9 Gaminio laikymas

1. Prieš ilgalaikį laikymą (30 dienų ar ilgiau) akumuliatorių įkraukite bent dvi valandas.

Laikykite dalinai įkrautą, kad pasiektumėte geriausius rezultatus.

2. Laikykite vėsioje aplinkoje, atokiau nuo saulės, karščio ir drėgmės. Akumuliatorių laikykite temperatūroje nuo 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Akumuliatorius laikymo metu savaime išsikrauna. Aukštesnė temperatūra (virš 20 °C (68 °F)) akumuliatorių iškrauna greičiau.

10 Garantija

Žemiau pateiktuose skyriuose rasite informaciją apie garantiją ir garantinę pagalbą.

Jungtinės Amerikos Valstijos ir Kanada

Ribota garantija pateikiama adresu qr.dometic.com/bfneEw.

Jei turite klausimų arba norite nemokamai gauti ribotos garantijos kopiją, kreipkitės:

Visi kiti regionai

Taikomas įstatymų nustatytas garantijos laikotarpis.

Jei gaminys yra su defektu, kreipkitės į gamintojo atstovybę savo šalyje (žr. dometic.com/dealer) arba į savo pardavėją.

Remonto ir garantijos apdorojimui, siųsdami įrenginį, pridėkite šiuos dokumentus:

- Pirkimo kvito kopija su pirkimo data
 - Pareiškimo priežastis arba gedimo aprašymas
- Atkreipkite dėmesį, kad savarankiškas arba neprofesionalus remontas gali sukelti saugumo pasekmių ir gali panaikinti garantiją.

11 Šalinimas



Pakuotės medžiagos perdirbimas: Pakuotės medžiagas, kai tik įmanoma, išmeskite į tam skirtus perdirbimo atliekų kontenerius.



Perbraukta ratinė šiukšliadėžė reiškia, kad gaminys yra elektrinė arba elektroninė įranga arba jame yra akumuliatorių, todėl turi būti surenkamas atskirai, kad būtų tinkamai apdorotas, atkurtas ir perdirbtas. Vartotojas privalo pagal įstatymą tinkamai išmesti bet kokią elektrinę ar elektroninę įrangą, šviesos šaltinius, akumuliatorius ir įkraunamus akumuliatorius atskirai nuo bendrųjų buitinių atliekų!

Toks atskyrimas būtinas, nes akumuliatoriai, šviesos šaltiniai ir elektros prietaisai yra vertingi išteklių ir gali turėti medžiagų, kenksmingų žmonėms ir aplinkai.

Norėdami galutinai išmesti gaminį, kreipkitės į vietinį perdirbimo centrą arba specializuotą prekiautoją, kad sužinotumėte, kaip tai padaryti pagal galiojančias šalinimo taisykles.

Gaminį ir akumuliatorius galima išmesti nemokamai.

Prieš perdirbdami šį gaminį, išimkite visus akumuliatorius, įkraunamus akumuliatorius ir šviesos šaltinius.

Akumuliatoriai, kuriuose yra daugiau nei 0,002 % kadmio arba daugiau nei 0,004 % švino, yra pažymėti atitinkamo metalo cheminiu simboliu: Cd arba Pb.

12 Techniniai duomenys

Waeco UV LeakDetect RC

Šviesos šaltinis	Ultravioletinė LED
Bangos ilgis	400 N·m (295,02 ft·lb)
Įkraunamas akumuliatorius	Ličio jonų akumuliatorius
Funkcinis veikimo laikas	5 h
Įkrovimo iki pilno įkrovimo laikas	Apytiksliai 5 h
Akumuliatoriaus įkroviklio prijungimo įtampa	230 V~
Patikra / sertifikavimas	CE

Latviešu

1 Svarīgas piezīmes

Lūdzu, rūpīgi izlasiet šīs instrukcijas un ievērojiet visas instrukcijas, vadlīnijas un brīdinājumus, kas iekļauti šajā produkta rokasgrāmatā, lai nodrošinātu, ka produkts vienmēr tiek pareizi uzstādīts, lietots un uzturēts. Šīs instrukcijas JĀGLABĀ kopā ar šo produktu.

Lietojot produktu, jūs apstiprināt, ka esat rūpīgi izlasījis visas instrukcijas, vadlīnijas un brīdinājumus, kā arī saprotat un piekristat ievērot šeit noteiktos noteikumus un nosacījumus. Jūs piekristat izmantot šo produktu tikai paredzētajam mērķim un pielietojumam, kā arī saskaņā ar instrukcijām, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas norādīti šajā produkta rokasgrāmatā, kā arī ievērojot visus piemērojamos likumus un noteikumus. Ja neizlasīsit un neievērosiet šeit norādītās instrukcijas un brīdinājumus, tas var izraisīt ievainojumus jums vai citiem, produkta bojājumus vai citu tuvumā esošu īpašumu bojājumus. Šī produkta rokasgrāmatā, ieskaitot instrukcijas, vadlīnijas, brīdinājumus un saistīto dokumentāciju, var tikt mainīta un atjaunināta. Lai iegūtu aktuālu informāciju par produktu, lūdzu, apmeklējiet qr.dometic.com/bgWFAx.

2 Simbolu skaidrojums

Signālvārds identificēs drošības paziņojumus un īpašuma bojājumu paziņojumus, kā arī norādīs apdraudējuma nopietnības pakāpi vai līmeni.



BRĪDINĀJUMS!

- > Norāda bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt nāvi vai nopietnus savainojumus.



ESIET PIESARDZĪGI!

- > Norāda bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt vieglus vai vidēji smagus savainojumus.



NĒMIET VĒRĀ!

- > Norāda situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt īpašuma bojājumus.



PIEZĪME Papildu informācija par produkta lietošanu.

3 Drošības instrukcijas



BRĪDINĀJUMS! Sprādziena risks

- > Nelietojiet produktu vietās, kur nepieciešams sprādziendrošs apgaismojums.



ESIET PIESARDZĪGI! Veselības apdraudējums

- > Šī produkta lietošana var nebūt piemērota personām ar fotosensitīvu epilepsiju.



NĒMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

- > Nelietojiet produktu, ja tas ir bojāts.
- > Lietojiet tikai komplektā iekļauto akumulatora lādētāju.
- > Nelietojiet lādētāju, lai uzlādētu citus produktus.
- > Piegādāto uzlādējamu akumulatoru drīkst aizstāt tikai ar uzlādējamu akumulatoru ar tādiem pašiem parametriem.
- > Nepieļaujiet, ka uzlādējamais akumulators bieži pilnībā izlādējas.

4 Piegādes komplekts

Pozīcija att. 1 lpp. 3	Apraksts	Dau- dzums
1	Ultravioletā LED lam- pa	1
2	Fluorescences pa- stiprinošās brilles	1
3	Akumulatora lādētājs 230 V ~ ar strāvas kabeli	1
–	Uzlādējams akumula- tors	1

5 Paredzētais lietojums

Ultravioletā LED lampa ir noplūžu detektors šķidrums sistēmās noplūžu identificēšanai.

Produkts ir paredzēts profesionālai lietošanai automobiļu darbnīcās.

Produkts ir paredzēts šādu šķidrums noplūžu identificēšanai:

- Šķidrums gaisa kondicionēšanas sistēmās
- Aukstuma aģenti
- Dzinēja eļļa
- Hidrauliskā eļļa
- Degviela (benzīns un dīzeļdegviela)
- Automātiskās transmisijas šķidrums
- Stūres pastiprinātāja šķidrums

Produkts nav paredzēts bremžu sistēmu noplūžu identificēšanai.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un pielietojumam saskaņā ar šīm instrukcijām.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama produkta pareizai uzstādīšanai un/vai

darbībai. Slihta uzstādīšana un/vai nepareiza darbība vai apkope radīs neapmierinošu veiktspēju un iespējamu bojājumu.

Ražotājs neuzņemas atbildību par jebkādiem ievainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies:

- Nepareiza uzstādīšana, montāža vai pieslēgšana, ieskaitot pārspriegumu
- Nepareiza apkope vai rezerves daļu izmantošana, kas nav ražotāja oriģinālās rezerves daļas
- Izmāiņas produktā bez ražotāja skaidras atļaujas
- Lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā

Waeco patur tiesības mainīt produkta izskatu un produkta specifikācijas.

6 Tehniskais apraksts



ŅEMĪET VĒRĀ! Bojājumu risks

- > Komplektā iekļautajam akumulatora lādētājam ir strāvas savienotājs 230 V ~. Lietošanai valstīs ar citu elektrotīkla spriegumu nepieciešams piemērots adapteris (nav iekļauts piegādes komplektā).

Šķidrums noplūžu noteikšanai ar LED ultravioleto lampu ir nepieciešami piemēroti fluorecējošie krāsvielas (nav iekļauti piegādes komplektā).

Gaismas kūļa profils un gaismas intensitāte ir regulējami. Gaismas kūļa profilu var paplašināt un sašaurināt, lai pārbaudītu lielākas vai mazākas zonas noplūžu noteikšanai.

Produktam ir stroboskopa funkcija.

6.1 Vadības elementi

Pozīcija  att. 2 lpp. 3	Apraksts
1	Lampas galva (regulējama)
2	Akumulatora statusa indikators
3	Ieslēgšanas poga
4	Gala vāciņš
5	USB-C ports

6.2 Akumulatora statuss

Akumulatora statusa indikators ( att. 2, 2) parāda pašreizējo akumulatora uzlādes stāvokli:

Iedeg- tas LED	Uzlādes stā- voklis	Iedeg- tas LED	Uzlādes stā- voklis
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Darbība

7.1 Pirms pirmās lietošanas

Pirms pirmās lietošanas pilnībā uzlādējiet akumulatoru.

7.2 Akumulatora uzlāde

Pilnīga uzlāde aizņems apmēram 5 h stundas. Produktu var izmantot, kamēr tas ir pieslēgts akumulatora lādētājam.



PIEZĪME

Uzlādējamais akumulators darbojas efektīvāk, ja to regulāri (ik pēc 2–3 nedēļām) daļēji izlādē un bieži uzlādē.

1. Pievienojiet akumulatora lādētāju strāvas kontaktligzdai.
 2. Stingri pievienojiet strāvas savienotāju kontaktligzdai, kas atrodas lampas sānā.
- ✓ Akumulatora statusa indikators uz ierīces un LED indikators uz akumulatora lādētāja iedegas zaļā krāsā, tiklīdz lampa ir pilnībā uzlādēta.

7.3 Ultravioletās LED lampas regulēšana



PIEZĪME Atkārtoti nospiežot ieslēgšanas pogu, ierīce pārslēdzas starp šādiem režīmiem:

1. Vidēja gaismas intensitāte
2. Augsta gaismas intensitāte
3. Zema gaismas intensitāte
4. Stroboskopa gaisma
5. Izslēgts

- > Nospiediet un turiet ieslēgšanas pogu, lai ieslēgtu vai izslēgtu ierīci.

Mērķis	Metode	Darbība
Skenēt lielu zonu, lai noteiktu noplūdes	Izmantojiet platu gaismas kūļa profilu.	Virziet lampas galvu atpakaļ.

Mērķis	Metode	Darbība
Identificēt nelie-las noplūdes	Izmantojiet šau-ru gaismas kūļa profilu.	Virziet lampas galvu uz priekšu
Spilgtāka gaisma	Izmantojiet augstu gaismas intensitāti.	Nospiediet ieslēgšanas pogu 1 reizi.
Samazināt atspī-dumu	Izmantojiet ze-mu gaismas in-tensitāti.	Nospiediet ieslēgšanas pogu 2 reizes.
Kontrastēt un identificēt no-plūžu zonas	Izmantojiet stro-boskopa funkci-ju.	Nospiediet ieslēgšanas pogu 3 reizes.

7.4 Noplūžu noteikšana

Lietojiet vājā apgaismojumā, lai sasniegtu vislabākos pārbaudes rezultātus.

1. Izslēdziet dzinēju.



PIEZĪME

- > Ievērojiet vietējos noteikumus par ķīmisko vielu apstrādi.

Pievienojiet atbilstošu fluorescējošo krāsvielu šķidrums sistēmai.

- Iedarbiniet dzinēju un darbiniet sistēmu 5 līdz 10 minūtes, lai krāsviela cirkulētu.
- Izslēdziet dzinēju.
- Uzvelciet komplektā iekļautās fluorescences pastiprinošās brilles.
- Regulējiet ierīci (Ultravioletās LED lampas regulēšana lpp. 102).
- Skenējiet sistēmu ar ierīci.
- Noplūdes būs redzamas kā spilgts fluorescējošs mirdzums.
- Novērsiet visas noplūdes.
- Notīriet atlikušās krāsvielas noplūdes vietās ar piemērotu krāsvielu tīrīšanas līdzekli.



PIEZĪME Atlikusi krāsviela var radīt nepatiesu noplūdes indikāciju.

- Pārbaudiet atkārtoti ar ierīci, lai pārliecinātos, ka visi krāsvielas atlikumi ir noņemti.
- Dzinēju darbiniet 5 līdz 10 minūtes.
- Pārbaudiet atkārtoti ar ierīci.

- ✓ Mirdzuma neesamība nozīmē, ka visas noplūdes ir novērstas.

8 Tīrīšana un apkope



NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

- > Nekad netīriet ierīci zem tekoša ūdens vai trauku ūdeni.
- > Tīrīšanas laikā neizmantojiet asus vai cietus priekšmetus, abrazīvus tīrīšanas līdzekļus vai balinātāju, jo tie var sabojāt ierīci.

Laiku pa laikam notīriet produktu ar mitru drānu.

9 Produkta uzglabāšana

- Pirms ilgstošas uzglabāšanas (30 dienas vai ilgāk) uzlādējiet akumulatoru vismaz divas stundas.

Labāku rezultātu sasniegšanai uzglabājiet daļēji uzlādētu.

- Uzglabājiet vēsā vidē, prom no saules gaismas, karstuma un mitruma. Uzglabājiet akumulatoru temperatūrā no 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Akumulators uzglabāšanas laikā pats izlādējas. Augstākā temperatūrā (virs 20 °C (68 °F)) akumulators izlādēties ātrāk.

10 Garantija

Skatiet tālāk norādītās sadaļas, lai iegūtu informāciju par garantiju un garantijas atbalstu.

Amerikas Savienotās Valstis un Kanāda

Ierobežotā garantija pieejama qr.dometic.com/bfneEw.

Ja jums ir jautājumi vai vēlaties saņemt ierobežotās garantijas kopiju bez maksas, sazinieties ar:

Visi pārējie reģioni

Spēkā ir likumā noteiktais garantijas periods. Ja produkts ir bojāts, lūdzu, sazinieties ar ražotāja filiāli savā valstī (skatīt dometic.com/dealer) vai ar savu tirgotāju.

Remonta un garantijas apstrādes gadījumā, lūdzu, pievienojiet šādus dokumentus, kad nosūtāt ierīci:

- Pirkuma kvīts kopija ar iegādes datumu
- Prasības iemesls vai bojājuma apraksts

Ņemiet vērā, ka pašremonts vai neprofesionāls remonts var radīt drošības riskus un var anulēt garantiju.

11 Izmešana



Iepakojuma materiāla pārstrāde: Novietojiet iepakojuma materiālu atbilstošajos pārstrādes atkritumu konteineros, kur vien tas ir iespējams.



Pārsvītrotā rītenīta atkritumu tvertne norāda, ka produkts ir elektriska vai elektroniska iekārta vai satur akumulatorus, un tas ir jāiznīcina atsevišķi, lai nodrošinātu pareizu apstrādi, atgūšanu un pārstrādi. Patērētājam ir juridisks pienākums pareizi iznīcināt jebkuru elektrisko vai elektronisko iekārtu, gaismas avotus, akumulatorus un uzlādējamus akumulatorus atsevišķi no vispārējiem sadzīves atkritumiem!

Šī šķirošana ir nepieciešama, jo akumulatori, gaismas avoti un elektriskās iekārtas ir vērtīgi resursi un var saturēt vielas, kas ir kaitīgas cilvēkiem un videi.

Lai produktu galīgi iznīcinātu, jautājiet vietējā pārstrādes centrā vai specializētam tirgotājam par informāciju, kā to izdarīt saskaņā ar spēkā esošajiem iznīcināšanas noteikumiem.

Produktu un akumulatorus var iznīcināt bez maksas.

Pirms šī produkta pārstrādes izņemiet visus akumulatorus, uzlādējamus akumulatorus un gaismas avotus.

Akumulatori, kas satur vairāk nekā 0,002 % kadmija vai vairāk nekā 0,004 % svina, ir marķēti ar attiecīgā metāla ķīmisko simbolu: Cd vai Pb.

12 Tehniskie dati

Waeco UV LeakDetect RC

Gaismas avots	Ultravioletā LED
Viļņa garums	400 N·m (295,02 ft·lb)
Uzlādējams akumulators	Litija-jonu akumulators
Funkcionālais darbības laiks	5 h
Uzlādes laiks līdz pilnai uzlādei	Aptuveni 5 h
Pieslēguma spriegums akumulatora lādētājam	230 V~
Pārbaude/certifikācija	CE

Українська

1 Важливі примітки

Будь ласка, уважно прочитайте ці інструкції та дотримуйтесь усіх інструкцій, рекомендацій і попереджень, що містяться в цьому посібнику з експлуатації виробу, щоб забезпечити правильне встановлення, використання та обслуговування виробу у будь-який час. Ці інструкції MAQUTЬ залишатися з цим виробом.

Використовуючи виріб, ви підтверджуєте, що уважно ознайомилися з усіма інструкціями, рекомендаціями та попередженнями, а також розумієте й погоджуєтесь дотримуватися умов і положень, викладених у цьому документі. Ви погоджуєтесь використовувати цей виріб лише за призначенням і відповідно до інструкцій, рекомендацій і попереджень, викладених у цьому посібнику з експлуатації виробу, а також відповідно до всіх чинних законів і нормативних актів. Невиконання вимог щодо ознайомлення та дотримання інструкцій і попереджень, викладених у цьому документі, може призвести до травмування вас або інших осіб, пошкодження виробу чи іншого майна поблизу. Цей посібник з експлуатації виробу, включаючи інструкції, рекомендації, попередження та супровідну документацію, може бути змінено або оновлено. Актуальну інформацію про виріб можна знайти на qr.dometic.com/bgWVFax.

2 Пояснення символів

Сигнальне слово ідентифікує повідомлення про безпеку та пошкодження майна, а також вказує ступінь або рівень серйозності небезпеки.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- > Вказує на небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до смерті або серйозних травм.



ОБЕРЕЖНО!

- > Вказує на небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до незначних або помірних травм.



ЗАУВАЖЕННЯ!

- > Вказує на ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до пошкодження майна.



ПРИМІТКА Додаткова інформація для експлуатації виробу.

3 Інструкції з безпеки



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека вибуху

- > Не використовуйте виріб у зонах, де потрібне вибухозахищене освітлення.



ОБЕРЕЖНО! Небезпека для здоров'я

- > Використання цього виробу може бути неприйнятним для осіб із фоточутливою епілепсією.



ЗАУВАЖЕННЯ! Небезпека пошкодження

- > Не використовуйте виріб, якщо він пошкоджений.
- > Використовуйте лише комплектний зарядний пристрій для акумулятора.
- > Не використовуйте зарядний пристрій для заряджання будь-яких інших виробів.
- > Поставлений акумулятор можна замінити тільки на акумулятор з такими самими технічними характеристиками.
- > Не допускайте частого повного розряду акумулятора.

4 Комплект поставки

Позиція в  Рис. 1 на стор. 3	Опис	Кіль- кість
1	Ультрафіолетова світлодіодна лампа	1
2	Окуляри для підсилення флуоресценції	1
3	Зарядний пристрій для 230 В ~ із силовим кабелем	1
–	Акумулятор	1

5 Призначення

Ультрафіолетова світлодіодна лампа є детектором витоків для виявлення витоків у рідинних системах.

Виріб призначений для професійного використання в автомобільних майстернях.

Виріб призначений для виявлення витоків наступних рідин:

- Рідини в системах кондиціонування повітря
- Холодоагенти
- Моторна олива
- Гідравлічна олива
- Паливо (бензин і дизель)
- Рідина для автоматичної трансмісії
- Рідина для гідропідсилювача керма

Виріб не призначений для виявлення витоків у гальмівних системах.

Цей виріб підходить лише для призначеної мети та застосування відповідно до цих інструкцій.

Цей посібник містить інформацію, необхідну для правильної установки та/або експлуатації виробу. Неналежна установка та/або неправильна експлуатація чи обслуговування призведе до незадовільної роботи та можливого виходу з ладу.

Виробник не несе відповідальності за будь-які травми або пошкодження виробу, що виникли внаслідок:

- Неправильна установка, монтаж або підключення, включаючи надмірну напругу
- Неправильне обслуговування або використання запасних частин, відмінних від оригінальних запасних частин, наданих виробником
- Зміни виробу без прямого дозволу виробника
- Використання для цілей, не описаних у цьому посібнику

Ваесо залишає за собою право змінювати зовнішній вигляд виробу та його технічні характеристики.

6 Технічний опис



ЗАУВАЖЕННЯ! Небезпека пошкодження

- > Комплектний зарядний пристрій для акумулятора має силовий роз'єм для 230 В ~. Для використання в країнах з іншою напругою мережі потрібен відповідний адаптер (не входить до комплекту поставки).

Для виявлення витоків рідини за допомогою ультрафіолетової світлодіодної лампи потрібні відповідні флуоресцентні барвники (не входять до комплекту поставки).

Профіль променя та інтенсивність світла регулюються. Профіль променя можна розширювати або звужувати для огляду більших чи менших ділянок на наявність витоків.

Виріб має функцію стробоскопа.

6.1 Елементи керування

Позиція в Рис. 2 на стор. 3	Опис
1	Головка лампи (регульована)
2	Індикатор стану акумулятора
3	Кнопка живлення
4	Кришка з торця

Позиція в Рис. 2 на стор. 3	Опис
5	Порт USB-C

6.2 Стан акумулятора

Індикатор стану акумулятора (Рис. 2, 2) показує поточний рівень заряду акумулятора:

Світиться світлодіоди	Рівень заряду	Світиться світлодіоди	Рівень заряду
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Експлуатація

7.1 Перед першим використанням

Повністю зарядьте акумулятор перед першим використанням.

7.2 Заряджання акумулятора

Повна зарядка займе приблизно 5 ч годин.

Виріб можна використовувати під час підключення до зарядного пристрою для акумулятора.



ПРИМІТКА

Акумулятор працює ефективніше при багаторазових часткових розрядах під час регулярного використання (кожні 2–3 тижні) та частих підзарядках.

1. Підключіть зарядний пристрій для акумулятора до електричної розетки.
 2. Щільно підключіть силовий роз'єм до гнізда, розташованого на боці лампи.
- ✓ Індикатор стану акумулятора на пристрої та світлодіодний індикатор на зарядному пристрої для акумулятора загоряються зеленим, шойно лампа повністю зарядиться.

7.3 Налаштування ультрафіолетової світлодіодної лампи



ПРИМІТКА При повторному натисканні кнопки живлення пристрій перемикається між наступними режимами:

1. Середня інтенсивність світла
2. Висока інтенсивність світла
3. Низька інтенсивність світла
4. Стробоскоп
5. Вимкнено

- Натисніть і утримуйте кнопку живлення, щоб увімкнути або вимкнути пристрій.

Мета	Метод	Дія
Сканування великої площі на наявність витоків	Використовуйте широкий профіль променя.	Відсуньте головку лампи назад.
Виявлення малих витоків	Використовуйте вузький профіль променя.	Посуньте головку лампи вперед
Яскравіше світло	Використовуйте високу інтенсивність світла.	Натисніть кнопку живлення 1 раз.
Зменшення засліплення	Використовуйте низьку інтенсивність світла.	Натисніть кнопку живлення 2 рази.
Контрастування та ідентифікація зон витоків	Використовуйте функцію стробоскопа.	Натисніть кнопку живлення 3 рази.

7.4 Виявлення витоків

Використовуйте в умовах слабкого освітлення для досягнення найкращих результатів огляду.

1. Вимкніть двигун.



ПРИМІТКА

- Дотримуйтесь місцевих правил поведінки з хімічними речовинами.

Додайте відповідний флуоресцентний барвник у рідинну систему.

3. Запустіть двигун і дайте системі попрацювати 5–10 хвилин для циркуляції барвника.
4. Вимкніть двигун.

5. Одягніть комплектні окуляри для підсилення флуоресценції.
6. Відрегулюйте пристрій (Налаштування ультрафіолетової світлодіодної лампи на стор. 107).
7. Проскануйте систему за допомогою пристрою.
- ✓ Витoki проявлятимуться яскравим флуоресцентним світінням.
8. Відремонтуйте всі витoki.
9. Очистіть залишки барвника з місць витоків за допомогою відповідного мийного засобу для барвників.



ПРИМІТКА Залишковий барвник може дати хибне свідчення про витки.

10. Повторно перевірте пристроєм, щоб переконатися, що всі залишки барвника видалено.
11. Запустіть двигун на 5–10 хвилин.
12. Повторно перевірте пристроєм.
- ✓ Відсутність світіння означає, що всі витoki усунено.

8 Очищення та обслуговування



ЗАУВАЖЕННЯ! Небезпека пошкодження

- Ніколи не мийте пристрій під проточною водою або у посуді з водою.
- Не використовуйте гострі чи тверді предмети, абразивні мийні засоби або відбілювач під час очищення, оскільки це може пошкодити пристрій.

Час від часу очищуйте виріб вологою ганчіркою.

9 Зберігання виробу

1. Перед тривалим зберіганням (30 днів або більше) зарядьте акумулятор щонайменше протягом двох годин.

Для найкращих результатів зберігайте акумулятор частково зарядженим.

2. Зберігайте в досить прохолодному місці, подалі від сонячного світла, тепла та вологи. Зберігайте акумулятор при температурі від 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Під час зберігання акумулятор саморозряджається. Вищі температури (понад 20 °C (68 °F)) призводять до швидшого розряду акумулятора.

10 Гарантія

Дивіться розділи нижче для отримання інформації про гарантію та гарантійну підтримку.

Сполучені Штати та Канада

Обмежена гарантія доступна за адресою qr.dometic.com/bfneEW.

Якщо у вас виникли запитання або ви бажаєте отримати копію обмеженої гарантії безкоштовно, зверніться за адресою:

Всі інші регіони

Діє встановлений законом гарантійний термін. Якщо виріб має дефект, будь ласка, зверніться до представництва виробника у вашій країні (див. dometic.com/dealer) або до вашого продавця.

Для ремонту та обробки гарантійних випадків, будь ласка, додайте наступні документи при надсиланні пристрою:

- Копія чека із датою покупки
- Причина звернення або опис несправності

Зверніть увагу, що самостійний або непрофесійний ремонт може призвести до наслідків для безпеки та анулювати гарантію.

11 Утилізація



Переробка пакувального матеріалу:
Помістіть пакувальний матеріал у відповідні контейнери для переробки, де це можливо.



Перекреслений контейнер на колесах вказує, що виріб є електричним або електронним обладнанням чи містить батареї, і повинен збиратися окремо для належної обробки, утилізації та переробки. Споживач зобов'язаний відповідно до закону утилізувати будь-яке електричне або електронне обладнання, джерела світла, батареї та акумулятори окремо від побутових відходів!

Таке розділення необхідне, оскільки батареї, джерела світла та електроприлади є цінними ресурсами та можуть містити речовини, шкідливі для людей і навколишнього середовища.

Для остаточної утилізації виробу зверніться до місцевого центру переробки або спеціалізованого продавця, щоб дізнатися, як це зробити відповідно до чинних правил утилізації.

Виріб і батареї можна утилізувати безкоштовно.

Перед утилізацією цього виробу видаліть усі батареї, акумулятори та джерела світла.

Батареї, що містять понад 0,002 % кадмію або понад 0,004 % свинцю, марковані хімічним символом відповідного металу: Cd або Pb.

12 Технічні дані

Waeco UV LeakDetect RC

Джерело світла	Ультрафіолетовий світлодіод
Довжина хвилі	400 нм (295,02 ft-lb)
Акумулятор	Літій-іонний акумулятор
Час роботи	5 ч
Час заряджання до повного заряду	прибл. 5 ч
Напруга підключення зарядного пристрою для акумулятора	230 В~
Інспекція/сертифікація	CE UK

Македонски

1 Важни напомени

Ве молиме внимателно прочитајте ги овие упатства и следете ги сите инструкции, насоки и предупредувања содржани во ова упатство за производот за да обезбедите правилна инсталација, употреба и одржување на производот во секое време. Овие упатства МОРА да останат со овој производ.

Со користење на производот, потврдете дека внимателно сте ги прочитале сите инструкции, насоки и предупредувања и дека ги разбирате и се согласувате да ги почитувате условите и одредбите наведени овде. Се согласувате да го користите овој производ само за наменетата цел и употреба и во согласност со инструкциите, насоките и предупредувањата наведени во ова упатство за производот, како и во согласност со сите важечки закони и прописи. Непочитувањето на инструкциите и предупредувањата наведени овде може да резултира со повреда на вас и други лица, оштетување на вашиот производ или оштетување на друга сопственост во близина. Ова упатство за производот, вклучувајќи ги инструкциите, насоките и предупредувањата, како и поврзаната документација, може да биде предмет на промени и ажурирања. За најнови информации за производот, посетете qr.dometic.com/bgVFax.

2 Објаснување на символите

Сигналниот збор ќе ги идентификува пораките за безбедност и пораките за оштетување на имотот, а исто така ќе го означи степенот или нивото на сериозност на опасноста.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- > Означува опасна ситуација која, доколку не се избегне, може да резултира со смрт или сериозна повреда.



ВНИМАНИЕ!

- > Означува опасна ситуација која, доколку не се избегне, може да резултира со помала или умерена повреда.



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

- > Означува ситуација која, доколку не се избегне, може да резултира со оштетување на имотот.



НАПОМЕНА Дополнителни информации за ракување со производот.

3 Безбедносни упатства



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Опасност од експлозија

- > Не го користете производот во простории каде што е потребно осветлување отпорно на експлозии.



ВНИМАНИЕ! Опасност по здравјето

- > Користењето на овој производ можеби не е соодветно за лица со фотосензитивна епилепсија.



ИЗВЕСТУВАЊЕ! Опасност од оштетување

- > Не го користете производот ако е оштетен.
- > Користете го само приложениот полнач за батерии.
- > Не го користете полначот за полнење на друг производ.
- > Доставената полначка батерија може да се замени само со полначка батерија со исти спецификации.
- > Не дозволувајте акумулаторската батерија често целосно да се испразни.

4 Опсег на испорака

Ставка во  Сл. 1 на страна 3	Опис	Количина
1	Ултравиолетова LED лампа	1
2	Очила за зголемување на флуоресценцијата	1
3	Полнач за батерии за 230 V ~ со кабел за напојување	1
–	Акумулаторска батерија	1

5 Наменета употреба

Ултравиолетовата LED лампа е детектор за истекување за идентификување на истекувања во системи со течности.

Производот е наменет за професионална употреба во автомобилски работилници.

Производот е наменет за идентификување на истекувања на следните течности:

- Течности во системи за климатизација
- Фреони
- Моторно масло
- Хидраулично масло

- Гориво (бензин и дизел)
- Масло за автоматски менувач
- Масло за серво волан

Производот не е наменет за идентификување истекувања во спирачки системи.

Овој производ е погоден само за наменетата цел и употреба согласно овие упатства.

Ова упатство обезбедува информации кои се неопходни за правилна инсталација и/или работа на производот. Лоша инсталација и/или неправилна употреба или одржување ќе резултираат со незадоволителни перформанси и можен дефект.

Производителот не прифаќа никаква одговорност за повреди или оштетување на производот кои произлегуваат од:

- Неправилна инсталација, склопување или поврзување, вклучувајќи и пренапон
- Неправилно одржување или користење на резервни делови различни од оригиналните резервни делови обезбедени од производителот
- Измени на производот без изречна дозвола од производителот
- Употреба за цели различни од оние опишани во ова упатство

Ваасо го задржува правото да ги промени изгледот и спецификациите на производот.

6 Технички опис



ИЗВЕСТУВАЊЕ! Опасност од оштетување

- > Приложениот полнач за батерии има приклучок за напојување за 230 V ~. За користење во земји со различен напон на електричната мрежа, потребен е соодветен адаптер (не е вклучен во испораката).

За откривање истекувања на течности со ултравиолетовата LED лампа потребни се соодветни флуоресцентни бои (не се вклучени во испораката).

Профилот на снопот и интензитетот на светлината се прилагодуваат. Профилот на снопот може да се прошири или стесни за да се претпедуваат поголеми или помали површини за истекување.

Производот има функција на стробоскопско светло.

6.1 Контролни елементи

Ставка во Сл. 2 на страна 3	Опис
1	Глава на лампата (прилагодлива)
2	Индикатор за статусот на батеријата
3	Копче за вклучување
4	Завршна капа
5	USB-C приклучок

6.2 Статус на батеријата

Индикаторот за статусот на батеријата (Сл. 2, 2) го прикажува тековниот степен на наполнетост на батеријата:

Светнати LED диодии	Степен на наполнетост	Светнати LED диодии	Степен на наполнетост
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 Работа

7.1 Пред првата употреба

Целосно наполнете ја батеријата пред првата употреба.

7.2 Полнење на батеријата

Целосното полнење ќе трае околу 5 h за да се заврши.

Производот може да се користи додека е приклучен на полначот за батерии.



НАПОМЕНА

Акумулаторската батерија работи поефикасно со повеќекратни делумни празнења преку редовна употреба (на секои 2 – 3 недели) и чести полнења.

1. Приклучете го полначот за батерии во електричен приклучок.
2. Цврсто приклучете го приклучокот за напојување во приклучокот кој се наоѓа на страната на светилката.

- ✓ Индикаторот за статусот на батеријата на уредот и LED индикаторот на полначот за батерии светат зелено веднаш штом светилката е целосно наполнета.

7.3 Прилагодување на ултравиолетовата LED лампа



НАПОМЕНА Со повеќекратно притискање на копчето за вклучување, уредот се префрла низ следните режими:

1. Среден интензитет на светлина
2. Висок интензитет на светлина
3. Низок интензитет на светлина
4. Стробоскопско светло
5. Исклучено

- Притиснете и задржете го копчето за вклучување за да го вклучите или исклучите уредот.

Цел	Метод	Акција
Скенирајте голема површина за истекувања	Користете широк профил на снопот.	Повлечете ја главата на лампата на назад.
Идентификувајте мали истекувања	Користете тесен профил на снопот.	Потурнете ја главата на лампата напред
Посипна светлина	Користете висок интензитет на светлина.	Притиснете го копчето за вклучување 1 пати.
Намапете го отсјајот	Користете низок интензитет на светлина.	Притиснете го копчето за вклучување 2 пати.
Контрастирајте и идентификувајте области со истекување	Користете ја функцијата за стробоскопско светло.	Притиснете го копчето за вклучување 3 пати.

7.4 Откривање истекувања

Користете во услови на слаба осветленост за да постигнете најдобри резултати при инспекција.

1. Исклучете го моторот.



2. НАПОМЕНА

- Почитувајте ги локалните прописи за ракување со хемикалии.

Додајте соодветна флуоресцентна боја во системот со течност.

3. Стартувајте го моторот и работете со системот 5 до 10 минути за да се циркулира бојата.
4. Исклучете го моторот.
5. Ставете ги приложените очила за зголемување на флуоресценцијата.
6. Прилагодете го уредот (Прилагодување на ултравиолетовата LED лампа на страна 111).
7. Скенирајте го системот со уредот.
- ✓ Истекувањата ќе покажат јасно флуоресцентно светлење.
8. Поправете ги сите истекувања.
9. Исклучете ја преостанатата боја од местата на истекување со соодветен детергент за боја.



НАПОМЕНА Остатоци од боја може да дадат лажна индикација за истекување.

10. Повторно проверете со уредот за да се уверите дека сите остатоци од боја се отстранети.
11. Работете го моторот 5 до 10 минути.
12. Повторно проверете со уредот.
- ✓ Отсуство на светлење значи дека сите истекувања се поправени.

8 Чистење и одржување



ИЗВЕСТУВАЊЕ! Опасност од оштетување

- Никогаш не го чистете уредот под мпаз вода или во вода за садови.
- Не користете остри или тврди предмети, абразивни средства за чистење или белило при чистење, бидејќи тие може да го оштетат уредот.

Повремено чистете го производот со влажна крпа.

9 Складирање на производот

1. Пред подолготрајно складирање (30 дена или повеќе), наполнете ја батеријата најмалку два часа. Складирајте ја батеријата делумно наполнета за најдобри резултати.

2. Складирајте во репативно ладна средина, подалеку од сончева светлина, топлина и влага. Складирајте ја батеријата на температури помеѓу 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

Батеријата се самоистоварува за време на складирање. Повисоки температури (над 20 °C (68 °F)) ќе ја испразнат батеријата побрзо.

10 Гаранција

Погледнете ги деловите подолу за информации за гаранцијата и поддршката за гаранција.

САД и Канада

Ограничената гаранција е достапна на qr.dometic.com/bfneEw.

Доколку имате прашања или сакате да добиете копија од ограничената гаранција бесплатно, контактирајте:

Сите други региони

Се применува законскиот гарантен рок. Доколку производот е со дефект, ве молиме контактирајте ја филијалата на производителот во вашата земја (видете dometic.com/dealer) или вашиот продавач.

За сервисирање и обработка на гаранцијата, задолжително приложете ги следните документи кога го испраќате уредот:

- Копија од фискалната сметка со датум на купување
- Причина за барањето или опис на дефектот

Имајте предвид дека самостојниот или непрофесионален ремонт може да има безбедносни последици и може да ја поништи гаранцијата.

11 Отстранување



Рециклирање на материјалот за пакување: Ставете го материјалот за пакување во соодветните контејнери за рециклирање каде што е можно.



Прецртаната корпа на тркала означува дека производот е електрична или електронска опрема или содржи батерии и мора да се собира одделно за соодветен третман, обновување и рециклирање. Потрошувачот е законски обврзан да го отстранува правилно секој електричен или електронски уред, извори на светлина, батерии и акумулатори одделно од останатиот комунален отпад!

Оваа селекција е неопходна, бидејќи батериите, изворите на светлина и електричните апарати се

вредни ресурси и може да содржат супстанции кои се штетни за луѓето и животната средина.

За конечно отстранување на производот, побарајте информации во вашиот локален центар за рециклирање или кај специјализиран продавач за тоа како да го направите тоа во согласност со важечките прописи за отстранување.

Производот и батериите може да се отстранат бесплатно.

Отстранете ги сите батерии, акумулатори и извори на светлина пред да го рециклирате овој производ.

Батерии што содржат повеќе од 0,002 % кадмиум или повеќе од 0,004 % олово се обележани со хемискиот симбол за соодветниот метал: Cd или Pb.

12 Технички податоци

Waeeco UV LeakDetect RC

Извор на светлина	Ултравиолетова LED
Бранова должина	400 N·m (295,02 ft·lb)
Акумулаторска батерија	Литиум-јонска батерија
Функционално време на работа	5 h
Време на полнење до целосно полнење	прибл. 5 h
Напон за поврзување на попначот за батерии	230 V~
Инспекција/сертификација	CE

عربي

1 ملاحظات هامة

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية واتباع جميع الإرشادات والتوجيهات والتحذيرات الواردة في دليل المنتج هذا لضمان تركيب المنتج واستخدامه وصيانته بشكل صحيح في جميع الأوقات. يجب أن تبقى هذه التعليمات مع هذا المنتج.

باستخدامك لهذا المنتج، فإنك تؤكد أنك قرأت جميع التعليمات والإرشادات والتحذيرات بعناية، وأنت تفهم وتوافق على الالتزام بالشروط والأحكام المنصوص عليها هنا أنت توافق على استخدام هذا المنتج فقط للغرض والتطبيق المخصص له ووفقاً للتعليمات والإرشادات والتحذيرات الواردة في دليل المنتج هذا. وكذلك وفقاً لجميع الفوايس واللوائح المعمول بها قد يؤدي عدم قراءة واتباع التعليمات والتحذيرات الواردة هنا إلى إصابتك أو إصابة الآخرين. أو تلف المنتج الخاص بك أو تلف ممتلكات أخرى في الحوار قد يخضع دليل المنتج هنا بما في ذلك التعليمات والإرشادات والتحذيرات والوثائق ذات الصلة للتغييرات والتحذيرات للحصول على أحدث معلومات عن المنتج، يرجى زيارة qr.domestic.com/bgWfAx.

2 توضيح الرموز

ستحدد كلمة الإشارة رسائل السلامة ورسائل الممتلكات، كما ستوضح درجة أو مستوى خطورة المخاطر.

تنبيه!



< تشير إلى حالة خطيرة إذا لم يتم تجنبها قد تؤدي إلى الوفاة أو إصابة خطيرة.

احتراس!



< تشير إلى حالة خطيرة إذا لم يتم تجنبها قد تؤدي إلى إصابة طفيفة أو متوسطة.

تحذير!



< تشير إلى حالة إذا لم يتم تجنبها قد تؤدي إلى تلف الممتلكات.

ملاحظة!



معلومات إضافية حول تشغيل المنتج.

3 تعليمات السلامة

تنبيه! خطر الانفجار



< لا تستخدم المنتج في الأماكن التي تتطلب إضاءة مقاومة للانفجار.

احتراس! خطر على الصحة



< قد لا يكون استخدام هذا المنتج مناسباً للأشخاص الذين يعانون من الصرع الحساس للضوء.

تحذيراً خطر التلف



- < لا تستخدم المنتج إذا كان تالفاً.
- < استخدم فقط شاحن البطارية المرفق.
- < لا تستخدم الشاحن لشحن أي منتج آخر.
- < لا يجوز استبدال البطارية القابلة لإعادة الشحن المرفقة إلا ببطارية قابلة لإعادة الشحن بنفس المواصفات.
- < لا تترك البطارية القابلة لإعادة الشحن تفرغ بالكامل بشكل متكرر.

4 نطاق التسليم

العنصر في شكل 1 بالصفحة 3	الوصف	الكمية
1	مصباح LED فوق بنفسجي	1
2	نظارات تعزيز الفلورية	1
3	شاحن بطارية لـ 230 فولت ~ مع كابل طاقة	1
-	بطارية قابلة لإعادة الشحن	1

5 الاستخدام المقصود

مصباح LED فوق البنفسجي هو كاشف تسرب يُستخدم لتحديد التسربات في أنظمة السوائل.

هذا المنتج مُخصص للاستخدام المهني في ورش صيانة السيارات.

المنتج مخصص لتحديد تسربات السوائل التالية:

- السوائل في أنظمة تكييف الهواء
- المبردات
- زيت المحرك
- الزيت الهيدروليكي
- الوقود (بنزين وديزل)
- زيت ناقل الحركة الأوتوماتيكي
- زيت نظام التوجيه المعزز

المنتج غير مخصص لتحديد التسربات في أنظمة الفرامل.

هذا المنتج مناسب فقط للغرض والتطبيق المقصود وفقاً لهذه التعليمات.

يوفر هذا الدليل المعلومات اللازمة للتركيب والتشغيل الصحيح للمنتج. سيؤدي التركيب السيئ و/أو التشغيل أو الصيانة غير الصحيحة إلى أداء غير مرضٍ وقد يؤدي إلى فشل محتمل.

لا يتحمل المُصنَّع أي مسؤولية عن أي إصابة أو ضرر يلحق بالمنتج نتيجة:

7 التشغيل

7.1 قبل الاستخدام الأول

يجب شحن البطارية بالكامل قبل الاستخدام الأول.

7.2 شحن البطارية

سيستغرق الشحن الكامل حوالي 5 ساعة ساعات ليكتمل.

يمكن استخدام المنتج أثناء توصيله بشاحن البطارية.

ملاحظة!

تعمل البطارية القابلة لإعادة الشحن بكفاءة أعلى عند تفريغها جزئيًا عدة مرات من خلال الاستخدام المنتظم (كل 2 - 3 أسابيع) وإعادة الشحن المتكررة.



1. قم بتوصيل شاحن البطارية بمقبس الكهرباء.
2. قم بتوصيل موصل الطاقة بإحكام في المقبس الموجود على جانب المصباح.
- ✓ يضيء مؤشر حالة البطارية على الجهاز ومؤشر LED على شاحن البطارية باللون الأخضر بمجرد اكتمال شحن المصباح.

7.3 ضبط مصباح LED فوق البنفسجي

ملاحظة! عند الضغط المتكرر على زر التشغيل، ينتقل الجهاز بين الأوضاع التالية:

1. شدة إضاءة متوسطة
2. شدة إضاءة عالية
3. شدة إضاءة منخفضة
4. إضاءة وامضة (ستروب)
5. إيقاف التشغيل



◀ اضغط مع الاستمرار على زر التشغيل لتشغيل أو إيقاف تشغيل الجهاز.

الهدف	الطريقة	الإجراء
مسح مساحة كبيرة بحثًا عن التسريريات	استخدم نمط شعاع ضوئي واسع.	حرك رأس المصباح للخلف.
تحديد التسريريات الصغيرة	استخدم نمط شعاع ضوئي ضيق.	حرك رأس المصباح للأمام.
إضاءة أكثر سطوعًا	استخدم شدة إضاءة عالية.	اضغط على زر التشغيل مرة واحدة.
تقليل الانعكاس	استخدم شدة إضاءة منخفضة.	اضغط على زر التشغيل مرتين.

- التركيب أو التجميع أو التوصيل غير الصحيح، بما في ذلك الجهد الزائد
 - الصيانة غير الصحيحة أو استخدام قطع غيار غير أصلية مقدمة من المُصنَّع
 - تعديلات على المنتج بدون إذن صريح من المُصنَّع
 - الاستخدام لأغراض غير تلك الموضحة في هذا الدليل
- Waeco تحتفظ بالحق في تغيير مظهر المنتج ومواصفاته.

6 الوصف الفني

تحذيرًا خطر التلف



◀ شاحن البطارية المرفق مزود بموصل طاقة بقيمة 230 فولت ~ للاستخدام في الدول التي تختلف فيها جهد التيار الكهربائي الرئيسي. يلزم وجود محول مناسب (غير مشمول في نطاق التسليم).

يلزم وجود أصياغ فلورية مناسبة (غير مشمولة في نطاق التسليم) للكشف عن تسربات السوائل باستخدام مصباح الأشعة فوق البنفسجية LED.

يمكن ضبط نمط الشعاع وشدة الضوء. يمكن توسيع أو تضيق نمط الشعاع لفحص مناطق أكبر أو أصغر بحثًا عن التسربات.

المنتج مزود بميزة ضوء وامض (ستروب).

6.1 عناصر التحكم

الوصف	عنصر في شكل 2 بالصفحة 3
رأس المصباح (قابل للتعديل)	1
مؤشر حالة البطارية	2
زر التشغيل	3
غطاء النهاية	4
منفذ USB-C	5

6.2 حالة البطارية

يُظهر مؤشر حالة البطارية (شكل 2، 2) حالة شحن البطارية الحالية:

مؤشرات LED المضاءة	حالة الشحن	مؤشرات LED المضاءة	حالة الشحن
4/4	≥ 100 %	2/4	≥ 50 %
3/4	≥ 75 %	1/4	≥ 25 %

9 تخزين المنتج

1. قبل التخزين لفترة طويلة (30 يوماً أو أكثر)، اشحن البطارية لمدة ساعتين على الأقل. للحصول على أفضل النتائج، قم بتخزين البطارية وهي مشحونة جزئياً.
2. خزن البطارية في بيئة باردة نسبياً وبعيداً عن أشعة الشمس والحرارة والرطوبة. خزن البطارية في درجات حرارة بين 5 درجة مئوية (41° 20° ... F) درجة مئوية (68° F).
- تفريغ البطارية نفسها تدريجياً أثناء التخزين. درجات الحرارة المرتفعة (أعلى من 20 درجة مئوية (68° F)) تؤدي إلى تفريغ البطارية بشكل أسرع.

10 الضمان

يرجى الرجوع إلى الأقسام أدناه للحصول على معلومات حول الضمان ودعم الضمان.

الولايات المتحدة وكندا

ضمان محدود متوفر على qr.dometic.com/bfneEw.

إذا كان لديك أي استفسار أو ترغب في الحصول على نسخة مجانية من الضمان المحدود، يرجى التواصل مع:

جميع المناطق الأخرى

تسري فترة الضمان القانونية، إذا كان المنتج معيباً.

يرجى التواصل مع فرع الشركة المصنعة في بلدك (راجع dometic.com/dealer) أو مع البائع الخاص بك.

لإجراء الإصلاح ومعالجة الضمان، يرجى إرفاق المستندات التالية عند إرسال الجهاز:

- نسخة من إيصال الشراء موضح بها تاريخ الشراء
- سبب المطالبة أو وصف العطل
- يرجى ملاحظة أن الإصلاح الذاتي أو الإصلاح غير الاحترافي قد يؤدي إلى عواقب تتعلق بالسلامة وقد يؤدي إلى إلغاء الضمان.

11 التخلص من النفايات

إعادة تدوير مواد التغليف: ضع مواد التغليف في حاويات إعادة التدوير المناسبة كلما أمكن ذلك.



يشير رمز سلة المهملات المشطوبة إلى أن المنتج عبارة عن جهاز كهربائي أو إلكتروني أو يحتوي على بطاريات ويجب جمعه بشكل منفصل للمعالجة والاسترجاع وإعادة التدوير بشكل صحيح. يلتزم المستهلك قانونياً بالتخلص السليم من أي أجهزة كهربائية أو إلكترونية أو مصادر إضاءة أو بطاريات وبطاريات قابلة لإعادة الشحن بشكل منفصل عن النفايات المنزلية العامة



الهدف	الطريقة	الإجراء
تحسين التباين وتحديد مناطق التسريب	استخدم خاصية الإضاءة الومضية (ستروب).	اضغط على زر التشغيل ثلاث مرات.

7.4 اكتشاف التسريبات

استخدم في ظروف الإضاءة المنخفضة لتحقيق أفضل نتائج الفحص.

1. أوقف تشغيل المحرك.

ملاحظة!



2. < اتبع اللوائح المحلية الخاصة بالتعامل مع المواد الكيميائية.

أضف الصبغة الفلورية المناسبة إلى نظام السوائل. 3. شغل المحرك ودع النظام يعمل لمدة 5 إلى 10 دقائق لتوزيع الصبغة.

4. أوقف تشغيل المحرك.

5. ارتد نظارات تعزيز الفلورية المرفقة.

6. قم بضبط الجهاز (ضبط مصباح LED فوق البنفسجي بالصفحة 114).

7. امسح النظام بالجهاز.

✓ ستظهر التسريبات بتوهج فلوري ساطع.

8. قم بإصلاح أي تسريبات.

9. نظف بقايا الصبغة من أماكن التسريب باستخدام منظف صبغة مناسب.

ملاحظة! قد تعطي بقايا الصبغة إشارة خاطئة لوجود تسريب.



10. أعد الفحص بالجهاز للتأكد من إزالة جميع بقايا الصبغة.

11. شغل المحرك لمدة 5 إلى 10 دقائق.

12. أعد الفحص بالجهاز.

✓ عدم وجود توهج يعني أنه تم إصلاح جميع التسريبات.

8 التنظيف والصيانة

تحذير! خطر التلف



< لا تنظف الجهاز أبداً تحت ماء جارٍ أو في ماء الصحن.

< لا تستخدم أدوات حادة أو صلبة أو مواد تنظيف كاشطة أو مبيض أثناء التنظيف، فقد تتسبب هذه المواد في تلف الجهاز.

نظف المنتج أحياناً بقطعة قماش مبللة.

هذا الفصل ضروري لأن البطاريات ومصادر الإضاءة والأجهزة الكهربائية موارد ثمينة وقد تحتوي على مواد ضارة بالإنسان والبيئة.

للتخلص النهائي من المنتج، اسأل مركز إعادة التدوير المحلي أو تاجر مختص عن كيفية القيام بذلك وفقًا للوائح التخلص المعمول بها.

يمكن التخلص من المنتج والبطاريات مجانبًا.

قم بإزالة أي بطاريات أو بطاريات قابلة لإعادة الشحن أو مصادر إضاءة قبل إعادة تدوير هذا المنتج.

البطاريات التي تحتوي على أكثر من 0.002 % كاديوم أو أكثر من 0.004 % رصاص يتم تمييزها بالرمز الكيميائي للمعدن المعني: Pb أو Cd.

12 البيانات الفنية

Waeco UV LeakDetect RC	
مصدر الضوء	مصباح LED فوق بنفسجي
طول الموجة	400 نيوتن متر (ft·lb 295.02)
بطارية قابلة لإعادة الشحن	بطارية ليثيوم-أيون
مدة التشغيل الوظيفية	5 ساعة
مدة الشحن حتى الامتلاء الكامل	تقريبًا 5 ساعة
جهد التوصيل لشاحن البطارية	230 فولت~
الفحص/الشهادة	CE

עברית

1 הערות חשובות

אנא קרא בעיון הוראות אלו ופעל לפי כל ההוראות, ההנחיות והאזהרות הכלולות במדריך מוצר זה, כדי להבטיח שתתקין, תשתמש ותתחזק את המוצר כראוי בכל עת. הוראות אלו חייבות להישאר עם מוצר זה.

בשימושך במוצר, הנך מאשר שקראת בעיון את כל ההוראות, ההנחיות והאזהרות, וכי אתה מכין ומסכים לפעול בהתאם לתנאים ולהגבלות המפורטים במסמך זה. הנך מסכים להשתמש במוצר זה אך ורק למטרה ולשימוש המיועדים ובהתאם להוראות, להנחיות ולאזהרות המפורטות במדריך מוצר זה וכן בהתאם לכל החוקים והתקנות החלים. אי קריאה ועמידה בהוראות ובאזהרות המפורטות במסמך זה עלולה לגרום לפגיעה שלך ושל אחרים, לנזק למצור או לנזק לרכוש אחר. בסביבה מדרוך מוצר זה, כולל ההוראות, ההנחיות, האזהרות וההינחיות, עשויים להיות כפופים לשינויים ולעדכונים. למידע עדכני על המוצר, בקר qr.dometic.com/bgWfAx-b.

2 הסבר סמלים

מילת אות תזהה הודעות בטיחות והודעות נזק לרכוש, וכן תצוין את דרגת או רמת החומרה של הסיכון.

!זהירות



< מציין מצב מסוכן אשר אם לא יימנע, עלול לגרום למוות או לפגיעה חמורה.

!זהירות



< מציין מצב מסוכן אשר אם לא יימנע, עלול לגרום לפגיעה קלה או בינונית.

!אזהרה



< מציין מצב אשר אם לא יימנע, עלול לגרום לנזק לרכוש.

!סכנה מידע משלים להפעלת המוצר.



3 הוראות בטיחות

!זהירות סכנת פיצוץ



< אין להשתמש במוצר באזורים הדורשים תאורה חסינת פיצוץ.

!זהירות סכנה בריאותית



< השימוש במוצר זה עשוי שלא להתאים לאנשים הסובלים מאפילפסיה רגישת אור.

!אזהרה סכנת נזק



- < אין להשתמש במוצר אם הוא ניזוק.
- < יש להשתמש רק במטען הסוללה המסופק.
- < אין להשתמש במטען לטעינת מוצרים אחרים.
- < ניתן להחליף את הסוללה הנטענת המסופקת רק בסוללה נטענת בעלת מפרט זהה.
- < אין לאפשר לסוללה הנטענת להתרוקן לחלוטין לעיתים קרובות.

4 תכולת האריזה

כמות	תיאור	פרטי ב- באיוור. 1 בעמוד 3
1	מנורת לד אולטרה סגולה	1
1	משקפי הגברה לפלאואורסצניה	2
1	מטען סוללות עבור V 230 ~ עם כבל חשמל	3
1	סוללה נטענת	-

5 שימוש מיועד

מנורת ה-LED האולטרה סגולה משמשת כגלאי דליפות לזיהוי דליפות במערכות נוזלים.

המוצר מיועד לשימוש מקצועי במוסכים לרכב.

המוצר מיועד לזיהוי דליפות של הנוזלים הבאים:

- נוזלים במערכות מיזוג אוויר
- גזי קירור
- שמן מנוע
- שמן הידראולי
- דלק (בנזין ודיזל)
- שמן לתיבת הילוכים אוטומטית
- שמן להיגוי כוח

המוצר אינו מיועד לזיהוי דליפות במערכות בלמים.

מוצר זה מתאים אך ורק למטרה ולשימוש המיועדים בהתאם להוראות אלו.

מדרוך זה מספק מידע הנחוץ להתקנה ו/או הפעלה נכונה של המוצר. התקנה לקויה ו/או הפעלה או תחזוקה לא נכונה יובילו לביצועים לא מספקים ואף לכשל אפשרי.

היצרן אינו נושא באחריות לכל פגיעה או נזק למוצר הנגרמים כתוצאה מ:

- התקנה, הרכבה או חיבור שגויים, כולל מתח יתר

7 הפעלה

7.1 לפני השימוש הראשון

יש להטעין את הסוללה במלואה לפני השימוש הראשון.

7.2 טעינת הסוללה

טעינה מלאה תארך כ-5 h שעות להשלמה.
המוצר ניתן לשימוש גם כאשר הוא מחובר למטען הסוללה.

!סכנה



הסוללה הנטענת פועלת ביעילות רבה יותר כאשר מבוצעות פריקות חלקיות מרובות בשימוש קבוע (כל 2-3 שבועות) וטעינות תכופות.

1. חבר את מטען הסוללה לשקע חשמל.
2. חבר היטב את מחבר החשמל לשקע הנמצא בצד המנורה.
- ✓ מד מצב הסוללה במכשיר ומד ה-LED במטען הסוללה נדלקים בירוק כאשר המנורה טעונה במלואה.

7.3 כוונון מנורת ה-LED האולטרה סגולה

!סכנה בלחיצה חוזרת על לחצן ההפעלה, המכשיר עובר בין המצבים הבאים:



1. עוצמת אור בינונית
2. עוצמת אור גבוהה
3. עוצמת אור נמוכה
4. אור מהבהב (Strobe)
5. כבוי

< לחץ והחזק את לחצן ההפעלה כדי להדליק או לכבות את המכשיר.

מטרה	שיטה	פעולה
סריקת שטח גדול לאיתור דליפות	השתמש בפרופיל אלומה רחב.	הזז את ראש המנורה לאחור.
זיהוי דליפות קטנות	השתמש בפרופיל אלומה צר.	הזז את ראש המנורה קדימה
אור חזק יותר	השתמש בעוצמת אור גבוהה.	לחץ על לחצן ההפעלה פעם אחת.
הפחתת סנוור	השתמש בעוצמת אור נמוכה.	לחץ על לחצן ההפעלה פעמיים.
הגברת ניגודיות וזיהוי אזורי דליפה	השתמש בפונקציית אור מהבהב.	לחץ על לחצן ההפעלה שלוש פעמים.

- תחזוקה לא נכונה או שימוש בחלקי חילוף שאינם מקוריים המסופקים על ידי היצרן
 - שינויים במוצר ללא אישור מפורש מהיצרן
 - שימוש למטרות שאינן מתוארות במדריך זה
- Waeco שומרת לעצמה את הזכות לשנות את מראה המוצר ואת המפרט הטכני שלו.

6 תיאור טכני

!אזהרה סכנת נזק



< המטען המסופק כולל מחבר חשמל עבור V 230 ~. לשימוש במדיניות עם מתח רשת שונה, יש צורך במתאם מתאים (לא כלול בערכה).

לזיהוי דליפות נוזלים באמצעות מנורת LED אולטרה סגולה, יש צורך בצבעים פלואורסצנטיים מתאימים (לא כלולים בערכה).

פרופיל האלומה ועוצמת האור ניתנים לכיוון. ניתן להרחיב ולצמצם את פרופיל האלומה כדי לבדוק אזורים גדולים או קטנים יותר לאיתור דליפות.

למוצר יש פונקציית אור מהבהב.

6.1 רכיבי בקרה

תיאור	פריט ב- סמל באיור. 2 בעמוד 3
ראש מנורה (מתכוון)	1
מצוין מצב סוללה	2
לחצן הפעלה	3
מכסה קצה	4
שקע USB-C	5

6.2 מצב הסוללה

מחון מצב הסוללה (סמל באיור. 2, 2) מציג את מצב הטעינה הנוכחי של הסוללה:

נוריות LED דולקות	מצב טעינה	נוריות LED דולקות	מצב טעינה
4/4	≥ 100 %	2/4	≥ 50 %
3/4	≥ 75 %	1/4	≥ 25 %

7.4 איתור דליפות

השתמש בתנאי תאורה חלשה כדי להשיג את תוצאות הבדיקה הטובות ביותר.

1. כבה את המנוע.

2. **יסכנה!**

< פעל לפי התקנות המקומיות לטיפול בכימיקלים.

הוסף את צבע הפלורסנט המתאים למערכת הנוזלים.

3. הפעל את המנוע ותן למערכת לפעול במשך 5 עד 10 דקות כדי לאפשר סירקולציה של הצבע.

4. כבה את המנוע.

5. הרכב את משקפי ההגנה המגבירות פלואורסנציה המסופקות.

6. כוון את המכשיר (כוונון מנורת ה-LED האולטרה סגולה בעמוד 118).

7. סרוק את המערכת באמצעות המכשיר.
✓ דליפות ייראו כזוהר פלואורסנטי בוהק.

8. תקן כל דליפה.

9. נקה את שאריות הצבע מאזורי הדליפה באמצעות חומר ניקוי מתאים לצבע.

יסכנה! שאריות צבע עלולות לגרום לאיתור דליפה שגוי.

10. בדוק שוב עם המכשיר כדי לוודא שכל שאריות הצבע הוסרו.

11. הפעל את המנוע למשך 5 עד 10 דקות.

12. בדוק שוב עם המכשיר.
✓ היעדר זוהר מעיד שכל הדליפות תוקנו.

8 ניקוי ותחזוקה

!אזהרה סכנת נזק

< לעולם אל תנקו את המכשיר תחת מים זורמים או במי כלים.

< אין להשתמש בחפצים חדים או קשים, בחומרי ניקוי שוחקים או באקונומיקה במהלך הניקוי, כיוון שאלו עלולים להזיק למכשיר.

נקו מדי פעם את המוצר עם מטלית לחה.

9 אחסון המוצר

1. לפני אחסון ממושך (30 ימים או יותר), טען את הסוללה למשך לפחות שעותיים.

לאחסן כשהסוללה טעונה חלקית לקבלת תוצאות מיטביות.

2. יש לאחסן בסביבה קרירה יחסית, הרחק מאור שמש, חום ולחות. יש לאחסן את הסוללה בטמפרטורות שבין 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F).

הסוללה מתפרקת מעצמה במהלך האחסון. טמפרטורות גבוהות יותר (מעל 20 °C (68 °F)) יגרמו לפריקה מהירה יותר של הסוללה.

10 אחריות

עיי' בסעיפים למטה לקבלת מידע על אחריות ותמיכה באחריות.

אמצעות הברית וקנדה

אחריות מוגבלת זמינה בכתובת qr.dometic.com/bfneEw.

אם יש לך שאלות או שברצונך לקבל עותק של האחריות המוגבלת ללא תשלום, פנה אל:

כל שאר האזורים

תקופת האחריות החוקית חלה. אם המוצר פגום, אנא פנה לסניף היצרן במדינתך (ראה dometic.com/dealer) או לקמעוניי שלך.

לצורך תיקון וטיפול באחריות, יש לצרף את המסמכים הבאים כאשר אתה שולח את המכשיר:

- עותק של הקבלה עם תאריך הרכישה
- סיבת התביעה או תיאור התקלה

שים לב שתיקון עצמי או תיקון לא מקצועי עלול לגרום לסיכונים בטיחותיים ועלול לשלול את האחריות.

11 סילוק

מיחזור חומרי אריזה: השלך את חומרי האריזה לפחי מחזור מתאימים ככל שניתן.



הסמל של פח אשפה עם גלגלים ומקווקו מסמן כי המוצר הוא ציוד חשמלי או אלקטרוני או מכיל סוללות ויש לאסוף אותו בנפרד לטיפול, התאוששות ומיחזור נאותים.



חוק לסלק כל ציוד חשמלי או אלקטרוני, מקורות אור, סוללות וסוללות נטענות בנפרד מהפסולת הביתית הכללית!

הפרדה זו נחוצה, כיוון שסוללות, מקורות אור ומכשירים חשמליים הם משאב בעל ערך ועלולים להכיל חומרים מזיקים לאדם ולסביבה.

כדי לסלק את המוצר לצמיתות, פנה למרכז מחזור מקומי או לסוחר מורשה לקבלת פרטים כיצד לעשות זאת בהתאם לתקנות הסילוק החלות.

ניתן לסלק את המוצר והסוללות ללא תשלום.

הסר את כל הסוללות, הסוללות הנטענות ומקורות האור לפני מיחזור מוצר זה.

סוללות המכילות יותר מ-0.002 % קדמיום או יותר
מ-0.004 % עופרת מסומנות בסמל הכימי של המתכת
הרלוונטית: Cd או Pb.

12 נתונים טכניים

Waeco UV LeakDetect RC	
מקור אור	נורת LED אולטרה סגולה
אורך גל	400 (295.02 ft-lb) (N·m)
סוללה נטענת	סוללת ליתיום-יון
זמן פעולה פונקציונלי	h 5
זמן טעינה עד טעינה מלאה	כ. 5 h
מתח חיבור למטען סוללה	~V 230
בדיקה/אישור	CE

日本

1 重要な注意事項

本製品マニュアルに記載されているすべての指示、ガイドライン、および警告をよくお読みいただき、必ず従ってください。これにより、製品を常に正しく設置、使用、維持することができます。これらの指示は本製品と一緒に保管してください。

本製品を使用することで、すべての指示、ガイドライン、および警告を十分に読み、内容を理解し、本書に記載された条件に従うことに同意したものとみなされます。本製品は、意図された目的および用途のみに使用し、本製品マニュアルに記載された指示、ガイドライン、および警告、ならびにすべての適用法令に従ってご使用いただくことに同意いただきます。本書に記載された指示および警告を読まず、従わなかった場合、ご自身や他者への傷害、製品の損傷、または周辺の財産への損害が生じる可能性があります。本製品マニュアル（指示、ガイドライン、警告を含む）および関連資料は、変更や更新が行われる場合があります。最新の製品情報については、qr.dometic.com/bgWfAxをご覧ください。

2 記号の説明

注意喚起語は、安全に関するメッセージおよび財産損害に関するメッセージを識別し、危険の重大度やレベルも示します。



警告!

- 回避しない場合、死亡または重傷につながる可能性がある危険な状況を示します。



注意!

- 回避しない場合、軽傷または中程度の傷害につながる可能性がある危険な状況を示します。



注意!

- 回避しない場合、財産損害につながる可能性がある状況を示します。



注意事項 製品の操作に関する補足情報です。

3 安全上の注意事項



警告! 爆発の危険性

- 防爆照明が必要な場所では本製品を使用しないでください。



注意! 健康への危険性

- 本製品の使用は、光過敏性てんかんの方には適さない場合があります。



注意! 損傷の危険性

- 本製品が損傷している場合は使用しないでください。
- 付属のバッテリー充電器のみをご使用ください。
- 充電器を他の製品の充電に使用しないでください。
- 付属の充電式電池は、同じ仕様の充電式電池のみと交換してください。
- 充電式バッテリーを頻繁に完全放電させないでください。

4 納品範囲

品目 ☐形 1 (3ページ)	説明	数量
1	紫外線LEDランプ	1
2	蛍光強調ゴーグル	1
3	230V~用バッテリー充電器（電源ケーブル付）	1
-	充電式バッテリー	1

5 使用目的

紫外線LEDランプは、液体システム内の漏れを特定するための漏れ検知器です。

本製品は自動車整備工場での専門的な使用を目的としています。

本製品は、以下の液体の漏れを特定するために使用されます：

- エアコンシステム内の液体
- 冷媒
- エンジンオイル
- 作動油
- 燃料（ガソリンおよびディーゼル）
- オートマチックトランスミッションフルード
- パワーステアリングフルード

本製品は、ブレーキシステムの漏れを特定する目的には使用できません。

本製品は、本書の指示に従った目的および用途にのみ適しています。

本マニュアルは、製品の適切な設置および/または運転に必要な情報を提供します。不適切な設置や運転、または保守は、満足のいく性能が得られず、故障の原因となります。

製造者は、以下による製品の損傷または人身事故について一切の責任を負いません：

- 不適切な設置、組み立て、または接続（過電圧を含む）
- 製造者が提供する純正部品以外の部品を使用した不適切な保守または交換
- 製造者の明示的な許可なしに製品を改造した場合
- 本マニュアルに記載された目的以外で使用情况

Waecoは、製品の外観および仕様を変更する権利を有します。

6 技術説明



注意! 損傷の危険性

- 付属のバッテリーチャージャーには、230V～用の電源コネクタが搭載されています。異なる商用電圧の国で使用する場合は、適切なアダプターが必要です（本製品には付属していません）。

LED紫外線ランプで液体漏れを検出するには、適合する蛍光染料（本製品には付属していません）が必要です。

ビームプロファイルと光の強度は調整可能です。ビームプロファイルは広げたり狭めたりできるため、漏れを検査する範囲を大きくしたり小さくしたりできます。

本製品にはストロボライト機能が搭載されています。

6.1 操作部品

項目 ☐形 2 (3ページ)	説明
1	ランプヘッド（調整可能）
2	バッテリー残量表示
3	電源ボタン
4	エンドキャップ
5	USB-Cポート

6.2 バッテリー状態

バッテリー状態インジケータ（☐形 2, 2）は、現在のバッテリー充電状態を表示します：

LED 点灯数	充電状態	LED 点灯数	充電状態
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 操作

7.1 初めて使用する前に

初めて使用する前に、バッテリーを完全に充電してください。

7.2 バッテリーの充電

フル充電には約5h時間がかかります。本製品はバッテリー充電器に接続したまま使用できます。



注意事項

充電式バッテリーは、定期的な使用（2～3週間ごと）と頻繁な充電による複数回の部分放電で、より効率的に動作します。

1. バッテリー充電器を電源コンセントに差し込んでください。
2. 電源コネクタをランプ側面のソケットにしっかりと差し込んでください。
- ✓ ランプが完全に充電されると、機器のバッテリー状態インジケータとバッテリー充電器のLEDインジケータが緑色に点灯します。

7.3 紫外線LEDランプの調整



注意事項 電源ボタンを繰り返し押すことで、デバイスは以下のモードを順番に切り替えます：

1. 中光度
2. 高光度
3. 低光度
4. ストロボライト
5. オフ

- 電源ボタンを長押しすると、デバイスの電源をオンまたはオフにできます。

目的	方法	操作
広範囲の漏れを検出する	ワイドビームプロファイルを使用します。	ランプヘッドを後方にスライドさせます。
小さな漏れを特定する	ナロービームプロファイルを使用します。	ランプヘッドを前方にスライドさせます。
より明るい光	高光度を使用します。	電源ボタンを1回押します。
まぶしさを軽減する	低光度を使用します。	電源ボタンを2回押します。
漏れ箇所のコントラストと識別	ストロボライト機能を使用します。	電源ボタンを3回押します。

7.4 漏れの検出

最適な検査結果を得るため、暗所でご使用ください。

1. エンジンを停止してください。

2. 注意事項

- ＞ 化学薬品の取り扱いについては、地域の規則を遵守してください。

適切な蛍光染料を流体システムに添加してください。

3. エンジンを始動し、システムを5～10分間運転して染料を循環させてください。
4. エンジンを停止してください。
5. 付属の蛍光強調ゴーグルを着用してください。
6. デバイスを調整してください（紫外線LEDランプの調整（122ページ））。
7. デバイスでシステムをスキャンしてください。
- ✓ 漏れ箇所は明るい蛍光の輝きとして表示されます。
8. 漏れ箇所を修理してください。
9. 漏れ箇所に残った染料は、適切な染料用洗浄剤で清掃してください。



注意事項 残留染料は誤った漏れ検出の原因となる場合があります。

10. デバイスで再検査し、染料の残留物がすべて除去されたことを確認してください。

11. エンジンを5～10分間運転してください。

12. デバイスで再度検査してください。

✓ 輝きが見られなければ、すべての漏れが修理されたことを意味します。

8 清掃およびメンテナンス



注意! 損傷の危険

- ＞ 機器を流水や食器用水で絶対に洗浄しないでください。
- ＞ 清掃時に鋭利または硬い物、研磨剤入りの洗浄剤や漂白剤を使用しないでください。これらは機器を損傷する可能性があります。

定期的に製品を湿った布で清掃してください。

9 製品の保管

1. 長期間（30日以上）保管する前に、バッテリーを少なくとも2時間充電してください。

最適な状態を保つため、バッテリーは部分的に充電した状態で保管してください。

2. 直射日光、高温、多湿を避け、比較的涼しい環境で保管してください。バッテリーは5°C (41°F) ... 20°C (68°F)の温度範囲で保管してください。

バッテリーは保管中に自然放電します。より高い温度（20°C (68°F)以上）では、バッテリーの放電速度が速くなります。

10 保証

保証および保証サポートに関する情報は、以下のセクションをご参照ください。

アメリカ合衆国およびカナダ

限定保証は qr.dometic.com/bfneEw でご確認ください。

ご質問や限定保証の無償コピーをご希望の場合は、以下までご連絡ください：

その他の地域

法定保証期間が適用されます。製品に不具合がある場合は、お住まいの国のメーカー支店（dometic.com/dealer を参照）またはご購入の販売店までご連絡ください。

修理および保証対応の際は、機器を送付する際に以下の書類を同封してください：

- 購入日が記載された領収書のコピー
- 請求理由または不具合の内容説明

ご自身で修理した場合や専門業者以外による修理は、安全上の問題が発生する可能性があります、保証が無効となる場合がありますのでご注意ください。

11 廃棄について



梱包材のリサイクル：梱包材は可能な限り適切なリサイクル用ごみ箱に入れてください。



車輪付きごみ箱に×印が付いたマークは、製品が電気・電子機器であるか、電池を含んでいることを示し、適切な処理、回収、リサイクルのために分別収集が必要です。消費者は、電気・電子機器、光源、電池、充電式電池を一般家庭ごみと分別して適切に廃棄する法的義務があります！

この分別は、電池、光源、電気機器が貴重な資源であり、人や環境に有害な物質を含む可能性があるため必要です。

製品の最終廃棄を希望する場合は、適用される廃棄規則に従い、地域のリサイクルセンターまたは専門販売店に詳細をお問い合わせください。

製品および電池は無料で廃棄できます。

本製品をリサイクルする前に、電池、充電式電池、光源をすべて取り外してください。

電池に0.002%以上のカドミウムまたは0.004%以上の鉛が含まれている場合、該当する金属の化学記号で表示されます：CdまたはPb。

12 技術データ

Waeco UV LeakDetect RC

光源	紫外線LED
波長	400 N-m (295.02 ft-lb)
充電式バッテリー	リチウムイオンバッテリー
動作時間	5 h
フル充電までの充電時間	約 5 h
バッテリー充電器の接続電圧	230 V~
検査／認証	CE

简体中文

1 重要提示

请仔细阅读本说明书，并遵循产品手册中包含的所有说明、指南和警告，以确保您始终正确安装、使用和维护本产品。这些说明必须随本产品保留。

使用本产品即表示您已仔细阅读所有说明、指南和警告，并且理解并同意遵守本文件中规定的条款和条件。您同意仅按照本产品手册中规定的预期用途和应用，以及所有相关说明、指南和警告，并遵守所有适用的法律法规来使用本产品。未能阅读和遵守本文件中规定的说明和警告，可能会导致您本人及他人受伤、产品损坏或周边财产受损。本产品手册，包括说明、指南、警告及相关文档，可能会进行更改和更新。如需最新产品信息，请访问 qr.dometic.com/bgWFAx。

2 符号说明

信号词用于标识安全信息和财产损失信息，并指示危险严重程度的等级。



警告！

- 表示一种危险情况，如果未能避免，可能导致死亡或严重伤害。



小心！

- 表示一种危险情况，如果未能避免，可能导致轻微或中度伤害。



注意！

- 表示一种情况，如果未能避免，可能导致财产损失。



提示 用于产品操作的补充信息。

3 安全说明



警告！爆炸危险

- 请勿在需要防爆照明的区域使用本产品。



小心！健康危害

- 本产品的使用可能不适合患有光敏性癫痫的人群。



注意！损坏危险

- 如产品已损坏，请勿使用。
- 仅使用随附的电池充电器。
- 请勿使用充电器为其他产品充电。
- 随附的充电电池仅可更换为规格相同的充电电池。
- 请勿频繁让可充电电池完全放电。

4 供货范围

项目在 如图 1 页 3	描述	数量
1	紫外线LED灯	1
2	荧光增强护目镜	1
3	带电源线的 230 V~电池充电器	1
-	可充电电池	1

5 预期用途

紫外线LED灯是一种用于检测流体系统泄漏的检漏仪。

本产品适用于汽车维修车间的专业使用。

本产品适用于检测以下液体的泄漏：

- 空调系统中的流体
- 制冷剂
- 发动机油
- 液压油
- 燃油（汽油和柴油）
- 自动变速箱油
- 动力转向油

本产品不适用于检测制动系统的泄漏。

本产品仅适用于本说明书规定的预期用途和应用。

本手册提供正确安装和/或操作本产品所需的信息。安装不当和/或操作或维护不当将导致性能不佳，甚至可能发生故障。

制造商对因以下原因导致的任何人身伤害或产品损坏不承担任何责任：

- 安装、组装或连接错误，包括电压过高
- 维护不当或使用非制造商原装备件的备件
- 未经制造商明确许可对产品进行改动
- 用于本手册未描述的其他用途

Waeco保留更改产品外观和产品规格的权利。

6 技术说明



注意！损坏危险

- 随附的电池充电器配有 230 V~电源接口。如在电网电压不同的国家使用，需配备合适的适配器（不包含在供货范围内）。

使用LED紫外灯检测流体泄漏时，需要合适的荧光染料（不包含在供货范围内）。

光束轮廓和光强可调节。光束轮廓可调宽或调窄，以便检查较大或较小区域的泄漏情况。

本产品具备频闪灯功能。

6.1 控制元件

位于 ☑ 如图 2 页 3	描述
1	灯头（可调节）
2	电池状态指示器
3	电源按钮
4	端盖
5	USB-C 接口

6.2 电池状态

电池状态指示器（☑ 如图 2，2）显示当前电池的充电状态：

LED 灯亮起	电池电量状 态	LED 灯亮起	电池电量状态
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 操作

7.1 首次使用前

首次使用前请将电池充满。

7.2 为电池充电

完全充电大约需要 5 h 小时。
产品在连接电池充电器时可正常使用。



提示

可充电电池在定期使用（每2至3周）并频繁充电的情况下，通过多次部分放电能更高效地工作。

1. 将电池充电器插入电源插座。
2. 将电源连接器牢固地插入灯具侧面的插孔。
- ✓ 当灯具充满电后，设备上的电池状态指示器和电池充电器上的LED指示灯会亮起绿色。

7.3 调节紫外线LED灯



提示 通过反复按下电源按钮，设备会依次切换以下模式：

1. 中等光强
2. 高光强
3. 低光强
4. 频闪灯
5. 关闭

> 长按电源按钮可打开或关闭设备。

目标	方法	操作
大面积扫描泄漏	使用宽光束轮廓。	将灯头向后滑动。
识别小型泄漏	使用窄光束轮廓。	将灯头向前滑动
更亮的光	使用高光强。	按电源按钮1次。
减少眩光	使用低光强。	按电源按钮2次。
对比并识别泄漏区域	使用频闪灯功能。	按电源按钮3次。

7.4 检测泄漏

在低光环境下使用，以获得最佳检测效果。

1. 关闭发动机。



提示

> 遵守当地关于化学品处理的相关规定。

向流体系统中添加适当的荧光染料。

3. 启动发动机并运行系统 5 至 10 分钟，使染料循环。
4. 关闭发动机。
5. 佩戴随附的荧光增强护目镜。
6. 调节设备（调节紫外线LED灯 页 126）。
7. 使用设备扫描系统。
✓ 泄漏处会显示明亮的荧光。
8. 修复所有泄漏。
9. 使用合适的染料清洗剂清除泄漏点残留的染料。



提示 残留染料可能导致误判泄漏。

10. 使用设备重新检查，确保所有染料残留已清除。
 11. 运行发动机 5 至 10 分钟。
 12. 使用设备重新检查。
- ✓ 无荧光显示，表示所有泄漏已修复。



带叉的轮式垃圾桶标志表示该产品为电气或电子设备，或含有电池，必须单独收集以便进行适当的处理、回收和再利用。消费者有法律义务将所有电气或电子设备、光源、电池和可充电电池与一般生活垃圾分开妥善处置！

8 清洁与维护



注意！损坏危险

- ✧ 切勿在流水下或用洗碗水清洗设备。
- ✧ 清洁时请勿使用尖锐或坚硬物品、研磨性清洁剂或漂白剂，这些可能会损坏设备。

可偶尔用湿布擦拭产品进行清洁。

9 产品存放

1. 在长时间存放（30 天或以上）前，请为电池充电至少两小时。
- 建议以部分充电状态存放，以获得最佳效果。

2. 请存放于较为凉爽、远离阳光、热源和潮湿的环境中。请将电池存放在温度为 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F) 之间的环境中。

电池在存放期间会自放电。较高的温度（高于 20 °C (68 °F)）会使电池放电速度加快。

10 保修

有关保修及保修支持的信息，请参阅下方各节。

美国和加拿大

有限保修可在 qr.domestic.com/bfneEw 获取。

如有疑问或需免费获取有限保修副本，请联系：

其他所有地区

适用法定保修期。如果产品存在缺陷，请联系您所在国家/地区的制造商分公司（参见 domestic.com/dealer）或您的零售商。

如需维修和保修处理，请在寄送设备时随附以下文件：

- 附有购买日期的收据复印件
- 索赔原因或故障描述

请注意，自行维修或非专业维修可能存在安全隐患，并可能导致保修失效。

11 处置



包装材料回收：请尽可能将包装材料投入相应的回收垃圾箱。

这种分类处理是必要的，因为电池、光源和电器都是宝贵资源，并且可能含有对人体和环境有害的物质。

如需最终处置本产品，请向当地回收中心或专业经销商咨询，了解符合相关处置规定的具体方法。

产品和电池可免费处置。

回收本产品前请取出所有电池、可充电电池和光源。

含有超过 0.002 % 镉或超过 0.004 % 铅的电池会标有相关金属的化学符号：Cd 或 Pb。

12 技术数据

Waeco UV LeakDetect RC

光源	紫外线LED
波长	400 N·m (295.02 ft·lb)
可充电电池	锂离子电池
功能运行时间	5 h
充满电所需时间	约 5 h
电池充电器连接电压	230 V~
检测/认证	CE 标志

13 产品中有害物质的名称及含量

部件名称	有害物质									
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴 联苯 (PBB)	多溴 二苯醚 (PBDE)	邻苯二甲酸二 (2-乙基)己 酯 (DEHP)	邻苯二甲酸丁 基苄酯 (BBP)	邻苯二甲酸正 丁酯 (DBP)	邻苯二甲酸异 丁酯 (DIBP)
黑色電鍍金屬	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
黑色電鍍金屬	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
黑色電鍍金屬	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
黑色塑膠	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
銀金屬	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
銀金屬	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
銀金屬	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
透明塑料	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
黑色橡膠	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
黑色橡膠	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
黑色布料	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
黑色繩索	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
黑色塑膠電線 護套	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
紅色塑膠線皮	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
黑色塑膠	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
透明塑料	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
綠色印刷電路板	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
焊點	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
積體電路	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
三極管	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
銀金屬	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

本表依据 SJ/T 11364 《电子电气产品有害物质限制使用标识要求》的规定编制。

○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

✕：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

注：表中标记“✕”的部件，符合中华人民共和国工业和信息化部公告：2018年第15号中《达标管理目录限用物质应用例外清单》的豁免要求，因行业技术发展水平限制而无法实现有害物质的代替。明细表中的部件为不同型号产品包含的主要部件汇总，本产品是否包含该部件，以实际产品配置为准。



在正常使用状态下的本产品的环保使用期限为10年。

繁體中文

1 重要注意事項

請仔細閱讀本說明書，並遵循本產品手冊中包含的所有指示、指南及警告，以確保您在任何時候都能正確安裝、使用及維護本產品。本說明書必須隨本產品保存。

使用本產品即表示您確認已仔細閱讀所有指示、指南及警告，並且理解並同意遵守本文件所載之條款與條件。您同意僅依照本產品手冊所載之指示、指南及警告，以及所有適用法律法規，將本產品用於預定用途及應用。未閱讀及遵循本文件所載之指示與警告，可能導致您本人及他人受傷、產品損壞或周圍其他財產受損。本產品手冊，包括指示、指南、警告及相關文件，可能會進行變更與更新。如需最新產品資訊，請造訪 qr.dometic.com/bgWfAx。

2 符號說明

警示詞將標示安全訊息及財產損失訊息，並指出危害嚴重程度或等級。



警告！

- 表示若未避免，可能導致死亡或嚴重傷害的危險情況。



小心！

- 表示若未避免，可能導致輕微或中度傷害的危險情況。



注意！

- 表示若未避免，可能導致財產損失的情況。



提示 有關產品操作的補充資訊。

3 安全指示



警告！爆炸危險

- 請勿在需要防爆照明的區域使用本產品。



小心！健康危害

- 本產品可能不適合對光敏感性癲癇患者使用。



注意！損壞危險

- 如本產品已損壞，請勿使用。
- 僅可使用隨附的電池充電器。
- 請勿使用該充電器為其他產品充電。
- 隨附的可充電電池只能更換為相同規格的可充電電池。
- 請勿經常讓充電電池完全放電。

4 交貨範圍

項目於  如圖 1 頁 3	說明	數量
1	紫外線 LED 燈	1
2	螢光增強護目鏡	1
3	適用於 230 V~ 的電池充電器（含電源線）	1
-	充電電池	1

5 預定用途

紫外線 LED 燈是一種用於檢測流體系統洩漏的漏液檢測器。

本產品適用於汽車維修廠的專業用途。

本產品適用於檢測下列液體的洩漏：

- 空調系統中的流體
- 冷媒
- 引擎機油
- 液壓油
- 燃料（汽油和柴油）
- 自動變速箱油
- 動力方向機油

本產品不適用於檢測煞車系統的洩漏。

本產品僅適用於本說明書所述的預定用途及應用。

本手冊提供正確安裝及／或操作本產品所需的相關資訊。安裝不當及／或操作或維護不正確將導致性能不佳，甚至可能造成故障。

製造商對因下列原因造成的任何人身傷害或產品損壞不承擔任何責任：

- 安裝、組裝或連接不正確，包括電壓過高
- 維護不當或使用非製造商原廠零件的備品
- 未經製造商明確許可而對產品進行改動
- 用於本手冊未描述的其他用途

Waeco 保留更改產品外觀及產品規格的權利。

6 技術說明



注意！損壞危險

- 隨附的電池充電器配有 230 V~ 電壓的電源接頭。如在主電壓不同的國家使用，需搭配合適的轉接器（不包含在交貨範圍內）。

使用 LED 紫外線燈檢測流體洩漏時，需搭配合適的螢光劑（不包含在交貨範圍內）。

光束輪廓和光強度可調整。光束輪廓可調整為寬或窄，以便檢查較大或較小區域的洩漏情況。

本產品具備閃光燈功能。

6.1 控制元件

項目於  如圖 2 頁 3	說明
1	燈頭（可調式）
2	電池狀態指示燈
3	電源按鈕
4	尾蓋
5	USB-C 連接埠

6.2 電池狀態

電池狀態指示燈（ 如圖 2，2）顯示目前電池的充電狀態：

LED 燈 亮起 數量	充電狀態	LED 燈 亮起 數量	充電狀態
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 操作

7.1 首次使用前

首次使用前請將電池充滿。

7.2 為電池充電

完全充飽約需 5 h 小時。

本產品可在連接電池充電器時使用。



提示

充電電池經常部分放電（每 2 至 3 週使用一次）並頻繁充電，能提升其運作效率。

1. 將電池充電器插入電源插座。
2. 將電源接頭牢固插入燈具側面的插座。
- ✓ 當燈具完全充飽時，裝置上的電池狀態指示燈及電池充電器上的 LED 指示燈會亮起綠燈。

7.3 調整紫外線 LED 燈



提示 重複按下電源按鈕，設備會依序切換以下模式：

1. 中等光強度
2. 高光強度
3. 低光強度
4. 閃光燈
5. 關閉

> 長按電源按鈕可開啟或關閉設備。

目標	方法	操作
大範圍掃描洩漏	使用寬光束輪廓。	將燈頭向後滑動。
識別小型洩漏	使用窄光束輪廓。	將燈頭向前滑動
更亮的光線	使用高光強度。	按下電源按鈕 1 次。
減少眩光	使用低光強度。	按下電源按鈕 2 次。
對比並識別洩漏區域	使用閃光燈功能。	按下電源按鈕 3 次。

7.4 檢測洩漏

在低光環境下使用，以獲得最佳檢查效果。

1. 關閉引擎。



提示

> 請遵守當地有關化學品處理的法規。

將適當的螢光劑加入流體系統。

3. 啟動引擎並運行系統 5 至 10 分鐘，使螢光劑循環。
4. 關閉引擎。
5. 戴上隨附的螢光增強護目鏡。
6. 調整裝置（調整紫外線 LED 燈 頁 131）。
7. 使用裝置掃描系統。
- ✓ 洩漏處會顯示明亮的螢光。
8. 修復所有洩漏。
9. 使用合適的螢光劑清潔劑清除洩漏處殘留的螢光劑。



提示 殘留的螢光劑可能會造成誤判洩漏。

10. 使用裝置重新檢查，確保所有螢光劑殘留已清除。
 11. 運行引擎 5 至 10 分鐘。
 12. 使用裝置重新檢查。
- ✓ 未出現螢光表示所有洩漏已修復。

8 清潔與維護



注意！損壞危險

- 切勿在流動的水下或洗碗水中清潔本裝置。
- 清潔時請勿使用尖銳或堅硬物品、研磨性清潔劑或漂白劑，因為這些可能會損壞本裝置。

請偶爾使用濕布清潔產品。

9 儲存產品

1. 在長時間儲存（30 天或以上）前，請至少為電池充電兩小時。

部分充電儲存可獲得最佳效果。

2. 請儲存在較涼爽且遠離陽光、熱源及濕氣的環境中。請將電池儲存在溫度介於 5 °C (41 °F) ... 20 °C (68 °F) 之間的环境。

電池在儲存期間會自動放電。較高的溫度（高於 20 °C (68 °F)）會加速電池放電。

10 保固

請參閱下方章節以獲取有關保固及保固支援的資訊。

美國與加拿大

有限保固詳情請參見 qr.dometic.com/bfneEw。

如有疑問或需免費取得有限保固副本，請聯繫：

其他地區

法定保固期限適用。若產品有缺陷，請聯繫您所在國家的製造商分公司（請參見 dometic.com/dealer）或您的零售商。

送修及保固處理時，請隨附以下文件：

- 附有購買日期的收據影本
- 申請原因或故障說明

請注意，自行維修或非專業維修可能會產生安全風險，並可能導致保固失效。

11 處理



包裝材料回收：請盡可能將包裝材料投入適當的回收垃圾桶。



劃有叉號的垃圾桶標誌表示本產品為電氣或電子設備，或含有電池，必須單獨收集以進行適當的處理、回收和再利用。消費者依法有義務將所有電氣或電子設備、光源、電池及充電電池與一般家庭垃圾分開妥善處理！

此分類處理是必要的，因為電池、光源及電器產品屬於寶貴資源，且可能含有對人體及環境有害的物質。

如需最終處理本產品，請向當地回收中心或專業經銷商諮詢，了解符合相關處理規定的方法。

本產品及電池可免費處理。

回收本產品前，請先取出所有電池、充電電池及光源。

含有超過 0.002 % 鎘或超過 0.004 % 鉛的電池會標示相關金屬的化學符號：Cd 或 Pb。

12 技術資料

Waeco UV LeakDetect RC

光源	紫外線 LED
波長	400 N·m (295.02 ft·lb)
充電電池	鋰離子電池
功能運作時間	5 h
充電至完全充飽所需時間	約 5 h
電池充電器連接電壓	230 V~
檢查／認證	CE

13 限用物質的名稱及含量

設備名稱：	紫外線漏光檢測燈 Waeco UV LeakDetect RC					
單元	限用物質及其化學符號					
	鉛 (Pb)	汞 (Hg)	鎘 (Cd)	六價鉻 (Cr(VI))	多溴聯苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
黑色电镀金属	○	○	○	○	○	○
黑色电镀金属	○	○	○	○	○	○
黑色电镀金属	○	○	○	○	○	○
黑色塑料	○	○	○	○	○	○
银金属	○	○	○	○	○	○
银金属	○	○	○	○	○	○
银金属	○	○	○	○	○	○
透明塑料	○	○	○	○	○	○
黑色橡胶	○	○	○	○	○	○
黑色橡胶	○	○	○	○	○	○
黑色织物	○	○	○	○	○	○
黑色绳索	○	○	○	○	○	○
黑色塑料线皮	○	○	○	○	○	○
红色塑料线皮	○	○	○	○	○	○
黑色塑料	○	○	○	○	○	○
透明塑料	○	○	○	○	○	○
绿色印刷电路板	○	○	○	○	○	○
焊点	○	○	○	○	○	○
集成电路	○	○	○	○	○	○
三极管	○	○	○	○	○	○
银金属	○	○	○	○	○	○
備考1. “超出0.1 wt %” 及 “超出0.01 wt %” 係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。						
備考2. ○：係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。						
備考3. —：係指該項限用物質為排除項目。						
* 明細表中的部件為不同型號產品包含的主要部件匯總，本產品是否包含該部件，以實際產品配置為準。						

한국어

1 중요 안내 사항

이 설명서를 주의 깊게 읽고, 제품을 올바르게 설치, 사용 및 유지 관리할 수 있도록 본 제품 설명서에 포함된 모든 지침, 가이드라인 및 경고를 반드시 준수하십시오. 이 지침은 반드시 이 제품과 함께 보관해야 합니다.

제품을 사용함으로써, 모든 지침, 가이드라인 및 경고를 주의 깊게 읽었으며, 본 설명서에 명시된 조건을 이해하고 준수할 것에 동의함을 확인합니다. 본 제품을 본 설명서에 명시된 용도 및 적용에만 사용하며, 모든 지침, 가이드라인, 경고 및 관련 법률과 규정을 준수할 것에 동의합니다. 본 설명서에 명시된 지침과 경고를 읽지 않거나 준수하지 않을 경우, 본인 및 타인에게 부상을 입히거나 제품 또는 주변 재산에 손상을 줄 수 있습니다. 본 제품 설명서(지침, 가이드라인, 경고 및 관련 문서 포함)는 변경 및 업데이트될 수 있습니다. 최신 제품 정보는 qr.dometic.com/bgWFAx를 방문해 주십시오.

2 기호 설명

신호어는 안전 메시지와 재산 손상 메시지를 식별하며, 위험의 심각도 또는 수준도 나타냅니다.



경고!

- ▶ 피하지 않을 경우 사망 또는 심각한 부상으로 이어질 수 있는 위험한 상황을 나타냅니다.



주의!

- ▶ 피하지 않을 경우 경미하거나 중간 정도의 부상으로 이어질 수 있는 위험한 상황을 나타냅니다.



유의!

- ▶ 피하지 않을 경우 재산 손상으로 이어질 수 있는 상황을 나타냅니다.



참고 제품 작동을 위한 추가 정보입니다.

3 안전 지침



경고! 폭발 위험

- ▶ 폭발 방지 조명이 필요한 구역에서는 제품을 사용하지 마십시오.



주의! 건강 위험

- ▶ 이 제품의 사용은 광민성 간질이 있는 사람에게 적합하지 않을 수 있습니다.



유의! 손상 위험

- ▶ 제품이 손상된 경우 사용하지 마십시오.
- ▶ 제공된 배터리 충전기만 사용하십시오.
- ▶ 충전기를 사용하여 다른 제품을 충전하지 마십시오.
- ▶ 제공된 충전식 배터리는 동일한 사양의 충전식 배터리로만 교체해야 합니다.
- ▶ 충전지가 자주 완전히 방전되지 않도록 하십시오.

4 구성품

내의 항목  그림 1 3 페이지	설명	수량
1	자외선 LED 램프	1
2	형광 증강 고글	1
3	230V~용 전원 케이블이 포함된 배터리 충전기	1
-	충전기(배터리)	1

5 용도

자외선 LED 램프는 유체 시스템의 누출을 식별하기 위한 누출 감지기입니다.

이 제품은 자동차 정비소에서 전문가용으로 사용하도록 설계되었습니다.

이 제품은 다음 액체의 누출을 식별하는 데 사용됩니다:

- 에어컨 시스템 내 유체
- 냉매
- 엔진 오일
- 유압 오일
- 연료(가솔린 및 디젤)
- 자동 변속기 오일
- 파워 스티어링 오일

이 제품은 브레이크 시스템의 누출을 식별하는 용도가 아닙니다.

이 제품은 본 설명서에 명시된 용도 및 적용에만 적합합니다.

이 매뉴얼은 제품의 올바른 설치 및/또는 작동에 필요한 정보를 제공합니다. 잘못된 설치 및/또는 부적절한 작동 또는 유지보수는 만족스럽지 못한 성능과 고장의 원인이 됩니다.

제조사는 다음과 같은 사유로 인한 부상 또는 제품 손상에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다:

- 잘못된 설치, 조립 또는 연결(과전압 포함)

- 제조사가 제공한 정품 예비 부품이 아닌 예비 부품의 잘못된 유지보수 또는 사용
 - 제조사의 명시적 허가 없이 제품을 변경한 경우
 - 본 설명서에 명시되지 않은 용도로 사용하는 경우
- Waeco는 제품의 외관 및 사양을 변경할 권리를 보유합니다.

6 기술 설명



유의! 손상 위험

- > 제공된 배터리 충전기는 230 V~전원 커넥터가 있습니다. 다른 전압의 국가에서 사용하려면 적합한 어댑터가 필요합니다 (구성품에 포함되어 있지 않음).

LED 자외선 램프로 유체 누출을 감지하려면 적합한 형광 염료(구성품에 포함되어 있지 않음)가 필요합니다.

빔 프로파일과 광도는 조절할 수 있습니다. 빔 프로파일을 넓히거나 좁혀서 더 넓거나 좁은 영역의 누출을 검사할 수 있습니다.

제품에는 스트로브 라이트 기능이 있습니다.

6.1 조작 요소

항목 포함 ☐ 그림 2.3 페이지	설명
1	램프 헤드(조절 가능)
2	배터리 상태 표시기
3	전원 버튼
4	엔드 캡
5	USB-C 포트

6.2 배터리 상태

배터리 상태 표시기(☐ 그림 2.2)는 현재 배터리 충전 상태를 표시합니다:

점등된 LED	충전 상태	점등된 LED	충전 상태
4/4	≤ 100 %	2/4	≤ 50 %
3/4	≤ 75 %	1/4	≤ 25 %

7 작동

7.1 최초 사용 전에

최초 사용 전에 배터리를 완전히 충전하십시오.

7.2 배터리 충전

완전 충전까지 약 5 h 이 소요됩니다.

제품은 배터리 충전기에 연결된 상태에서도 사용할 수 있습니다.



참고

충전지는 정기적으로(2~3주마다) 여러 번 부분 방전과 자주 충전할 때 더 효율적으로 작동합니다.

1. 배터리 충전기를 전원 콘센트에 연결하십시오.
2. 전원 커넥터를 램프 측면에 위치한 소켓에 단단히 꽂으십시오.
- ✓ 기기의 배터리 상태 표시기와 배터리 충전기의 LED 표시등은 램프가 완전히 충전되면 녹색으로 점등됩니다.

7.3 자외선 LED 램프 조정



참고 전원 버튼을 반복해서 누르면 장치가 다음 모드로 순환합니다:

1. 중간 광도
2. 높은 광도
3. 낮은 광도
4. 스트로브 라이트
5. 꺼짐

> 전원 버튼을 길게 눌러 장치를 켜거나 끌 수 있습니다.

목표	방법	동작
넓은 영역의 누출 검사	넓은 빔 프로파일을 사용하십시오.	램프 헤드를 뒤로 밀어주세요.
작은 누출 식별	좁은 빔 프로파일을 사용하십시오.	램프 헤드를 앞으로 밀어주세요.
더 밝은 빛	높은 광도를 사용하십시오.	전원 버튼을 1회 누르십시오.
눈부심 감소	낮은 광도를 사용하십시오.	전원 버튼을 2회 누르십시오.
누출 영역 대비 및 식별	스트로브 라이트 기능을 사용하십시오.	전원 버튼을 3회 누르십시오.

7.4 누출 감지

최상의 검사 결과를 얻으려면 저조도 환경에서 사용하십시오.

1. 엔진을 끄십시오.

2.  **참고**
 > 화학물질 취급 시 지역 규정을 준수하십시오.

적절한 형광 연료를 유체 시스템에 추가하십시오.

3. 엔진을 시동하고 시스템을 5~10분간 작동시켜 연료가 순환되도록 하십시오.
4. 엔진을 끄십시오.
5. 제공된 형광 증강 고글을 착용하십시오.
6. 장치를 조정하십시오(자외선 LED 램프 조정 135 페이지).
7. 장치로 시스템을 검사하십시오.
 ✓ 누출 부위는 밝은 형광 빛으로 나타납니다.
8. 모든 누출 부위를 수리하십시오.
9. 적합한 연료 세정제로 누출 부위에 남아 있는 연료를 청소하십시오.

-  **참고** 잔여 연료는 잘못된 누출 신호를 줄 수 있습니다.

10. 장치로 재검사하여 모든 연료 잔여물이 제거되었는지 확인하십시오.
11. 엔진을 5~10분간 작동시키십시오.
12. 장치로 재검사하십시오.
 ✓ 형광 빛이 보이지 않으면 모든 누출이 수리된 것입니다.

8 청소 및 유지보수



주의! 손상 위험

- > 기기를 흐르는 물이나 식기 세척기에서 청소하지 마십시오.
- > 청소 시 날카롭거나 단단한 물체, 연마성 세정제 또는 표백제를 사용하지 마십시오. 이러한 물질은 기기를 손상시킬 수 있습니다.

제품을 가끔씩 젖은 천으로 청소하십시오.

9 제품 보관

1. 장기간 보관(30일 이상) 전에 배터리를 최소 2시간 이상 충전하십시오.
 최상의 결과를 위해 부분적으로 충전된 상태로 보관하십시오.
2. 햇빛, 열, 습기를 피해 비교적 서늘한 환경에 보관하십시오. 배터리는 5°C (41°F) ~ 20°C (68°F)의 온도에서 보관하십시오.

배터리는 보관 중에 자연 방전됩니다. 더 높은 온도 (20°C (68°F) 이상)에서는 배터리 방전 속도가 더 빨라집니다.

10 보증

아래 섹션에서 보증 및 보증 지원에 대한 정보를 확인하십시오.

미국 및 캐나다

제한 보증은 qr.dometic.com/bfneEw에서 확인할 수 있습니다.

질문이 있거나 제한 보증 사본을 무료로 받으시려면 다음으로 문의하십시오:

기타 모든 지역

법정 보증 기간이 적용됩니다. 제품에 결함이 있는 경우, 해당 국가의 제조사 지사(dometic.com/dealer 참조) 또는 구매처에 문의하십시오.

수리 및 보증 처리를 위해, 장치를 보내실 때 다음 서류를 포함해 주십시오:

- 구매 날짜가 기재된 영수증 사본
- 청구 사유 또는 결함에 대한 설명

자가 수리 또는 비전문가에 의한 수리는 안전에 영향을 줄 수 있으며, 보증이 무효화될 수 있습니다.

11 품질 보증

제품에 결함이 있는 경우 제품 구매처로 문의하십시오 (dometic.com/dealer 참조).

보증기간은 제조 후 2년 이내, 구매 후 1년 이내이며, 이를 모두 만족할 경우 무상수리 신청이 가능합니다. 제품에 손상이 있어 수리가 필요한 경우, 구매처로 우선 연락하거나 당사 공식 A/S 지정업체를 통해 접수 후 절차대로 진행합니다. 단, 고객 과실로 인한 제품 수리는 보증기간과 상관없이 유상 수리만 가능합니다 (도메틱코리아 RV제품 A/S문의: 제품 장착 차량 구매처 또는 1666-1728).

제품의 수리 및 보증 처리를 위해서는 다음 문서의 확인이 필요합니다.

- 제품 구매처, 구매일이 기재된 영수증 사본
- 청구 이유 또는 결함에 대한 설명
- 제품 내부에 부착된 라벨 사진 및 시리얼 넘버

12 폐기



포장재 재활용: 포장재는 가능한 한 적절한 재활용 쓰레기통에 배출하십시오.



바퀴 달린 쓰레기통에 X 표시가 되어 있는 경우, 해당 제품이 전기 또는 전자 장비이거나 배터리를 포함하고 있음을 의미하며, 적절한 처리, 회수 및 재활용을 위해 별도로 수거해야 함을 나타냅니다. 소비자는 모든 전기 또는 전자 장비, 광원, 배터리 및 충전지를 일반 생활 폐기물과 별도로 적절하게 폐기할 법적 의무가 있습니다!

이러한 분리는 배터리, 광원 및 전기 기기가 소중한 자원이자 인체와 환경에 해로운 물질을 포함할 수 있기 때문에 필요합니다.

제품을 최종적으로 폐기하려면, 해당 지역의 재활용 센터나 전문 판매점에 문의하여 관련 폐기 규정에 따라 처리 방법을 안내받으시기 바랍니다.

제품과 배터리는 무료로 폐기할 수 있습니다.

이 제품을 재활용하기 전에 모든 배터리, 충전지 및 광원을 분리하십시오.

카드뮴이 0.002 % %를 초과하거나 납이 0.004 % %를 초과하여 포함된 배터리에는 해당 금속의 화학 기호가 표시되어 있습니다: Cd 또는 Pb.

13 기술 데이터

Waeco UV LeakDetect RC

광원	자외선 LED
파장	400 N·m (295.02 ft·lb)
충전지(배터리)	리튬 이온 배터리
작동 시간	5 h
완전 충전까지의 충전 시간	약. 5 h
배터리 충전기 연결 전압	230 V~
검사/인증	CE



waeco.com

SUPPORT

waeco.com/en/de/support

SALES

waeco.com/en/de/contact
